

INSTALLAZIONE | INSTALLATION
UTILIZZO | MANUTENZIONE GEBRAUCH | WARTUNG
INSTALACJA | INSTALACE
UŻYTKOWANIE | KONSERWACJA POUŽITÍ | ÚDRŽBA
UTILIZZO | USE
MANUTENZIONE | MAINTENANCE
INSTALLATION | INSTALACIÓN



RAPID-O

Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Dear Installer

This manual contains all the information necessary for correctly installing the appliance. We recommend that you read it carefully before installing the oven and to store it properly for future reference.

If any passages have not been well understood, the manufacturer is available to provide any technical information.

Enjoy!

Cher installateur,

ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour la bonne installation de l'appareil.

Nous vous conseillons donc de le lire attentivement et de le conserver avec soin pour de futures consultations.

Si certains passages ne sont pas compris, le fabricant reste à votre disposition pour fournir tout type d'informations techniques.

Bon travail

Estimado instalador:

este manual contiene toda la información necesaria para la correcta instalación del equipo.

Le recomendamos, por lo tanto, leerlo atentamente antes de su montaje y guardarlo cuidadosamente para futuras consultas.

Si no entendiese algún paso, el fabricante está a su disposición para cualquier información técnica que necesite.

Que tenga un buen día de trabajo

Sommario

Avvertenze di sicurezza	4
Spiegazione pittogrammi	7
Posizionamento	8
Installazione	8
Operazioni preliminari	10
Avvertenze di sicurezza	16
Consigli di cottura e sicurezza	22
Nozioni importanti	22
Come accendere il forno e come navigare	24
Serbatoio dell'acqua	24
Utilizzo	24
Come effettuare una cottura	26
Configurazioni	26
Import/export	26
Pulizia superfici esterne, cristalli e pannello Touch Screen	28
Pulizia camera di cottura	28
manutenzione	28
Periodi di inattività	30
Smaltimento a fine vita	30

Table of contents

Safety precautions	4
Pictograms	7
Positioning	8
Installation	8
Getting started	10
Safety precautions	16
Cooking and safety recommendations	22
Important information	22
How to access the oven and browse	24
Water tank	24
Use	24
How to run a cooking cycle	26
Configurations	26
Import/export	26
Cleaning external surfaces, glass surfaces and the touch screen panel	28
Cleaning the cooking chamber	28
maintenance	28
Periods of inactivity	30
End-of-life disposal	30

Sommaire

Mises en garde de sécurité	4
Explication des pictogrammes	7
Positionnement	8
Installation	8
Opérations préliminaires	10
Mises en garde de sécurité	16
Conseils de cuisson et de sécurité	22
Notions importantes	22
Comment allumer le four et comment naviguer	24
Réservoir d'eau	24
Utilisation	24
Comment effectuer une cuisson	26
Configurations	26
Importation/exportation	26
Nettoyage des surfaces externes et des vitres	28
Nettoyage de la chambre de cuisson	28
entretien	28
Périodes d'inactivité	30
Élimination en fin de vie	30

Índice

Advertencias de seguridad	4
Explicaciones de los pictogramas	7
Colocación	8
Instalación	8
Operaciones preliminares	10
Advertencias de seguridad	16
Consejos de cocción y seguridad	22
Conceptos importantes	22
Cómo encender el horno y navegar	24
Depósito del agua	24
Uso	24
Cómo realizar una cocción	26
Configuración	26
Importar/exportar	26
Limpieza de superficies externas, cristales y panel táctil	28
Limpieza de la cámara de cocción	28
mantenimiento	28
Periodos de inactividad	30
Eliminación al final de la vida útil	30

A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

⚠ Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.

⚠ Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.

⚠ Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.

⚠ Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.

⚠ Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.

⚠ Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.

⚠ Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme re-

A1. Safety precautions



Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.

⚠ Before installing or maintaining the appliance, read this manual carefully and store it for any further use by the various operators.

⚠ Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.

⚠ Always attach the manual if the ownership of the oven is transferred; if necessary, a new copy must be requested from the authorized dealer or directly from the manufacturer.

⚠ To transport the equipment, use suitable personal protective equipment (PPE) and means suitable for the weight and size of the equipment. Before moving it, make sure you are in full physical and psychic abilities and that the manoeuvring area is free of objects or people.

⚠ As soon as the packaging has been removed, make sure that the device is intact and free from transport damage. In no case will a damaged appliance ever be installed and put into operation; if in doubt, contact technical assistance or your dealer immediately.

⚠ If you do not understand all of the contents of this manual, please contact the manufacturer in advance.

⚠ All installation and non-routine maintenance operations must be performed exclusively by qualified technicians that are authorised by the manufacturer, in compliance with the regulations in force in the user country, and in compliance with the regulations on systems and safety in the workplace.

lative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.



Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.



Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.



L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).



Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



Check that systems are compliant with the installation country standards and the specifications on the appliance rating plate before installing the appliance.



Disconnect the appliance from the electricity and water supply and close the gas shut-off valve (only for gas models) before carrying out any installation or ordinary or extraordinary maintenance work.



Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.



Installation or maintenance that fails to respect the indications in this manual may cause damage, injury or fatal accidents.



It is forbidden for people not involved with installation to pass through or stop in the work area when the equipment is being assembled.



The appliance must be easy to move for any non-standard maintenance work. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.



The appliance must be transported using suitable lifting equipment for its size and weight, and personal protective equipment (PPE - gloves, safety footwear, etc.). must be worn.



Do not turn the appliance upside down or lay it on its side for maintenance or to fix the feet and/or wheels.



The power supply cable must only be replaced by a qualified, authorised technician. The cable must only be replaced by one with the same characteristics with a yellow/green earthing cable.

-  La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.
-  Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
-  Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
-  L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.
-  Il cavo può essere sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra con un cavo giallo/verde unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione, più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.
-  The rating plate provides important technical information. This information is essential in case of a request for maintenance or repair to the equipment. For this reason, do not remove, damage or modify it.
-  The packing material is potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and animals. Dispose of it properly according to local regulations.
-  Do not insert any object (e.g. booklets, kitchen gloves, etc ...) between the oven and the support surface.
-  The equipment must be placed in a stable and safe way on the support provided in order to prevent any possible movement or tipping over; the support cabinet must be able to support the weight of the equipment at full load without deforming or yielding and must be made of fireproof and non-heat sensitive material.
-  The cable must only be replaced by a qualified and authorised technician with one which has the same characteristics and length.
-  Correct earthing with a single, seamless yellow/green cable, unbroken even by the circuit breaker and at least 3 cm longer than the other conductors, is mandatory.
-  Every appliance must be included in an efficient equipotential system that complies with the regulations in force in the installation country.
-  When the appliance is running, the supply voltage should be within +/-10% of the value displayed on the rating plate.

A1. Mises en garde de sécurité



Le non-respect de ces normes peut entraîner des dommages et des lésions, voire mortels et annule la garantie en dégageant l'entreprise de toutes responsabilités.

⚠ Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le avec soin pour d'ultérieures consultations de la part des divers opérateurs.

⚠ Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.

⚠ Joignez toujours le manuel en cas de cession du four. Si nécessaire, une nouvelle copie du manuel pourra être demandée au revendeur autorisé ou directement à l'entreprise de construction.

⚠ Pour le transport de l'appareil, utilisez des équipements de protection personnelle (EPI) appropriés et des moyens adaptés au poids et à l'encombrement de l'appareil. Avant de déplacer l'appareil, assurez-vous d'avoir toutes vos capacités physiques et mentales, et que la zone de manœuvre soit libérée de tout objet et toute personne.

⚠ Une fois l'emballage retiré, contrôlez que l'appareil soit intègre et qu'il ne présente pas de dommages causés par le transport. Dans tous les cas, un appareil endommagé ne devra jamais être installé ni mis en marche ; en cas de doute, contactez immédiatement l'assistance technique ou votre revendeur.

⚠ Si le contenu du présent manuel n'est pas clair, contactez préalablement le fabricant.

⚠ Toutes les opérations d'installation et d'entretien extraordinaire doivent être effectuées par un personnel qualifié et autorisé par le fabricant, en respectant les normes en vigueur dans le pays d'utilisation en matière d'installations et de sécurité sur le poste de travail.

A1. Advertencias de seguridad



El incumplimiento de las siguientes normas puede causar daños y lesiones incluso mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.

⚠ Antes de comenzar las operaciones de instalación o mantenimiento del equipo, lea detenidamente este manual y consérvelo cuidadosamente para cualquier consulta futura por parte de los distintos operadores.

⚠ Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.

⚠ Siempre adjunte el manual en caso de transferencia del horno; si es necesario, se debe solicitar una nueva copia al distribuidor autorizado o directamente al fabricante.

⚠ Para transportar el equipo, use un equipo de protección personal (EPP) adecuado y medios adecuados para el peso y el tamaño del equipo. Antes de moverlo, asegúrese de estar en plena capacidad física y psíquica y que el área de maniobras esté libre de objetos o personas.

⚠ Tan pronto como se haya retirado el embalaje, asegúrese de que el equipo esté intacto y no esté dañado durante el transporte. En ningún caso se instalará y pondrá en funcionamiento un equipo dañado; En caso de duda, póngase en contacto con la asistencia técnica o con su distribuidor inmediatamente.

⚠ Si no comprende alguna parte del contenido de este manual, póngase en contacto previamente con el Fabricante.

⚠ Todas las operaciones de instalación y mantenimiento extraordinario deberán ser realizadas solo por personal cualificado y autorizado por el Fabricante, de conformidad con las normas vigentes del País de utilización y respetando las normas

 Avant d'installer l'appareil, vérifiez que les installations soient conformes aux normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications fournies sur la plaque signalétique.

 Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et hydrique et fermez le robinet d'arrêt du gaz (uniquement pour les modèles au gaz) avant d'effectuer toute intervention d'installation ou d'entretien ordinaire ou extraordinaire.

 Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.

 Une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent causer des dommages, des lésions ou des accidents mortels.

 Lors du montage de l'appareil, les personnes non préposées à l'installation ne sont pas autorisées à passer ou à s'attarder à proximité de l'espace de travail.

 L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires: faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.

 Le transport de l'appareil doit être effectué avec des moyens appropriés au poids et à l'encombrement de celui-ci et dotés de protections personnelles (EPI - gants, chaussures de sécurité, etc.).

 Ne pas retourner ou basculer l'appareil sur un côté pour l'entretien ou la fixation des pieds et/ou des roues.

 Le remplacement du câble d'alimentation ne doit être effectué que par un technicien qualifié et autorisé. Le câble peut être uniquement remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques avec un câble de mise à la terre de couleur jaune verte.

relativas a las instalaciones y seguridad en el trabajo.

 Antes de instalar el equipo, asegúrese de que las instalaciones sean conformes a las normas vigentes en el país de uso y a las indicaciones de la placa de datos.

 Desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua y cierre la llave de paso del gas (solo para los modelos de gas) antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento ordinario o extraordinario.

 Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.

 Una instalación o un mantenimiento diferentes de los indicados en el manual pueden provocar daños, lesiones o accidentes mortales.

 Durante el montaje del equipo, está prohibido el tránsito o la permanencia de personas no autorizadas para la instalación en los alrededores de la zona de trabajo.

 El equipo debe poderse mover fácilmente para tareas de mantenimiento extraordinario, en caso necesario: asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.

 El transporte del equipo debe llevarse a cabo con medios adecuados para el peso y las dimensiones del producto y utilizando equipos de protección individual (EPI - guantes, calzado de seguridad, etc.).

 No voltee el equipo ni lo vuelque sobre un costado para el mantenimiento o el montaje de las patas y/o ruedas.

 La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por un técnico cualificado y autorizado. El cable se puede sustituir únicamente por otro de iguales características con cable de puesta a tierra de color amarillo/verde.

 La plaque signalétique fournit des informations techniques importantes : elles sont indispensables en cas de demande d'intervention pour un entretien ou une réparation de l'appareil. Il est donc recommandé de ne pas l'enlever, l'endommager ou la modifier.

 Considérant son danger potentiel, le matériel d'emballage doit être conservé hors de la portée des enfants ou des animaux, et opportunément éliminé selon les normes locales.

 Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui.

 L'appareil doit être positionné de manière stable et sûre sur le support fourni afin d'empêcher tout éventuel déplacement ou renversement de ce dernier. Le meuble d'appui doit être en mesure de supporter le poids de l'appareil à pleine charge sans se déformer ni céder et doit être en matériau ignifuge et non sensible à la chaleur.

 Le câble peut être uniquement remplacé par un technicien qualifié et agréé avec un autre câble de mêmes caractéristiques et même longueur.

 Une mise à la terre correcte avec un câble jaune/vert simple, sans soudure, non interrompu même par le disjoncteur, au moins 3 cm plus long que les autres conducteurs, est obligatoire.

 Chaque appareil doit être inclus dans un efficace système équipotentiel qui répond aux normes en vigueur dans le Pays d'installation.

 Lorsque l'appareil est en marche, la valeur de la tension d'alimentation ne doit pas différer de +/- 10% de la valeur reportée sur la plaque d'identification.

 La placa de datos proporciona información técnica importante, que es indispensable en caso de solicitud de intervenciones de mantenimiento o reparación del equipo: por lo tanto, no la quite, dañe o modifique. El material de embalaje deberá mantenerse fuera del alcance de los niños o animales, al ser considerado material potencialmente peligroso, y eliminarse correctamente de conformidad con las normas locales.

 No inserte ningún objeto (por ejemplo, folletos, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de soporte.

 El equipo debe colocarse de manera estable y segura en el soporte provisto para evitar cualquier posible movimiento o vuelco del mismo; el mueble de apoyo debe ser capaz de soportar el peso del equipo a plena carga sin deformarse ni ceder y debe estar hecho de material ignífugo y no sensible al calor.

 El cable puede ser sustituido únicamente por un técnico cualificado y autorizado, por otro de iguales características y longitud.

 ES obligatoria la conexión correcta a tierra con un cable amarillo/verde único, sin empalmes, no interrumpido ni siquiera por el interruptor de protección y al menos 3 cm más largo que los otros conductores.

 Todos los equipos deben estar incluidos en un sistema equipotencial eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación.

 Cuando el equipo está funcionando, el valor de la tensión de alimentación no debe desviarse en +/- 10 % del valor indicado en la placa de datos.

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417).



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A2. Pictograms

The installation instructions are valid for all models unless otherwise specified by the following pictograms:



Danger! Situation presenting immediate danger, or a hazardous situation which could cause injury or death.



Danger! Hot surfaces, risk of burns and damage to heat-sensitive objects through contact (5041 - IEC 60417).



Tips and useful information



Earthing symbol



Equipotential symbol



Read the instruction manual

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

The manufacturer reserves the right to make changes to improve the appliances and accessories at any time without prior notice. Full or partial reproduction of this manual is forbidden without the consent of the manufacturer. The measurements provided are indicative and not binding. In case of any disputes, the original language this manual was drawn up in is Italian. The manufacturer is not responsible for any translation/interpretation errors.

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo (mm ²)	Port. termica nominale	Peso vuoto
Model	Voltage	Freq. (Hz)	Abs. power (kW)	Cable section (mm ²)	Nominal heat output	Empty weight
	V		kW	mm ²	kW	Kg
RAPID-O	IN 230V	50/60	3,3	3X1,5	3	35

A2. Explication des pictogrammes

Les instructions d'installation sont valables pour tous les modèles sauf en cas de spécification différente des pictogrammes suivants :



Danger ! Situation de danger immédiat ou situation dangereuse qui pourrait causer des lésions ou un décès.



Danger ! Surfaces chaudes, danger de brûlure et endommagement d'objets sensibles à la chaleur par contact (504I - IEC 60417)



Conseils et informations utiles



Symbole de mise à la terre



Symbole d'équipotentiel



Lisez le manuel d'instructions

A2. Explicaciones de los pictogramas

Las instrucciones de instalación son válidas para todos los modelos salvo indicación contraria por los siguientes pictogramas:



¡Peligro! Situaciones de peligro inminente o situaciones peligrosas que puedan causar lesiones o muerte.



¡Peligro! Superficies calientes, peligro de quemaduras y daños por contacto a objetos sensibles al calor (504I - IEC 60417)



Consejos e información útil



Símbolo de puesta a tierra



Símbolo de equipotencial



Lea el manual de instrucciones

L'entreprise de production se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications visant à l'amélioration des appareils ou des accessoires. La reproduction totale ou partielle du présent manuel est interdite sans l'autorisation du fabricant. Les mesures sont fournies à titre indicatif et ne sont pas contractuelles. En cas de litige, la langue de rédaction originale du manuel est l'italien. Le fabricant n'est pas retenu responsable des éventuelles erreurs de traduction /interprétation.

La empresa fabricante se reserva el derecho de llevar a cabo, en cualquier momento y sin previo aviso, modificaciones que puedan mejorar los equipos o los accesorios. Queda prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante. Las medidas proporcionadas son indicativas y no vinculantes. En caso de contradicciones, el idioma de redacción original del manual es el italiano. El fabricante no se hace responsable de posibles errores de traducción/interpretación.

Modèle	Tension	Fréq. (Hz)	Puiss. abs. (kW)	Sect. câble (mm ²)	Puiss. thermique nominale Pot. térmica nominal	Poids vide
Modelo	Tensión	Frec. (Hz)	Pot. abs. (kW)	Sección del cable (mm ²)	Pot. térmica nominal	Peso en vacío
	V		kW	mm ²	kW	Kg
RAPID-O	IN 230V	50/60	3,3	3X1,5	3	35

B1. Posizionamento

Trasporto nel locale di installazione

- 1 ▶** Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, **MAI** frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

Caratteristiche del locale di installazione

- 2 ▶** Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:

- 3 ▶**
- **NON** avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
 - **NON** avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
 - **NON** inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
 - **NON** posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

B1. Positioning

Transportation to the installation room

- 1 ▶** Move the appliance to the room where it will be installed using a forklift truck. Please wear protective clothing. Insert the forks from the left or back, **NEVER** at the front. Always move the appliance on the pallet.

The installation area

- 2 ▶** The room where the equipment will be positioned must:
- be ventilated and not exposed to atmospheric agents;
 - have a smooth, perfectly level floor which can bear the weight of the appliance at full load.
 - have a temperature above +5°C;
 - have maximum humidity of 70%;
 - comply with the regulations in force in terms of safety in the workplace and the systems;
 - not contain potentially explosive materials or substances;
 - be dedicated to food preparation.



When the appliance is switched on, it creates a lot of heat which is radiated to the surrounding environment.

For this reason:

- 3 ▶**
- **DO NOT** put flammable, potentially explosive or heat-sensitive objects near to the equipment (e.g. plastic decorative elements, lighters, etc.);
 - **DO NOT** put potentially explosive components (e.g. gas canisters or pressurised canisters) close to the appliance as this could cause deflagration.
 - **DO NOT** insert any object (e.g. booklets, kitchen gloves, etc ...) between the oven and the support surface.
 - **DO NOT** place it near flammable walls or in a heat-sensitive material (e.g. wood). If you are forced to do so, place a thermal insulation material that is not combustible and not heat sensitive between the wall and the equipment.

B1. Positionnement

Transport dans le lieu d'installation

- 1** ▶ Une fois dotés des équipements de protection, amenez l'appareil dans le lieu d'installation à l'aide d'un chariot à fourches : pour un transport correct, enfillez les fourches du côté gauche ou par l'arrière, JAMAIS frontalement. Il est conseillé de déplacer toujours l'appareil avec la palette.

Caractéristiques du lieu d'installation

- 2** ▶ Le lieu d'installation de l'appareil doit :
- être bien aéré et non exposé aux agents atmosphériques ;
 - avoir un sol plat sans aspérités, bien nivelé et en mesure de supporter l'appareil à pleine charge.
 - avoir une température supérieure à +5 °C ;
 - avoir une humidité non supérieure à 70 % ;
 - être conforme aux normes en vigueur en matière de sécurité sur le travail et sur les installations ;
 - ne pas contenir des matériaux ou substances potentiellement explosifs ;
 - être destiné à la préparation des aliments.



Une fois allumé, l'appareil dégage beaucoup de chaleur qui irradie dans le milieu environnant. Pour cette raison :

- 3** ▶
- NE PAS approcher d'objets combustibles, potentiellement explosifs ou sensibles à la chaleur (ex. éléments décoratifs en plastique, briquets, etc.), de l'appareil.
 - NE PAS approcher de composants potentiellement explosifs (ex. bouteilles de gaz ou sous pression) de l'appareil, danger de déflagration.
 - Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui.
 - NE PAS le positionner à proximité de parois combustibles ou en matériau sensible à la chaleur (ex. bois) : si nécessaire, interposez un matériau isolant non combustible et insensible à la chaleur entre la paroi et l'appareil.

B1. Instalación

Transporte hasta el local de instalación

- 1** ▶ Equipado/a con la ropa de protección, traslade el equipo al local en el que se instalará utilizando una carretilla de horquillas: el transporte correcto se realizará introduciendo las horquillas por el lado izquierdo o posterior, NUNCA por delante. Se recomienda mover siempre el equipo colocado sobre el palé.

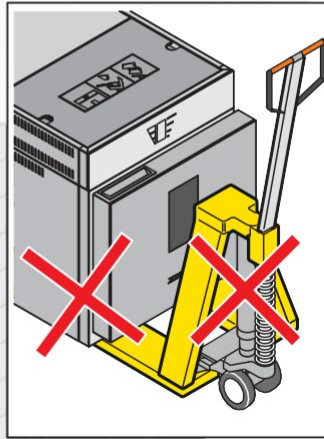
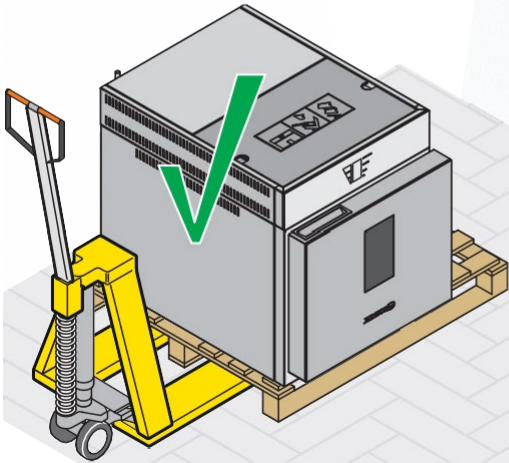
Características del local de instalación

- 2** ▶ El local en el que se colocará el equipo debe:
- estar bien ventilado y no expuesto a agentes atmosféricos;
 - tener un suelo liso, perfectamente nivelado y que soporte el peso del equipo con la carga máxima.
 - tener una temperatura superior a +5 °C;
 - tener una humedad no superior al 70 %;
 - cumplir las normas vigentes en materia de seguridad en el trabajo y en las instalaciones;
 - no contener materiales o sustancias potencialmente explosivos;
 - estar destinado a la preparación de alimentos.



Cuando está encendido, el equipo genera mucho calor, que se irradia al ambiente circundante. Por este motivo:

- 3** ▶
- NO acerque al equipo objetos combustibles, potencialmente explosivos o sensibles al calor (como objetos decorativos de plástico, mecheros, etc.);
 - NO acerque al equipo componentes potencialmente explosivos (como bombonas de gas o envases a presión), peligro de deflagración.
 - NO inserte ningún objeto (por ejemplo, folletos, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de soporte.
 - NO coloque el equipo cerca de paredes combustibles o de material sensible al calor (como madera): si fuese necesario hacerlo, interponga entre la pared y el equipo material termoaislante no combustible y no sensible al calor.

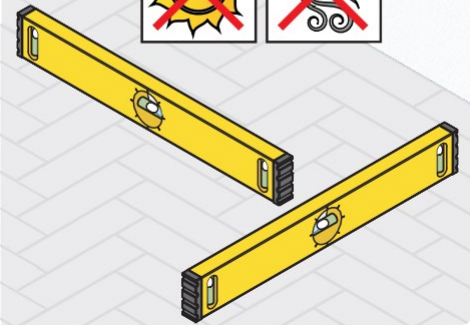


1



Max 70%

Min 5°C



2



3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla

prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Faire très attention aux normes sur la prévention des

incendies en vigueur dans le Pays d'installation.

Pay the utmost attention to fire-prevention regulations in force in the country of installation.

Cumpla estrictamente las normas de prevención de incendios vigentes en el país de instalación.

B2. Operazioni preliminari

Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi. Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.



B2. Getting started

Checking the package contents

Before installing the appliance, please check that you have all of the component parts and that they are intact.



If a component is missing or damaged, please contact the manufacturer or your retailer.

Removing the protective films



Slowly remove the protective films from the appliance. Clean any glue residue with a suitable solvent, without using any abrasive detergents, acids or tools that could damage the surfaces.



Once removed, the protective films must be kept out of the reach of children and animals as they are potentially dangerous. Dispose of them correctly in compliance with local regulations.

Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

Checking for the "Risk of burns" label



Check that the yellow "Risk of burns" label is present on the front panel. Be careful when removing trays from the oven: boiling cooking liquids may spill from the trays. If there is no label, contact the manufacturer.

Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

Removing non-compliant objects from the oven chamber

Remove any non-compliant items from the oven chamber (e.g. manuals, plastic bags).



During installation, do not put anything inside the oven (e.g. screwdrivers).

Posizionamento dell'apparecchiatura

POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:
- ad un accessorio;
- ad un tavolo o un armadio neutro: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non svitarli del tutto.

Positioning the appliance

POSITIONING SUPPORTED OVENS



For suitable usage height, position the appliance on:
- an accessory;
- a table or a neutral cabinet: they must be perfectly level and stable, and must bear the weight of the appliance at full load. The surface must be fireproof and resistant to high temperatures.



Do not rest the appliance directly on the ground.



In case of need, you can act on the feet of the appliance to adjust the levelling, taking care not to unscrew them completely.

B2. Opérations préliminaires

Contrôle des composants de l'emballage

Avant de commencer l'installation, vérifiez la présence et l'intégrité de tous les composants nécessaires pour l'installation.



Si un composant est absent ou endommagé, contactez le fabricant ou le Revendeur.

Retrait des pellicules de protection



Retirez lentement les pellicules protectrices de l'appareil : nettoyez les éventuels résidus de colle avec un solvant approprié sans utiliser d'outils qui pourraient abîmer les surfaces ou de détergents abrasifs ou acides.



Les pellicules de protection, une fois enlevées, doivent être conservées hors de la portée des enfants ou des animaux, car elles sont potentiellement dangereuses et opportunément éliminées selon les normes locales.

Contrôle de la présence de l'autocollant « danger de brûlures »



Vérifiez que l'autocollant jaune « danger de brûlures » soit présent sur le devant. Il vous rappelle de faire attention lors de l'extraction des plaques du four car les liquides de cuisson contenus à l'intérieur risqueraient de vous brûler. Si l'autocollant n'est pas présent, contactez le fabricant.

Retrait d'objets non conformes dans la chambre du four

Retirez de la chambre du four tout objet non conforme (livrets, sacs plastique etc.)



Durant l'installation, ne pas poser d'objets à l'intérieur du four (ex. tournevis)

Positionnement de l'appareil

POSITIONNEMENT DES FOURS À POSER



Pour obtenir une hauteur appropriée à l'utilisation, positionnez les appareils sur :

- un accessoire ;
- une table ou un placard neutre : ils doivent être parfaitement nivelés, stables et doit supporter le poids de l'appareil à pleine charge. Leur surface doit être ignifuge et résistante aux hautes températures.

L'appui direct au sol de l'appareil est déconseillé.



Si nécessaire, il est possible d'agir sur les pieds de l'appareil pour régler la mise à niveau, en faisant attention à ne pas les dévisser complètement.

B2. Operaciones preliminares

Revisión de los componentes incluidos en el embalaje

Antes de comenzar la instalación, compruebe que todos los componentes necesarios para la instalación estén presentes y en perfecto estado.



Si faltase un componente o se observasen daños en alguno, póngase en contacto con el fabricante o distribuidor.

Retirada de las películas de protección



Despegue lentamente las películas de protección del equipo: limpie los restos de pegamento que haya con un disolvente adecuado, sin utilizar herramientas que puedan estropear las superficies ni detergentes abrasivos o ácidos.



Las películas de protección, una vez retiradas, deben mantenerse fuera del alcance de niños o animales, ya que son potencialmente peligrosas, y eliminarse de acuerdo con las normas locales.

Comprobación de presencia del adhesivo "peligro de quemaduras"



Compruebe que esté pegado el adhesivo amarillo "peligro de quemaduras" en el frontal. El adhesivo recuerda la necesidad de tener cuidado al extraer las bandejas del horno, por el peligro de derrame de los líquidos de cocción en ebullición contenidos en su interior. Si faltase el adhesivo, póngase en contacto con el fabricante.

Extracción de objetos no conformes de la cámara del horno

Extraiga de la cámara del horno cualquier objeto no conforme (como manuales, bolsas de plástico, etc.).



Durante la instalación, no coloque ningún objeto dentro del horno (como destornilladores).

Posicionamiento del equipo

POSICIONAMIENTO DE HORNOS APOYADOS



Para lograr una altura de uso adecuada, coloque los equipos encima:

- de un accesorio;
- de una mesa de trabajo o un mueble neutro: estos tendrán que estar perfectamente a nivel, ser estables y soportar el peso del equipo con la carga máxima. Su superficie deberá ser ignífuga y resistente a las altas temperaturas.

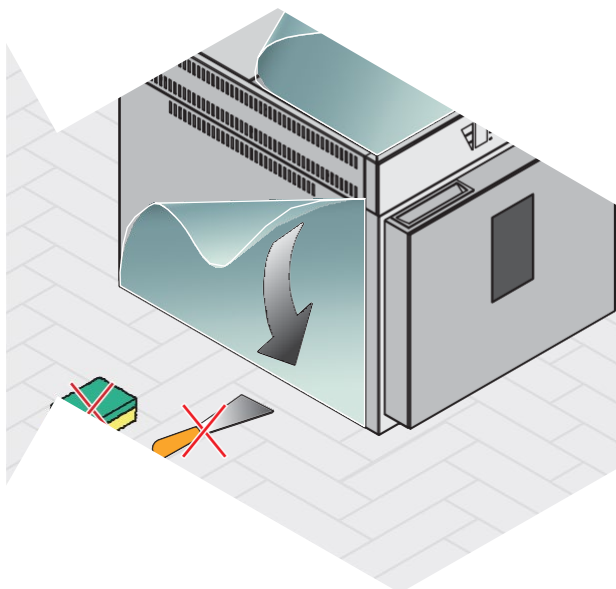


Desaconsejamos apoyar el equipo directamente en el suelo.

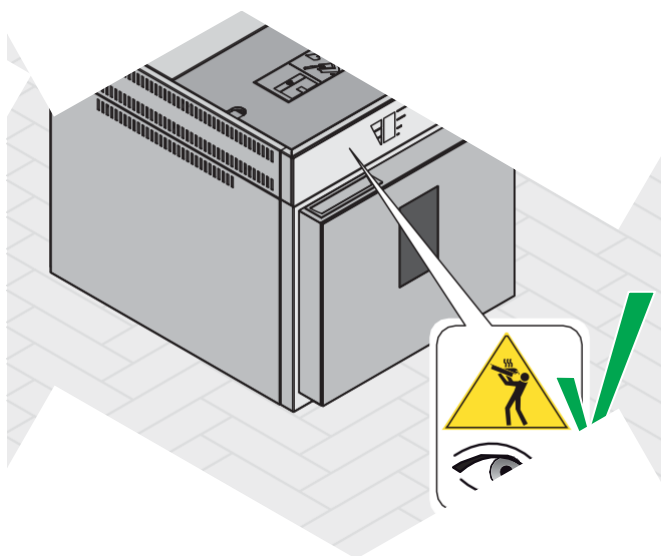


Si es necesario, es posible actuar sobre los pies del equipo para ajustar el nivel de burbuja, teniendo cuidado de no desenroscarlos por completo.

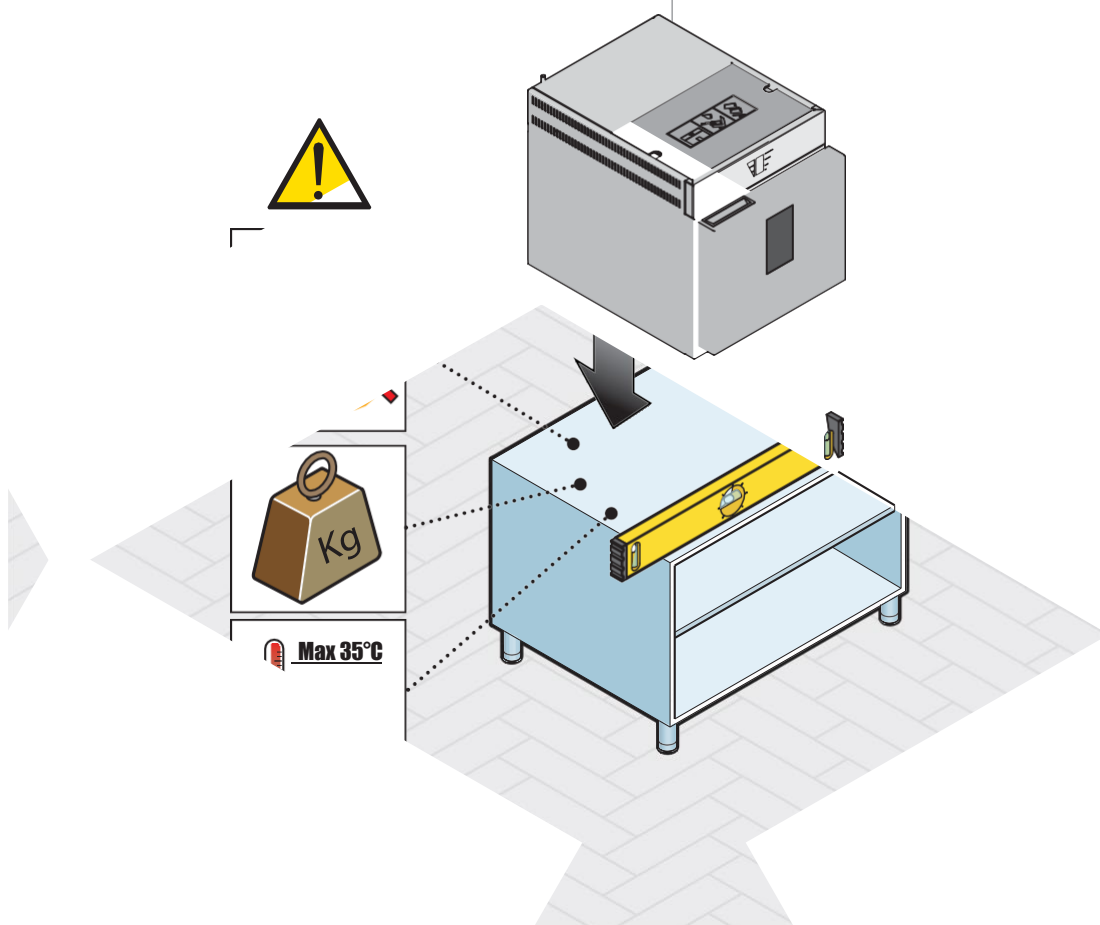
4



5



6



DISTANZE DI RISPETTO

- 8-9** ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitrice o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

DISTANCES TO BE COMPLIED WITH

- 8-9** ▶ Install the appliance:
- underneath a cooker hood of adequate power;
 - so as to have access to the water and electrical connections;
 - leaving a space of at least 5 cm at the back and sides of the appliance;
 - at a distance of 50 cm to the side and 70 cm to the back from fryers or other hot equipment.



The equipment, both supported and wheeled, must be easily movable for any extraordinary maintenance. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement. The equipment, both supported and wheeled, is not suitable for recessed installation.



DISTANCES DE RESPECT

- 8-9** ▶ Installez l'appareil :
- sous une hotte aspirante de puissance appropriée ;
 - de manière à pouvoir accéder aux raccordements hydrauliques et électriques ;
 - en laissant un espace d'au moins 5 cm sur les côtés et à l'arrière de l'appareil ;
 - latéralement à une distance de 50 cm et à l'arrière de 70 cm de friteuses ou autres appareils chauds.



Les appareils à poser ou à chariot doivent être facilement déplaçables pour d'éventuels entretiens extraordinaires. Faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.



Les appareils à poser ou à chariot ne sont pas appropriés pour être encastrés.

DISTANCIAS MÍNIMAS

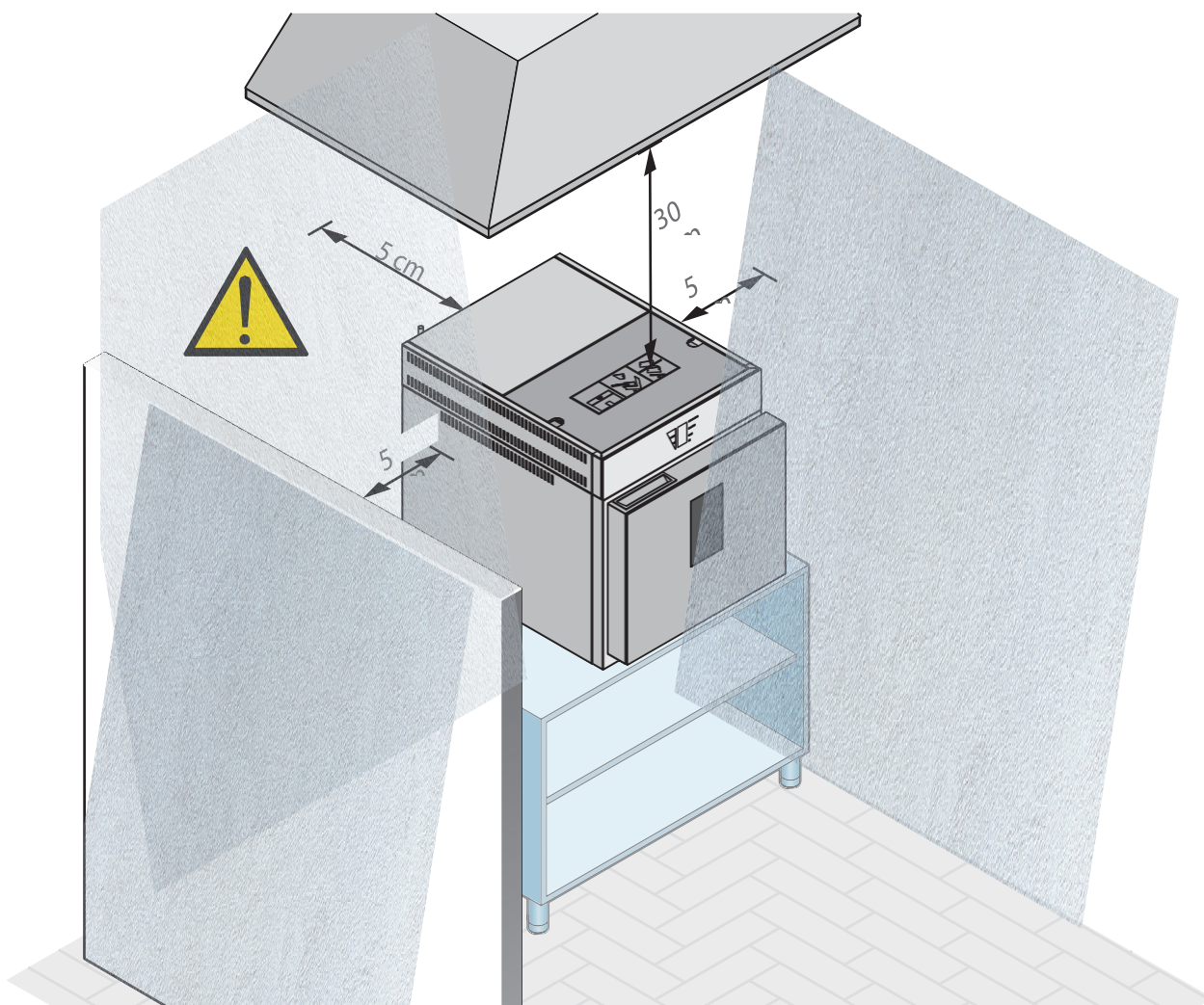
- 8-9** ▶ Instale el equipo:
- debajo de una campana extractora de potencia adecuada;
 - de manera que se pueda acceder a las conexiones de agua y eléctricas;
 - dejando un espacio de 5 cm como mínimo por los lados y por detrás del equipo;
 - a una distancia lateral de 50 cm y posterior de 70 cm respecto a freidoras u otros equipos calientes.



El equipo, tanto en reposo como con ruedas, debe poder moverse fácilmente para cualquier mantenimiento extraordinario. Asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.

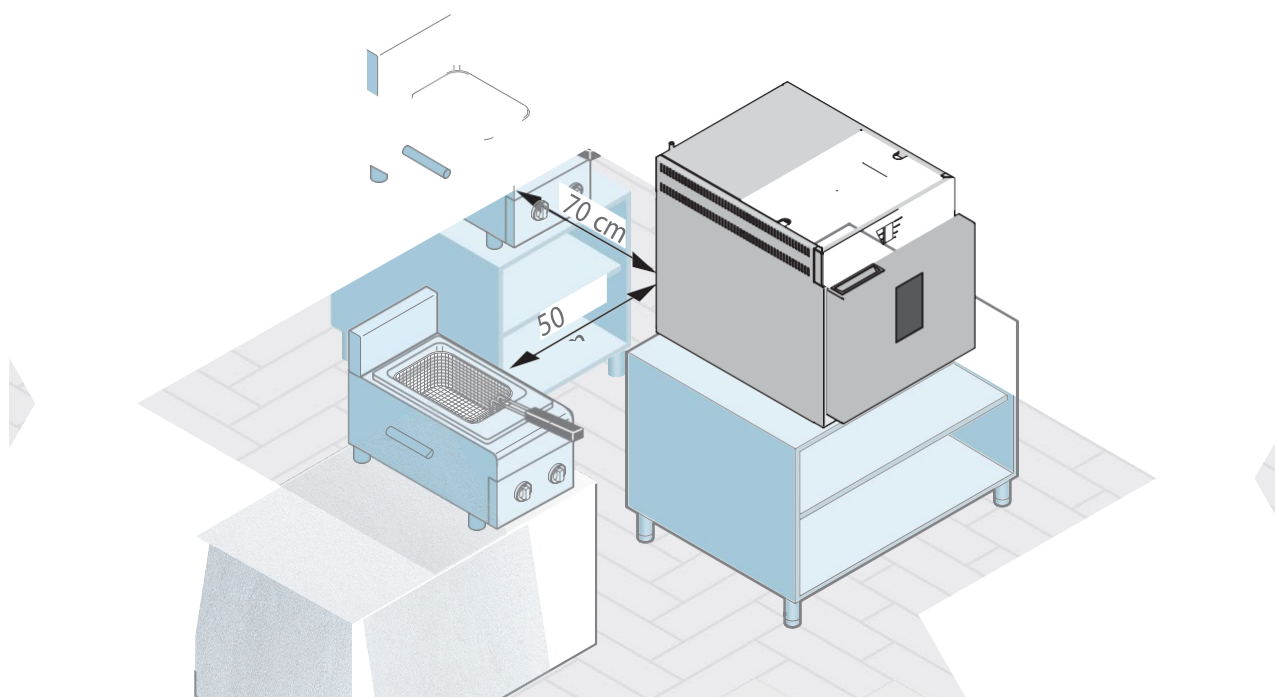


Los equipos, tanto apoyados como sobre ruedas, no son aptos para el encastre.



8

9



Allacciamento elettrico

10 ► Il forno è dotato di spina unel schüko che andrà collegata collegata ad presa da 16Ampere monofase.



Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.



Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.

11 ► Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo

Power connection

10 ► The oven is equipped with an UNEL Schüko plug which must be connected to a single-phase 16 ampere socket.



The cable can only be fitted or replaced by a qualified and authorised technician with one which has the same characteristics and length.



The earth cable must always be yellow/green.

11 ► Every appliance must be included in an efficient equipotential system that complies with the regulations in force in the installation country. Connect the equipotential cable to the terminal indicated with the

Branchement électrique

10 ► Le four est équipé d'une fiche unel schüko qui doit être branchée sur une prise monophasée de 16 ampères.



Le câble peut être uniquement monté ou remplacé par un technicien qualifié et agréé, avec un autre câble de mêmes caractéristiques et même longueur.



Le câble de mise à la terre doit toujours être de couleur jaune verte.

11 ► Chaque appareil doit être inclus dans un efficace système équipotentiel qui répond aux normes en vigueur dans le Pays d'installation. Raccordez le câble équipotentiel à la borne indiquée par le symbole

Conexión eléctrica

10 ► El horno incorpora un enchufe unel schüko que deberá conectarse a una toma de 16 amperios monofásica.



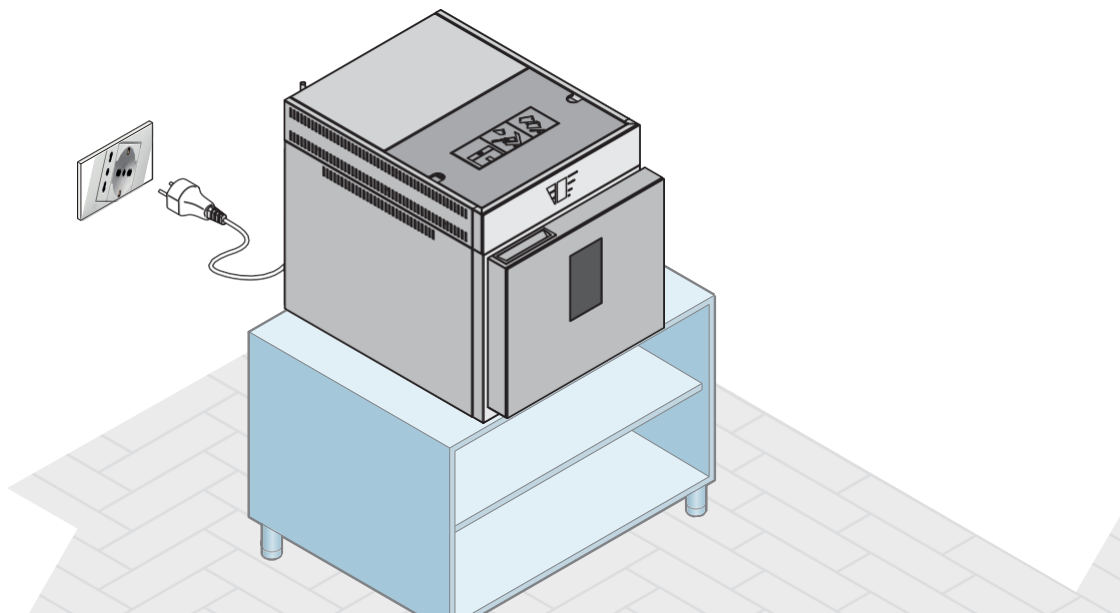
El cable puede ser montado o sustituido únicamente por un técnico cualificado y autorizado, por otro de iguales características y longitud.



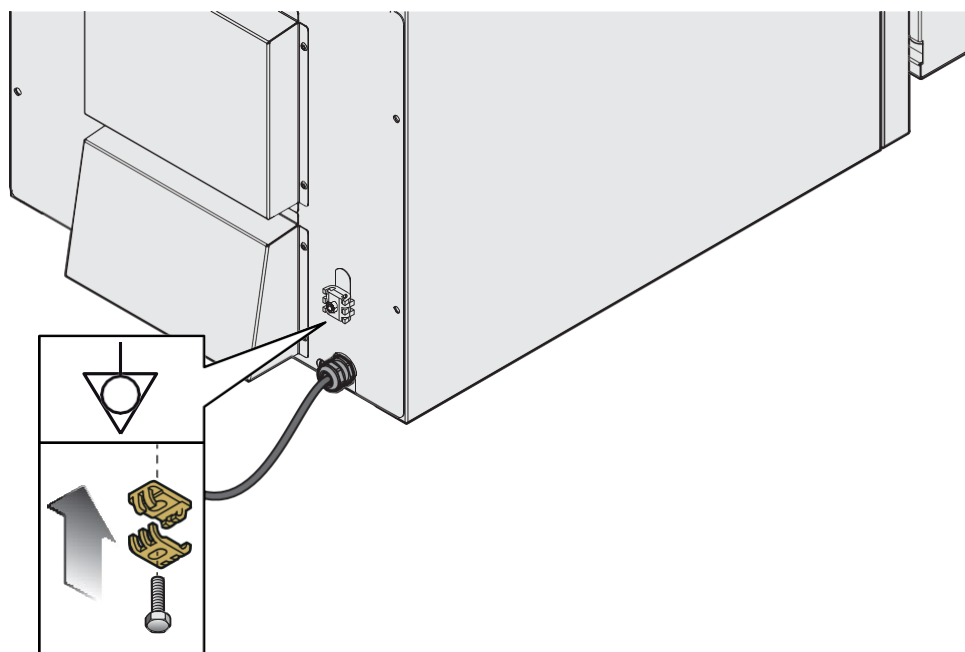
El cable de puesta a tierra debe ser siempre de color amarillo/verde.

11 ► Todos los equipos deben estar incluidos en un sistema equipotencial eficaz que cumpla las normas vigentes en el país de instalación. Conecte el cable equipotencial al borne marcado con el símbolo

10



11



C1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

⚠ Prima dell'utilizzo e della manutenzione ordinaria dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori. Se alcune parti non sono comprensibili, contattare il Costruttore.

⚠ Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.

⚠ Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.

⚠ Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Fabbrikante.

⚠ Un utilizzo, una pulizia e una manutenzione diversi da quelli indicati in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

⚠ Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.

⚠ L'apparecchio è stato progettato per cucinare alimenti in ambienti chiusi e deve essere impiegato unicamente per tale funzione: qualsiasi diverso uso, quindi, deve essere evitato perché improprio e pericoloso.

C1. Safety precautions



Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of any liability.

⚠ Read this handbook carefully before using the appliance and performing routine maintenance, and store it with care for future reference. Contact the manufacturer if any parts cannot be understood.

⚠ Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.

⚠ Always attach the manual in case of oven transfer; if necessary, a new copy must be requested from the authorized dealer or directly from the manufacturer.

⚠ If you have not understood all the contents of this booklet, contact the Manufacturer beforehand.

⚠ Following procedures other than those indicated in this handbook when using, maintaining and cleaning the appliance is considered inappropriate and may cause damage, injury or fatal accidents, in addition to invalidating the warranty and relieving the manufacturer of all liability.

⚠ Disconnect the appliance from the electricity and water supply and close the gas shut-off valve (only for gas models) before carrying out any installation or ordinary or extraordinary maintenance work.

⚠ The appliance has been designed to cook food in closed rooms and must only be used for this function: any other use, therefore, must be

-  Questo apparecchio deve essere utilizzato unicamente per la cottura di cibi nelle cucine professionali da parte di personale qualificato: qualsiasi altro impiego non è conforme all'uso previsto e pertanto pericoloso.
-  Queste apparecchiature sono destinate ad essere utilizzate per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, ma non per la produzione continua di massa di cibo.
-  Istruzioni disponibili su richiesta al Costruttore, anche in formati alternativi (es. su sito WEB).
-  Il Costruttore ha progettato e costruito questa apparecchiatura secondo le normative vigenti e con i migliori sistemi di sicurezza con l'obiettivo di ridurre i rischi, tuttavia rimane comunque un rischio residuo la cui ulteriore diminuzione sarà compito dell'utilizzatore che dovrà osservare le norme riportate sul presente libretto d'uso e manutenzione.
-  Se l'apparecchiatura non funziona o si notano anomalie funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore senza tentare di ripararla da se. Per un' eventuale riparazione richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
-  Non ostruire eventuali prese d'aria. L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.
-  L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore e non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
-  Nel caso di cotture con griglie di cibi parti-
- avoided because it is improper and dangerous. This appliance must only be used by qualified personnel for cooking in professional kitchens. Any other use is not compliant with the intended use and is therefore dangerous.
-  Equipment intended for commercial use (for instance restaurant kitchens) and not intended for continuous mass production of food.
-  Instructions available on request from the Manufacturer, also in alternative formats (e.g. on the WEB site)
-  The Manufacturer has designed and built this appliance in compliance with the standards in force and with the best safety systems to reduce risks. However, a residual risk could not be eliminated, that is why the user must comply with the instructions indicated in this use and maintenance manual.
-  If the appliance does not work or if you notice any structural or functional anomalies, disconnect it from the power supply and water mains and contact a Service Centre authorised by the Manufacturer without attempting to repair it yourself. For any repairs, ask for the use of original spare parts.
-  Do not obstruct the air inlets. The appliance must be easy to handle for special maintenance purposes. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.
-  The appliance can be used by children of 8 years and over and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or people lacking the experience or knowledge needed, provided that they are supervised or have received instructions relative to the safe use of the appliance and that they understand the inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be performed by unsupervised children.

colarmente grassi (ad esempio arrostiti o pollame), inserire un contenitore sul fondo della camera di cottura per la raccolta dei grassi.



Prima dell'utilizzo assicurarsi che all'interno della camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non conformi (libretti di istruzioni, sacchetti in plastica o quant'altro) o residui di detergenti; allo stesso modo accertarsi che lo scarico fumi sia libero da ostruzioni e non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.



Durante qualsiasi pulizia, indossare adeguati strumenti di protezione personale. L'utilizzo di guanti e occhiali protettivi è indispensabile quando si effettuano delle pulizie manuali che prevedono l'utilizzo diretto di detergenti in quanto essi potrebbero causare lesioni e ustioni per contatto e inalazione.



Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio **NON** utilizzare detergenti abrasivi o in polvere, aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...), utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...), getti d'acqua a vapore o a pressione. Attenzione! Non usare tali utensili e sostanze nemmeno per pulire la sottostruttura/il pavimento sotto l'apparecchiatura.



L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.



Per movimentare contenitori, accessori e altri oggetti all'interno della camera di cottura, indossare sempre indumenti termici protettivi (DPI) idonei all'uso in oggetto (es. guanti termici).



Per evitare scottature, non utilizzare recipienti riempiti con liquidi o cibi che, attraverso la cottura, diventano fluidi, a livelli più



When cooking with grills for particularly fatty foods (for example roast meat or poultry), place a container at the bottom of the cooking chamber to collect grease.



Before using the appliance, make sure that no non-compliant objects (instruction manual, plastic bags or other) or detergent residue are inside the cooking chamber; likewise, make sure that the smoke exhaust is free of obstructions and that there are no flammable materials in the vicinity.



When cleaning, wear suitable personal protective equipment. Wearing protective gloves and goggles is essential when you use detergents, as they can cause wounds and burns by contact and inhalation.



To clean any component or accessory, **DO NOT** use abrasive, powder, aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic acid/ or sulphuric acid, caustic soda, etc.), abrasive or sharp tools (e.g. abrasive sponges, scrapers, steel bristled brushes, etc.), steam or pressurised water jets. Warning! Do not use these tools to clean the substructure/floor under the equipment.



The equipment must be placed in a stable and safe way on the support provided in order to prevent any possible movement or tipping over; the support cabinet must be able to support the weight of the equipment at full load without deforming or yielding and must be made of fireproof and non-heat sensitive material.



Wear suitable heat-resistant clothing (PPE), e.g. thermal gloves to handle containers, accessories and other objects inside the cooking chamber.



To prevent scalds, do not use vessels containing liquids or food that, through cooking, become fluid at levels higher than those that can be observed.

elevati di quelli che possono essere osservabili.



Durante la cottura e fino al raffreddamento, le parti esterne ed interne del forno potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F). Per evitare il pericolo di ustione si consiglia di non toccare le zone contrassegnate con questo simbolo.



Prestare la massima attenzione nell'estrarre le teglie dalla camera del forno, soprattutto se contengono liquidi.



Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura, soprattutto se a vapore: pericolo di scottature.



Non effettuare la salatura all'interno della camera del forno.



Non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool).



Mantenere sempre pulita la camera di cottura, effettuando una pulizia quotidiana dopo ogni cottura: i grassi o i residui alimentari se non rimossi dal suo interno potrebbero incendiarsi!



Non posizionare fonti di calore (ad es. griglie, friggitrici, ecc.), sostanze facilmente infiammabili o combustibili nei pressi dell'apparecchio (es. gasolio, benzina, bottiglie di alcoolici, ecc...).



Se il vetro dell'apparecchiatura è scheggiato o danneggiato, richiedere l'immediata sostituzione contattando un Centro di Assistenza Autorizzato. Non usare il forno: rischio che il vetro esploda!



Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire.



Se si effettuano spostamenti dell'apparecchiatura stessa o di altre apparecchiature nelle immediate vicinanze accertarsi che, il cavo di alimentazione elettrica e il tubo di alimentazione gas (solo modelli a gas) non vengano inavvertitamente schiacciati, tirati, staccati o danneggiati dall'operazione eseguita.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:



While cooking and until the oven cools off, the inner and outer parts of the oven may be very hot (above 60°C / 140°F). To avoid the risk of scalds, be careful not to touch parts marked with this symbol.



Be extremely careful when removing trays from the cooking chamber, especially if they contain liquids.



Pay special attention when you open the door during and after a cooking cycle, especially if you have chosen the steam mode: risk of scalding.



Do not salt food inside the cooking chamber.



Do not use highly flammable foods or liquids while cooking (e.g. alcohol).



Keep the cooking chamber always clean, carrying out daily cleaning after each cooking: if not removed from the inside, fat or food residues could ignite!

with running water and contact a doctor immediately.



Do not place sources of heat (e.g. grills, fryers), highly flammable substances or fuels near the appliance (e.g. diesel, petrol, bottles of alcohol).



Only use the core probe supplied by the manufacturer.



If the appliance glass is chipped or damaged, it must be replaced immediately by contacting an authorised assistance service centre. Do not use the oven. Risk of exploding glass.



Do not insert any objects (e.g. instruction manuals, oven gloves) between the oven and the supporting surface to avoid obstructions.



When moving the equipment itself or other appliances in the immediate vicinity, make sure that the power supply cable and gas supply pipe (gas models only) are not inadvertently crushed, pulled, discon-

-  - NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...); 
- NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione. 

 La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.

 La targhetta matricola fornisce importanti

 informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.

 L'apparecchio deve essere usato solo da personale adeguatamente addestrato al suo utilizzo. Per evitare il rischio di incidenti o danni all'apparecchio è inoltre fondamentale che il personale riceva con regola-

 rità precise istruzioni riguardanti la sicurezza.

 L'apparecchio deve essere posto in un locale adeguatamente ventilato per prevenire un accumulo eccessivo di sostanze danno-

 se alla salute nell'aria della stanza ove installato.

 Durante il funzionamento è necessario prestare attenzione alle zone calde della superficie esterna dell'apparecchio che, in condizioni di esercizio, possono anche su-

 perare i 60° C.

 Non è necessario l'uso di otoprotettori da parte dell'utente poiché il livello di pressione acustica del forno è inferiore ai 70 dB(A).

 In caso di guasto o di cattivo funzionamento, l'apparecchiatura deve essere disattivata; per la sua eventuale riparazione rivolgersi solamente a un centro d'assistenza tecnica autorizzato dal Fabbrikante ed esigere parti di ricambio originali. 

PERICOLO DI USTIONI !!
L'estrazione delle  teglie o delle griglie dal forno caldo deve

nected or damaged in the process.

Do not insert any objects (e.g. handbooks, oven gloves, etc.) between the oven and the supporting surface to avoid blocking the ventilation fans under the oven.

When moving the equipment itself or other appliances in the immediate vicinity, make sure that the water supply pipe, power supply cable and gas supply pipe (gas models only) are not inadvertently crushed, pulled, disconnected or damaged by the operation.

When the appliance is switched on, it creates a lot of heat which is radiated to the surrounding environment. For this reason:

- DO NOT place flammable or heat-sensitive objects (e.g. decorative plastic elements, lighters, etc.) near the appliance;
- DO NOT put potentially explosive components (e.g. gas canisters or pressurised canisters) close to the appliance as this could cause deflagration.

The power supply cable must only be replaced by a qualified, authorised technician. The cable must only be replaced by

one with the same characteristics with a yellow/green earthing cable.

The rating plate provides important technical information. This information is essential in case of a request for maintenance or repair to the equipment. For this reason, do not remove, damage or modify it.

The appliance must be used only by personnel adequately trained in its use. To avoid the risk of accidents or damage to the appliance, it is also essential that staff regularly receive precise safety instructions.

The appliance must be placed in an adequately ventilated room to prevent excessive accumulation of substances harmful to health in the air of the room where installed.

During operation it is necessary to pay attention to the hot areas of the external surface of the

appliance which, in operating conditions, can

essere fatta proteggendo le mani con appositi guanti resistenti al calore.



ATTENZIONE: il pavimento in prossimità del forno potrebbe essere scivoloso.



ATTENZIONE! Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura: pericolo di scottature per la fuoriuscita di vapori bollenti.



ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia o di sostituzioni di parti, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.



L'operatore deve effettuare unicamente operazioni di pulizia ordinaria sull'apparecchiatura. Affinché il forno si trovi in condizioni di utilizzo perfette, è consigliabile sottoporlo a controllo annuale da parte di un Centro di Assistenza Autorizzato dal Rivenditore o dal Fabbrikante.



Le versioni a gas del forno sono conformi ai requisiti essenziali previsti dal Regolamento Europeo GAR (2016/426 CE).



L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/CE. L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE.



L'apparecchiatura è conforme al requisito essenziale della Direttiva di Bassa Tensione 2014/35/UE.

even exceed 60°C.



The use of hearing protectors by the user is not necessary since the oven's sound pressure level is below 70 dB (A).



In case of failure or malfunction, the equipment must be disconnected; for any repairs, contact only a technical service centre authorized by the Manufacturer and request original spare parts.



BURN HAZARD!! The extraction of the trays or racks from the hot oven must be done by protecting the hands with special heat-resistant gloves.



WARNING: the floor near the oven might be slippery.



WARNING! Pay special attention when you open the door during and after a cooking cycle: scalding risk due to hot steam.



WARNING! Before carrying out any cleaning or replacement of parts, it is necessary to disconnect the appliance's power supply.



The operator must only carry out ordinary cleaning operations on the equipment. In order for the oven to be in perfect use conditions, it is advisable to have it checked annually by a Service Centre authorized by the Dealer or Manufacturer.



The gas versions of the oven comply with the essential requirements of the GAR European Regulation (2016/426 CE).



The equipment complies with the essential requirements of Machinery Directive 2006/42/EC. The equipment complies with the essential requirements of Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE.



The equipment complies with the essential requirement of Low Voltage Directive 2014/35/EU.

C1. Mises en garde de sécurité



Le non-respect de ces normes peut entraîner des dommages et des lésions, voire mortels et annule la garantie en dégageant l'entreprise de toutes responsabilités.

-  Avant l'installation et l'entretien ordinaire de l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le avec soin pour d'ultérieures consultations de la part des divers opérateurs. Si certaines parties ne sont pas compréhensibles, contactez le Fabricant.
-  Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.
-  Joignez toujours le manuel en cas de cession du four. Si nécessaire, une nouvelle copie du manuel pourra être demandée au revendeur autorisé ou directement à l'entreprise de construction.
-  Si le contenu du présent manuel n'est pas clair, contactez préalablement le fabricant.
-  Une utilisation, un nettoyage et un entretien différents de ceux indiqués dans ce manuel sont considérés comme impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels ; ils annulent la garantie et dégagent le fabricant de toutes responsabilités.
-  Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et hydrique et fermez le robinet d'arrêt du gaz (uniquement pour les modèles au gaz) avant d'effectuer toute intervention d'installation ou d'entretien ordinaire ou extraordinaire.
-  L'appareil a été conçu pour cuire des aliments dans des environnements fermés et doit être exclusivement utilisé pour cette fonction : toute utilisation différente doit donc être évitée puisque considérée inappropriée et dangereuse.
-  Cet appareil peut uniquement être utilisé pour la cuisson d'aliments dans les cuisines

C1. Advertencias de seguridad



El incumplimiento de las siguientes normas puede causar daños y lesiones incluso mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.

-  Antes del uso y mantenimiento ordinario del aparato, lea atentamente este manual y consérvelo con cuidado para futuras consultas por parte de los operadores. Si algunas partes no son comprensibles, póngase en contacto con el fabricante.
-  Intervenciones, manipulaciones o modificaciones no expresamente autorizadas que no respeten la información del presente manual anulan la garantía.
-  Siempre adjunte el manual en caso de transferencia del horno; si es necesario, se debe solicitar una nueva copia al distribuidor autorizado o directamente al fabricante.
-  Si no comprende alguna parte del contenido de este manual, póngase en contacto previamente con el Fabricante.
-  Un uso, limpieza y mantenimiento diferentes de los indicados en este manual se consideran incorrectos y pueden causar daños, lesiones o accidentes mortales, anulando la garantía y eximiendo al fabricante de toda responsabilidad.
-  Desconecte el equipo de la alimentación eléctrica y de agua y cierre la llave de paso del gas (solo para los modelos de gas) antes de realizar cualquier operación de instalación o mantenimiento ordinario o extraordinario.
-  El equipo ha sido diseñado para cocinar alimentos en habitaciones cerradas y solo debe usarse para este propósito: cualquier otro uso, por lo tanto, debe evitarse porque es incorrecto y peligroso.
-  Este equipo debe utilizarse solo para la cocción de alimentos en cocinas

professionnelles de la part de personnel qualifié : tout autre emploi n'est pas conforme à l'usage prévu et donc dangereux.



Équipements destinés à un usage commercial (par exemple, cuisines de restaurants) et non destinés à la production de masse continue d'aliments.



Instructions disponibles sur demande auprès du fabricant, également dans d'autres formats (ex. sur le site Web)



Le fabricant a conçu et construit cet appareil selon les réglementations en vigueur et avec les meilleurs systèmes de sécurité dans le but de réduire les risques. Toutefois un risque résiduel subsiste, l'utilisateur devra pourvoir à sa diminution en respectant les normes indiquées sur le présent manuel d'utilisation et d'entretien.



Si l'appareil ne fonctionne pas ou si vous remarquez des altérations fonctionnelles ou structurelles, débranchez-le de la source d'alimentation électrique et contactez un Centre d'Assistance Agréé par le fabricant, sans tenter de le réparer vous-même. Pour toute réparation, demandez des pièces de rechange d'origine.



Ne bouchez pas les éventuelles prises d'air. L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires : faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.



L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance nécessaire, à condition que ceux-ci soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance.

profesionales por parte de personal cualificado: cualquier otro uso no será conforme con el uso previsto y, por lo tanto, resultará peligroso.



Equipos destinados para uso comercial (por ejemplo, cocinas de restaurantes) y no destinados a la producción masiva y continua de alimentos.



Instrucciones disponibles a petición del fabricante, también en formatos alternativos (por ejemplo, en la página web)



El fabricante ha diseñado y producido este equipo de acuerdo con las normas vigentes y aplicando los mejores sistemas de seguridad, con el objetivo de reducir los riesgos. Aun así, existe un riesgo residual cuya disminución adicional será responsabilidad del usuario, quien deberá cumplir las normas expuestas en este manual de uso y mantenimiento.



Si el aparato no funciona o se advierten alteraciones funcionales o estructurales, desconéctelo de la red de alimentación eléctrica y de agua y póngase en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado por el fabricante; no intente realizar la reparación por su cuenta. Para posibles reparaciones, solicite la utilización de repuestos originales.



No obstruya las tomas de aire, si las hay. El equipo debe poderse mover fácilmente para tareas de mantenimiento extraordinario, en caso necesario: asegúrese de que las obras de albañilería que se realicen tras la instalación (como construcción de paredes, sustitución de las puertas por otras más estrechas, reformas, etc.) no obstaculicen los desplazamientos.



El equipo podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas que tengan disminuidas sus facultades físicas, sensoriales o mentales o bien carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión o se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el equipo. La limpieza y el mantenimiento que debe

 Avec la cuisson sur gril d'aliments particulièrement gras (par exemple rôtis ou volailles), placez un plat sur le fond de la chambre de cuisson pour récupérer la graisse.

 Avant l'utilisation, assurez-vous qu'aucun objet non conforme (manuels d'instructions, sachets en plastique ou autre) ou résidu de détergent ne soit présent à l'intérieur de la chambre ; assurez-vous également que le système d'extraction des fumées ne soit pas obstrué et qu'aucun matériau inflammable ne se trouve à proximité.

 Durant les opérations de nettoyage, équipez-vous avec des équipements de protection personnel adéquats. L'utilisation de gants et des lunettes de protection est indispensable lors des nettoyages manuels impliquant l'utilisation directe de détergents, car ils pourraient provoquer des blessures et des brûlures par contact et par inhalation.

 Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire NE PAS utiliser de nettoyeurs abrasifs ou en poudre, agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...), d'outils abrasifs ou pointus (par ex., éponges abrasives, racloirs, brosses métalliques, etc...), de jets d'eau de vapeur ou sous pression. Attention ! N'utilisez jamais de tels outils et de telles substances, même pour nettoyer le socle/le sol sous-jacent de l'appareil.

 L'appareil doit être positionné de manière stable et sûre sur le support fourni afin d'empêcher tout éventuel déplacement ou renversement de ce dernier. Le meuble d'appui doit être en mesure de supporter le poids de l'appareil à pleine charge sans se déformer ni céder et doit être en matériau ignifuge et non sensible à la chaleur.

 Pour déplacer des récipients, des accessoires et autres objets à l'intérieur de la chambre de cuisson, portez toujours des vêtements thermiques de protection (EPI) adaptés à l'usage en question (ex. gants thermiques).

 Pour éviter les brûlures, ne pas utiliser de récipients contenant des liquides ou des aliments qui, en cours de cuisson, deviennent

réaliser el usuario no deben ser efectuados por niños sin vigilancia.

 En caso de cocción a la parrilla de alimentos especialmente grasos (por ejemplo, asados o aves), introduzca un recipiente en el fondo de la cámara de cocción para recoger la grasa.

 Antes de la primera utilización, asegúrese de que en el interior de la cámara del aparato no haya objetos no conformes (manuales de instrucciones, bolsas de plástico, etc.) o restos de detergentes; asegúrese, igualmente, de que la salida de humos no esté obstruida y no haya materiales inflamables cerca.

 Durante cualquier tarea de limpieza, póngase equipos de protección individual adecuados. Es imprescindible utilizar guantes y gafas de protección cuando se realicen tareas de limpieza manuales que exijan el uso directo de detergentes, porque podrían provocar lesiones y quemaduras por contacto e inhalación.

 Para la limpieza de cualquier componente o accesorio, NO utilice detergentes abrasivos o en polvo, agresivos o corrosivos (p. ej., ácido clorhídrico o sulfúrico, sosa cáustica, etc.), herramientas abrasivas o puntiagudas (p. ej., esponjas abrasivas, rasquetas, cepillos de acero, etc.) ni chorros de agua vaporizada o a presión. ¡Atención! No utilice dichas herramientas y sustancias ni siquiera para limpiar la subestructura o el suelo situados debajo del equipo.

 El equipo debe colocarse de manera estable y segura en el soporte provisto para evitar cualquier posible movimiento o vuelco del mismo; el mueble de apoyo debe ser capaz de soportar el peso del equipo a plena carga sin deformarse ni ceder y debe estar hecho de material ignífugo y no sensible al calor.

 Para manipular recipientes, accesorios y otros objetos dentro de la cámara de cocción, utilice siempre ropa térmica protectora (EPI) adecuada para la tarea en cuestión (por ejemplo, guantes térmicos). Para evitar quemaduras, no coloque



fluides, à des niveaux supérieurs à ceux observés.



Pendant la cuisson et jusqu'au refroidissement les parties internes et externes du four sont très chaudes (température supérieure à 60°C / 140°F). Pour éviter toute brûlure, il est conseillé de ne pas toucher les zones où a été appliqué ce symbole.



Faites extrêmement attention lors de l'extraction des plaques de la chambre du four, surtout si celles-ci contiennent des liquides.



Faites particulièrement attention à l'ouverture de la porte durant et après une cuisson, surtout si elle est à vapeur : danger de brûlures.



N'effectuez pas le salage à l'intérieur de la chambre du four.



Ne utilisez pas d'aliments ou de liquides facilement inflammables pendant la cuisson (par ex., alcool).



Maintenez la chambre de cuisson toujours propre, en effectuant un nettoyage quotidien après chaque cuisson : les graisses ou les résidus alimentaires pourraient prendre feu s'ils ne sont pas éliminés à l'intérieur.



Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur (par ex., grilles, friteuses, etc.), des substances inflammables ou combustibles (par ex. gasoil, essence, bouteilles d'alcool, etc.).



Si le verre de l'appareil est brisé ou abîmé, demandez son remplacement immédiat en contactant un Centre d'Assistance Autorisé. Ne pas utiliser le four : risque d'explosion du verre !



Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui pour éviter d'obstruer.



Lors du déplacement de l'appareil ou d'autres appareils à proximité immédiate, veillez à ce que le câble d'alimentation électrique et le tuyau d'alimentation en gaz (uniquement modèles à gaz) ne soient pas écrasés, tirés, débranchés ou endommagés par inadvertance par l'opération.



Une fois allumé, l'appareil dégage beaucoup de chaleur qui irradie dans le milieu environnant. Pour cette raison :

- N'approchez PAS d'objets combustibles ou sensibles à la chaleur (ex. éléments

recipients llenos de líquidos o alimentos que, con la cocción, se vuelvan fluidos, a niveles más altos que los observables.



Durante la cocción y hasta que se enfríen, las partes externas e internas del horno pueden estar muy calientes (temperatura superior a 60 °C / 140 °F). Para evitar el peligro de quemaduras, le aconsejamos que no toque las zonas marcadas con este símbolo.



Extreme las precauciones al extraer las bandejas de la cámara del horno, sobre todo si contienen líquidos.



Tenga especial cuidado al abrir la puerta durante y tras la cocción, sobre todo si es al vapor: peligro de quemaduras.



No condimente con sal dentro de la cámara del horno.



No utilice durante la cocción alimentos o líquidos fácilmente inflamables (como alcohol).



Mantenga siempre limpia la cámara de cocción, realizando una limpieza diaria después de cada cocción: ¡la grasa o los restos de alimentos, si no se eliminan de su interior, pueden incendiarse!



con la piel o los ojos, aclare con abundante agua corriente y llame inmediatamente a un médico.



No coloque fuentes de calor (p. ej., parrillas, freidoras, etc.) ni sustancias fácilmente inflamables o combustibles cerca del equipo (como gasóleo, gasolina, botellas de bebidas alcohólicas, etc.).



Utilice solo la sonda de penetración suministrada por el fabricante.



Si el cristal del equipo está astillado o dañado, solicite su inmediata sustitución poniéndose en contacto con un Centro de Asistencia Autorizado. No use el horno: ¡se corre el riesgo de que reviente el cristal!



No introduzca ningún objeto (como manuales, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de apoyo, para evitar obstrucciones.



Si se mueve el equipo o cualquier otro aparato situado en sus inmediaciones, asegúrese de que el cable de alimentación

décoratifs en plastique, briquets, etc.) de l'appareil ;

- N'approchez PAS de composants potentiellement explosifs (ex. bouteilles de gaz ou sous pression) de l'appareil, danger de déflagration.



Le remplacement du câble d'alimentation ne doit être effectué que par un technicien qualifié et autorisé. Le câble peut être uniquement remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques avec un câble de mise à la terre de couleur jaune verte.



La plaquette d'identification fournit des informations techniques importantes : elles sont indispensables en cas de demande d'intervention pour un entretien ou une réparation de l'appareil. Il est donc recommandé de ne pas l'enlever, l'endommager ou la modifier.



L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel dûment formé à son utilisation. Pour éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil, il est également essentiel que le personnel reçoive régulièrement des consignes précises concernant la sécurité.



L'appareil doit être placé dans un lieu suffisamment aéré pour éviter une accumulation excessive de substances nocives à la santé dans l'air de la pièce d'installation.



Pendant le fonctionnement, il est nécessaire de faire attention aux zones chaudes de la surface externe de l'appareil qui, dans des conditions de fonctionnement, peuvent même dépasser 60 ° C.



L'utilisation de protections auditives par l'utilisateur n'est pas nécessaire car le niveau de pression acoustique du four est inférieur à 70 dB (A).



En cas de panne ou de dysfonctionnement, l'appareil doit être désactivé ; pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le Fabricant et demandez des pièces de rechange originales.



DANGER DE BRÛLURE !! L'extraction des plats ou des grilles du four chaud doit être effectuée avec des gants spéciaux résistants à la chaleur, pour la protection des mains.



ATTENTION : le sol à proximité du four peut

électrique y el tubo de alimentación de gas (solo en los modelos de gas) no se aplasten, tensen, desconecten o dañen inadvertidamente durante la operación realizada.



No introduzca ningún objeto (como manuales, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de apoyo, para no obstruir los ventiladores de aireación situados en la parte inferior del horno.



Si se mueve el equipo o cualquier otro aparato situado en sus inmediaciones, asegúrese de que el tubo de alimentación de agua, el cable de alimentación eléctrica y el tubo de alimentación de gas (solo en los modelos de gas) no se aplasten, tensen, desconecten o dañen inadvertidamente durante la operación realizada.



Cuando está encendido, el equipo genera mucho calor, que se irradia al ambiente circundante. Por este motivo:

- NO acerque al equipo objetos combustibles o sensibles al calor (p. ej., elementos decorativos de plástico, mecheros, etc.);
- NO acerque al equipo componentes potencialmente explosivos (como bombonas de gas o envases a presión), peligro de deflagración.



La sustitución del cable de alimentación debe ser realizada exclusivamente por un técnico cualificado y autorizado. El cable se puede sustituir únicamente por otro de iguales características con cable de puesta a tierra de color amarillo/verde.



La placa de datos proporciona información técnica importante, que es indispensable en caso de solicitud de intervenciones de mantenimiento o reparación del equipo: por lo tanto, no la quite, dañe o modifique. El equipo solo debe ser utilizado por personal debidamente capacitado en su uso. Para evitar el riesgo de accidentes o daños en el equipo, también es esencial que el personal reciba regularmente instrucciones de seguridad.



El equipo debe colocarse en una habitación con ventilación adecuada para evitar la acumulación excesiva de sustancias nocivas

être glissant.



ATTENTION ! Faites particulièrement attention lors de l'ouverture de la porte, durant et après une cuisson : risque de brûlure en raison de l'échappement de vapeurs chaudes.



ATTENTION ! Avant d'effectuer tout nettoyage ou remplacement de pièces, il est nécessaire de débrancher l'appareil du courant électrique.



L'opérateur doit uniquement effectuer des opérations de nettoyage ordinaire sur l'appareil. Pour que le four soit en parfait état d'utilisation, il est conseillé de le faire contrôler annuellement par un Centre d'Assistance Autorisé par le Revendeur ou par le Fabricant.



Les versions à gaz du four sont conformes aux exigences essentielles prévues par le Règlement Européen GAR (2016/426 CE).



L'appareil est conforme aux exigences essentielles de la Directive Machines 2006/42 / CE. L'appareil est conforme aux exigences essentielles de la Directive de Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE.



L'appareil est conforme aux exigences essentielles de la Directive de Basse Tension 2014/35/UE.

para la salud en el aire de la habitación donde está instalado.



Durante el funcionamiento, es necesario prestar atención a las áreas calientes de la superficie externa del equipo que, en condiciones de funcionamiento, pueden incluso superar los 60 °C.



El uso de protectores auditivos por parte del usuario no es necesario ya que el nivel de presión acústica del horno es inferior a 70 dB (A).



En caso de falla o mal funcionamiento, el equipo debe estar desactivado; Para cualquier reparación, comuníquese solo con un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicite repuestos originales.



¡PELIGRO DE QUEMADURAS! La extracción de las bandejas o parrillas del horno caliente debe hacerse protegiendo las manos con guantes especiales resistentes al calor.



ATENCIÓN: el suelo cerca del horno podría estar resbaladizo.



¡ATENCIÓN! Preste especial atención a abrir la puerta durante y después de la cocción: peligro de quemadura debido al escape de vapores calientes.



¡ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier limpieza o reemplazo de piezas, es necesario desconectar el equipo de la fuente de alimentación.



El operador solo debe realizar operaciones de limpieza ordinarias en el equipo. Para que el horno esté en perfectas condiciones de uso, es recomendable someterlo a un control anual por parte de una Centro de Asistencia Autorizado, por el Distribuidor o el Fabricante.



Las versiones de horno de gas cumplen con los requisitos esenciales del Reglamento GAR europeo (2016/426 CE).



El equipo cumple con los requisitos esenciales de la Directiva de Máquinas 2006/42/ UE. El equipo cumple con los requisitos esenciales de la Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE.



El equipo cumple con el requisito esencial de la Directiva de baja tensión 2014/35/UE.

D1. Consigli di cottura e sicurezza

Di seguito vengono elencati alcuni consigli e nozioni che, uniti alla vostra esperienza, vi permetteranno di ottenere eccellenti performance dalla vostra apparecchiatura e garantiranno la massima sicurezza d'uso:

- **1** ▶ non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool);
- **2** ▶ durante la cottura e fino al raffreddamento, fare attenzione a toccare le parti esterne ed interne del forno in quanto potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F);
- **3** ▶ è assolutamente vietato appoggiare qualsiasi tipo di teglia, contenitore caldo/freddo o altri tipi di oggetti sopra al forno, anche se spento. **NON** avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...); **NON** avvicinare allo stesso componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione. **NON** inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire le ventole di aerazione che si trovano sotto al forno;
- durante la cottura aprire la porta meno possibile;
- durante le operazioni di inserimento o estrazione teglie, prestare attenzione a non urtare il vetro porta/ touch screen con quest'ultime;
- la cottura avviene solamente a porta chiusa, per ragioni di sicurezza. Quando, durante una cottura la porta viene aperta, il forno si ferma temporaneamente e segnala il fatto con un messaggio a display. Per riprendere la cottura è sufficiente richiudere la porta;



Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'e-vaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.

D1. Cooking and safety recommendations

Below we provide a few tips and notions, which, together with your experience, allow you to use the appliance at its best and ensure the utmost safety during its use:

- **1** ▶ do not use highly flammable foods or liquids while cooking (e.g. alcohol);
- **2** ▶ while cooking and until the oven cools off, be careful not to touch the inner and outer parts of the oven as they could be very hot (above 60°C / 140°F);
- **3** ▶ do not place trays, hot or cold containers or other objects on the oven, even if it is switched off. **DO NOT** place flammable or heat-sensitive objects (e.g. decorative plastic elements, lighters, etc.) near the appliance; **DO NOT** put potentially explosive components (e.g. gas canisters or pressurised canisters) close to the appliance as this could cause deflagration. **DO NOT** insert any objects (e.g. instruction manuals, oven gloves) between the oven and the supporting surface to avoid blocking the ventilation fans under the oven;
- open the door as little as possible during cooking;
- while putting the trays in and out of the oven, pay attention not to hit the glass door or touch screen;
- the cooking process takes place when the door is closed, for safety reasons. When you open the door during the cooking process, the oven stops temporarily displaying a message. The cooking process is resumed as soon as you close the door;



When the appliance is used the first few times, it will release smoke and an unpleasant smell which will fade gradually with each subsequent operating cycle. This is caused by the humidity from the insulating materials evaporating.

D1. Conseils de cuisson et de sécurité

Voici quelques conseils et notions qui, combinés à votre expérience, vous permettront d'obtenir d'excellentes performances de votre appareil et vous garantiront une sécurité d'utilisation maximale :

- **1** ▶ ne pas utiliser pas d'aliments ou de liquides facilement inflammables pendant la cuisson (par ex., alcool) ;
- **2** ▶ pendant la cuisson et jusqu'au refroidissement, faites attention lorsque vous touchez l'extérieur ou l'intérieur du four car ceux-ci pourraient être très chauds (température supérieure à 60°C / 140°F) ;
- **3** ▶ il est strictement interdit de poser des plaques, récipients chauds / froids ou autres types d'objets au-dessus du four, même s'il est éteint. N'approchez PAS d'objets combustibles ou sensibles à la chaleur (ex. éléments décoratifs en plastique, briquets, etc.) de l'appareil ; N'approchez PAS de composants potentiellement explosifs (ex. bouteilles de gaz ou sous pression) de l'appareil, danger de déflagration. Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui pour éviter d'obstruer les ventilateurs d'aération qui se trouvent sous le four ;
- pendant la cuisson, ouvrez la porte le moins possible ;
- durant les opérations d'insertion ou d'extraction des plaques, faites attention à ne pas heurter la porte vitrée/ Touch Screen avec ces dernières ;
- la cuisson se fait seulement avec la porte fermée, pour des raisons de sécurité. Lorsque la porte est ouverte durant une cuisson, le four s'arrête temporairement et signale le fait par un message. Pour reprendre la cuisson, il suffit de refermer la porte ;



Lors des premières utilisations, à cause de l'évaporation de l'humidité, l'appareil produira des fumées et des odeurs désagréables qui disparaîtront progressivement au cours des cycles de fonctionnement suivants.

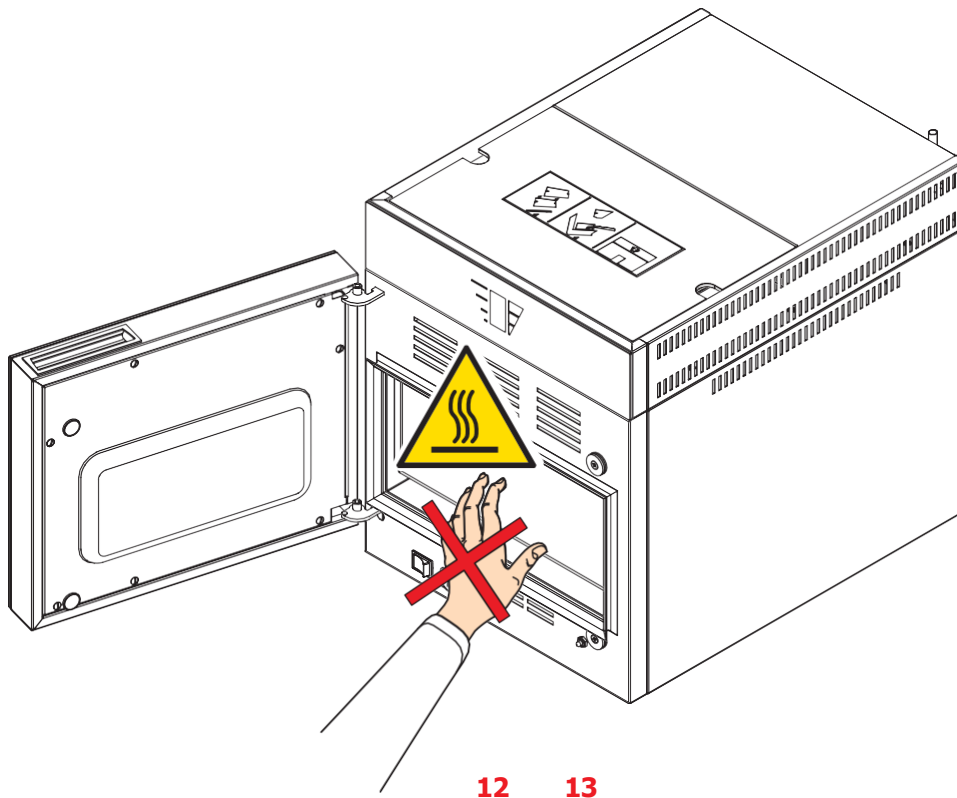
D1. Consejos de cocción y seguridad

A continuación, se ofrecen algunos consejos y conceptos que, junto con su experiencia, le permitirán sacar un elevado rendimiento de su equipo y garantizarán la máxima seguridad de uso:

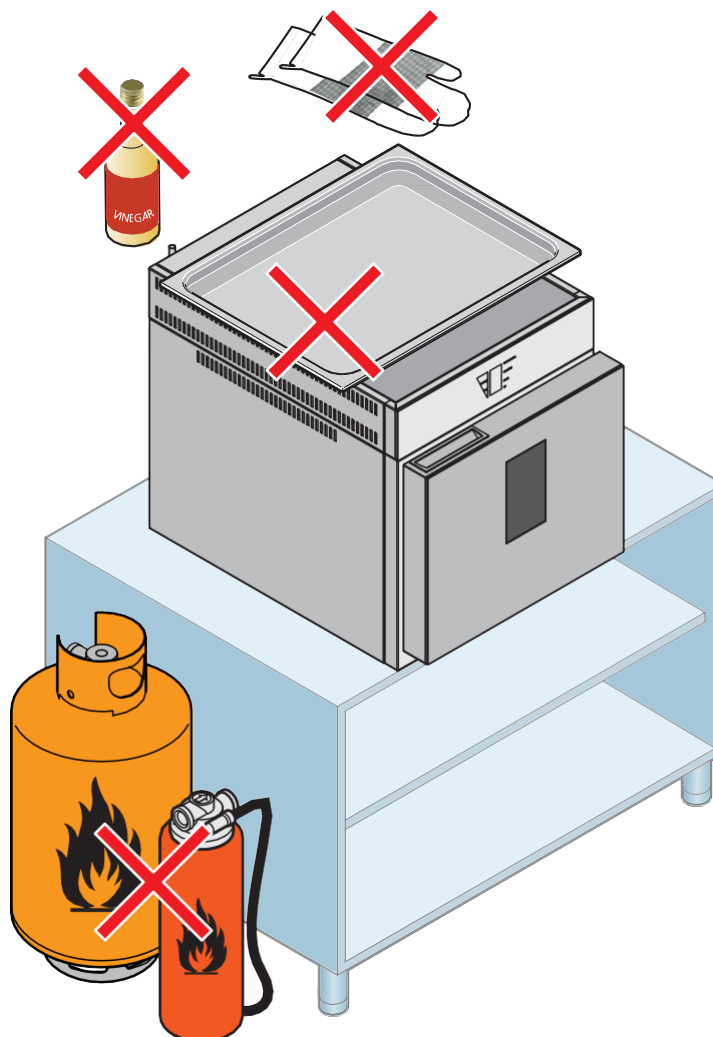
- **1** ▶ no utilice durante la cocción alimentos o líquidos fácilmente inflamables (como alcohol);
- **2** ▶ durante la cocción y hasta que se enfríen, tenga cuidado para no tocar las partes externas e internas del horno, ya que pueden estar muy calientes (temperatura mayor de 60 °C / 140 °F);
- **3** ▶ está terminantemente prohibido apoyar cualquier tipo de bandeja, recipiente caliente/frío u otros tipos de objetos encima del horno, aunque esté apagado. NO acerque al equipo objetos combustibles o sensibles al calor (p. ej., elementos decorativos de plástico, mecheros, etc.); NO acerque al equipo componentes potencialmente explosivos (como bombonas de gas o envases a presión), peligro de deflagración. NO introduzca ningún objeto (como manuales, guantes de cocina, etc.) entre el horno y la superficie de apoyo, para no obstruir los ventiladores de aireación situados en la parte inferior del horno;
- durante la cocción, abra la puerta lo menos posible;
- durante las operaciones de introducción o extracción de las bandejas, tenga cuidado para no golpear con ellas el cristal de la puerta/panel táctil;
- la cocción tiene lugar solo con la puerta cerrada, por motivos de seguridad. Cuando se abre la puerta durante una cocción, el horno se detiene temporalmente y lo indica con un mensaje en la pantalla. Para reanudar la cocción solo hay que cerrar la puerta;



Durante los primeros usos del equipo, debido a la evaporación de la humedad de los materiales aislantes, se desprenderán humos y olores desagradables, que desaparecerán gradualmente con los siguientes ciclos de funcionamiento.



14





E1. Come accendere il forno e come navigare

La vostra apparecchiatura garantisce risultati di cottura eccellenti, con una estrema facilità d'uso.

Un interruttore accende e spegne il display (si trova sotto la porta), un touch screen consente una navigazione rapida e intuitiva.

La navigazione del pannello si effettua toccando con le mani asciutte e pulite lo schermo Touch Screen.

All'accensione il forno effettuerà un preriscaldamento automatico (fig. 15).

Durante il riscaldamento è possibile impostare la modalità risparmio energetico premendo sul tasto ECO MODE.

Per tornare alla modalità di preriscaldamento premere sull'icona della freccia (fig. 16).

E2. Serbatoio dell'acqua

Il forno è dotato di un serbatoio di acqua per la cottura a vapore (fig. 17).

Il livello dell'acqua presente nel serbatoio è segnalato da un indicatore che si trova sul pannello frontale del forno.

Per riempire o rabboccare il serbatoio:

- alzare il coperchio
- versare l'acqua
- richiudere il coperchio

E1. How to access the oven and browse

Your easy-to-use appliance ensures excellent cooking results.

A switch under the door turns the display on and off and a touch screen allows for quick and user-friendly browsing.

Browse the panel through the touch screen. Make sure your hands are always clean and dry.

When switched on, the oven preheats automatically (fig. 15).

While the oven is heating, you can set the energy-saving mode by pressing the ECO MODE button.

Press the arrow icon (fig. 16) to return to preheating mode.

E2. Water tank

The oven is equipped with a water tank for steam cooking (fig. 17).

The water level in the tank is indicated by an indicator on the oven's front panel.

To fill or top up the tank:

- lift the lid
- pour water
- close the lid

E1. Comment allumer le four et comment naviguer

Votre appareil garantit d'excellents résultats de cuisson, avec une extrême facilité d'utilisation

Un interrupteur allume et éteint l'écran (situé sous la porte) ; un touch screen permet une navigation rapide et intuitive.

La navigation du panneau est effectuée en touchant avec les mains sèches et propres l'écran Touch Screen.

Lorsqu'il est allumé, le four se préchauffe automatiquement (fig. 15).

Pendant le chauffage, le mode d'économie d'énergie peut être réglé en appuyant sur la touche ECO MODE. Pour revenir au mode préchauffage, appuyez sur l'icône de la flèche (fig. 16).

E2. Réservoir d'eau

Le four est équipé d'un réservoir d'eau pour la cuisson à la vapeur (fig. 17).

Le niveau d'eau dans le réservoir est indiqué par un indicateur sur le panneau avant du four.

Pour remplir ou faire l'appoint du réservoir :

- soulever le couvercle
- verser de l'eau
- refermer le couvercle

E1. Cómo encender el horno y navegar

El equipo que ha adquirido garantiza resultados de cocción excelentes, con una gran facilidad de uso.

Un interruptor enciende y apaga la pantalla (se encuentra debajo de la puerta); un amplio panel táctil ofrece una navegación rápida e intuitiva.

La navegación por los menús se realiza tocando con las manos secas y limpias la pantalla táctil.

Al encenderse, el horno efectuará un precalentamiento automático (fig. 15).

Durante el calentamiento, se puede activar la modalidad de ahorro de energía pulsando el botón ECO MODE.

Para volver a la modalidad de precalentamiento, pulse en el icono de la flecha (fig. 16).

E2. Depósito del agua

El horno incorpora un depósito de agua para la cocción al vapor (fig. 17).

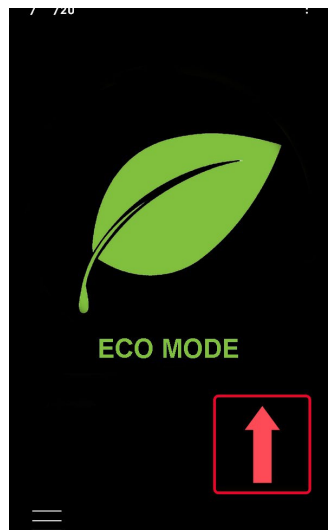
El nivel del agua contenida en el depósito se puede consultar mediante un indicador situado en el panel frontal del horno.

Para llenar o rellenar el depósito:

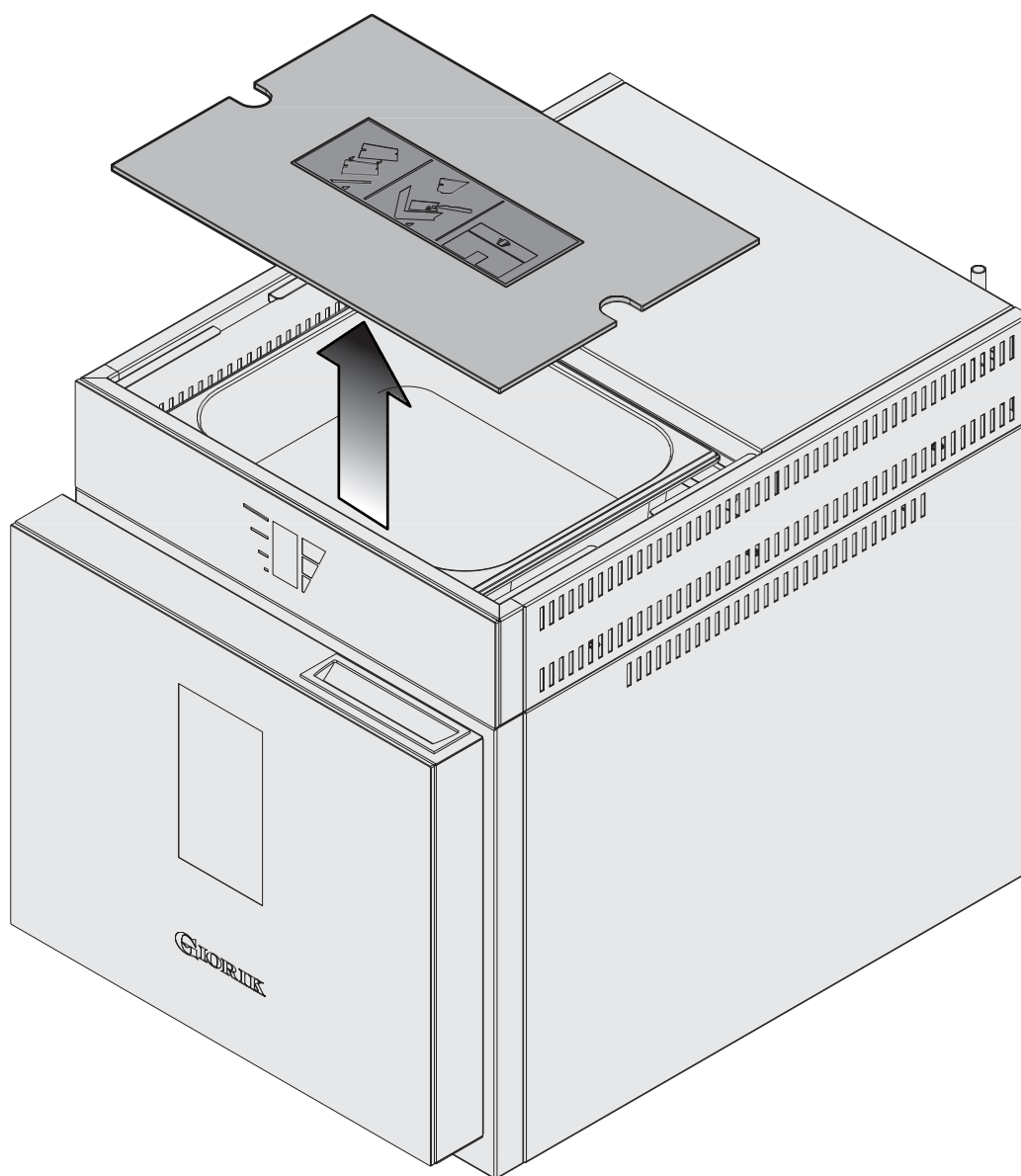
- levante la tapa
- vierta el agua
- cierre la tapa



15



16



17

E3. Come effettuare una cottura

Una volta terminato il preriscaldamento apparirà la schermata con le sei ricette preimpostate (fig. 18).

E' possibile salvare altre ricette, per farlo: premere sulla casella vuota (fig. 19)

Apparirà una schermata di riepilogo (fig. 20)

Da qui sarà possibile premendo il tasto:

- **1** selezionare un immagine dalla libreria
- **2** selezionare il grado di cottura interno
- **3** selezionare il grado di doratura
- **4** impostare un tempo di cottura (fig 21)
- **5** far partire la cottura (fig. 22)
- **6** salvare la ricetta
- **7** eliminare la ricetta (tenere premuto qualche secondo)

Le ricette salvate possono essere modificate.

Per farlo:

- tenere premuta l'icona della ricetta che si vuole modificare (fig. 23)
- modificare i parametri che si desidera modificare

Fatto questo è possibile (fig. 24):

- salvare le modifiche premendo il tasto **8**
- far partire la cottura premendo il tasto **9**
-

E4. Configurazioni

Per accedere al menù delle configurazioni (fig. 25) toccare il tasto **10**

Selezionare la voce CONFIGURATION

Da questo menù (fig. 26) si può:

- impostare la data e l'ora
- accedere alle info di sistema
- regolare la luminosità del display
- regolare il volume del buzzer

E5. Import/export

È possibile importare ed esportare informazioni come le ricette e la lista degli allarmi.

Per farlo:

- inserire la chiavetta usb nell'apposita porta (si trova nella parte bassa della facciata)
- toccare il tasto **1**
- selezionare la voce IMPORT o EXPORT

E3. How to run a cooking cycle

Once preheating is complete, the screen shows six preset recipes (fig. 18).

You can save other recipes. To do so: press the empty box (fig. 19)

A summary screen appears (fig. 20)

From here, by pressing the button, you can:

- **1** select an image from the library
- **2** select internal doneness
- **3** select the browning level
- **4** set a cooking time (fig 21)
- **5** start the cooking (fig. 22)
- **6** save the recipe
- **7** delete the recipe (hold for a few seconds)

Saved recipes can be edited.

To do so:

- press and hold the recipe icon to edit (fig. 23)
- edit the parameters you want to change

Once this is done, you can (fig. 24):

- save the changes by pressing button **8**
- start the cooking by pressing button **9**
-

E4. Configurations

To access the configuration menu (fig. 25), tap button **10**

Select CONFIGURATION

From this menu (fig. 26), you can:

- set the date and time
- access system info
- adjust the display brightness
- adjust the buzzer volume

E5. Import/export

YOU can import and export information, such as recipes and the alarm list.

To do so:

- insert the USB flash drive in the port at the front bottom
- touch button **1**
- select IMPORT or EXPORT

E3. Comment effectuer une cuisson

Une fois le préchauffage terminé, l'écran des six recettes prédéfinies s'affiche (fig. 18).

Pour sauvegarder d'autres recettes, procéder comme suit : appuyez sur la case vide (fig. 19)

Une page-écran récapitulative s'affiche (fig. 20)

De là, il sera possible en appuyant sur la touche de :

- 1 sélectionner une image dans la bibliothèque
- 2 sélectionner le degré de cuisson interne
- 3 sélectionnez le degré de dorure
- 4 régler le temps de cuisson (fig. 21)
- 5 démarrer la cuisson (fig. 22)
- 6 sauvegarder la recette
- 7 supprimer la recette (maintenez la touche enfoncée pendant quelques secondes)

Les recettes enregistrées peuvent être modifiées.

Pour cela :

- maintenez enfoncée l'icône de la recette que vous souhaitez modifier (fig. 23)
- modifiez les paramètres de la recette souhaitée

Une fois que cela est fait, c'est possible (fig. 24) :

- enregistrer les modifications en appuyant sur la touche 8
- démarrer la cuisson en appuyant sur la touche 9
-

E4. Configurations

Pour accéder au menu des configurations (fig. 25), appuyez sur la touche 10

Sélectionnez CONFIGURATION

Depuis ce menu (fig. 26) il est possible de :

- configurer la date et l'heure
- accéder aux informations du système
- régler la luminosité de l'afficheur
- régler le volume du buzzer

E5. Importation/exportation

IL EST possible d'importer et d'exporter des informations telles que les recettes et la liste des alarmes.

Pour cela :

- insérez la clé usb dans le port prévu à cet effet (situé dans la partie basse de la façade)
- appuyez sur la touche 1
- sélectionnez IMPORT ou EXPORT

E3. Cómo realizar una cocción

Una vez terminado el precalentamiento, aparecerá la pantalla con las seis recetas predefinidas (fig. 18).

Se puede guardar otras recetas; para hacerlo: pulse en el recuadro vacío (fig. 19)

Aparecerá una pantalla resumen (fig. 20)

Desde aquí, pulsando el botón, se podrá:

- 1 seleccionar una imagen de la biblioteca
- 2 seleccionar el grado de cocción interna
- 3 seleccionar el grado de dorado
- 4 ajustar un tiempo de cocción (fig. 21)
- 5 iniciar la cocción (fig. 22)
- 6 guardar la receta
- 7 eliminar la receta (mantenga pulsado unos segundos)

Las recetas guardadas se pueden modificar.

Para hacerlo:

- mantenga pulsado el icono de la receta que se desea modificar (fig. 23)
- modifique los parámetros que desee cambiar

Una vez hecho esto, se puede (fig. 24):

- guardar las modificaciones pulsando el botón 8
- iniciar la cocción pulsando el botón 9
-

E4. Configuración

Para acceder al menú de configuración (fig. 25) toque el botón 10

Seleccione la opción CONFIGURATION

Desde este menú (fig. 26) se puede:

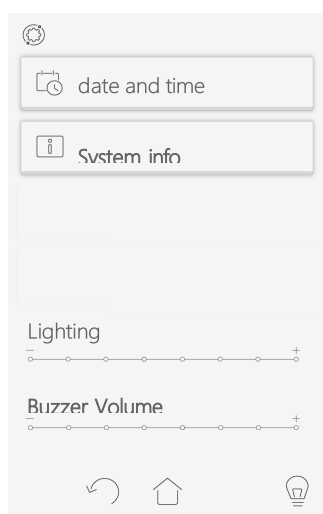
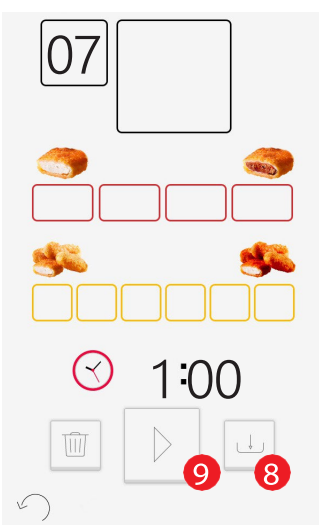
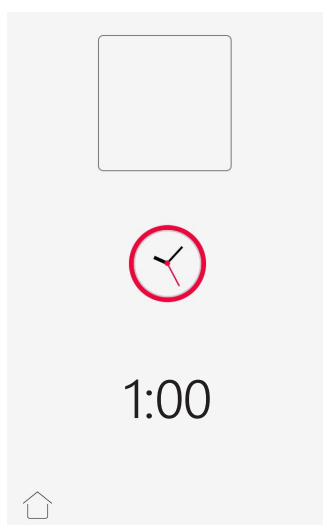
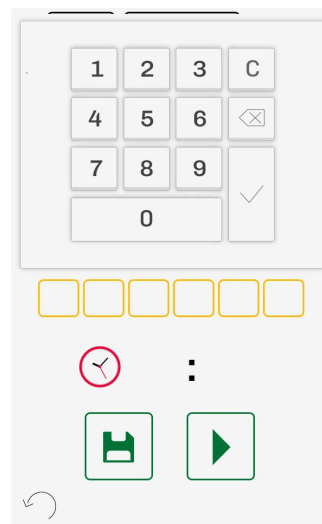
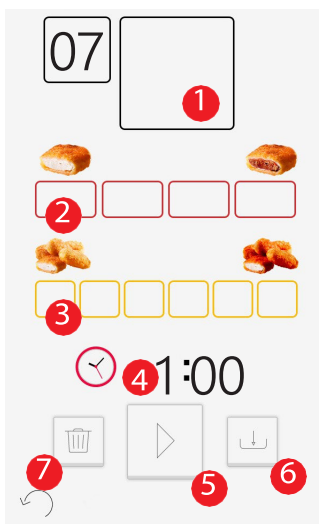
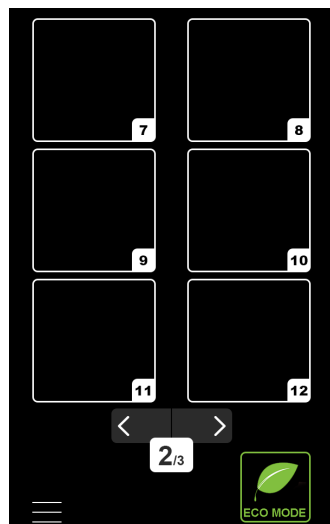
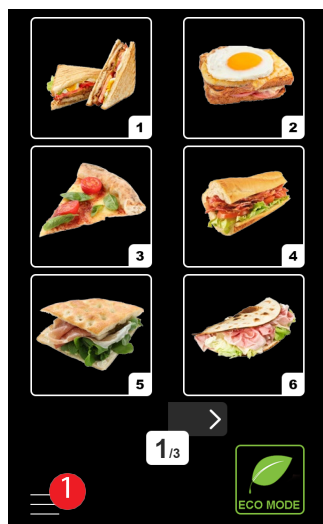
- ajustar la fecha y la hora
- acceder a la información del sistema
- ajustar el brillo de la pantalla
- ajustar el volumen del zumbador

E5. Importar/exportar

SE puede importar y exportar información como las recetas y la lista de alarmas.

Para hacerlo:

- conecte la memoria USB al puerto correspondiente (se encuentra en la parte inferior del frente)
- toque el botón 1
- seleccione la opción IMPORT o EXPORT



F1. Pulizia superfici esterne, cristalli

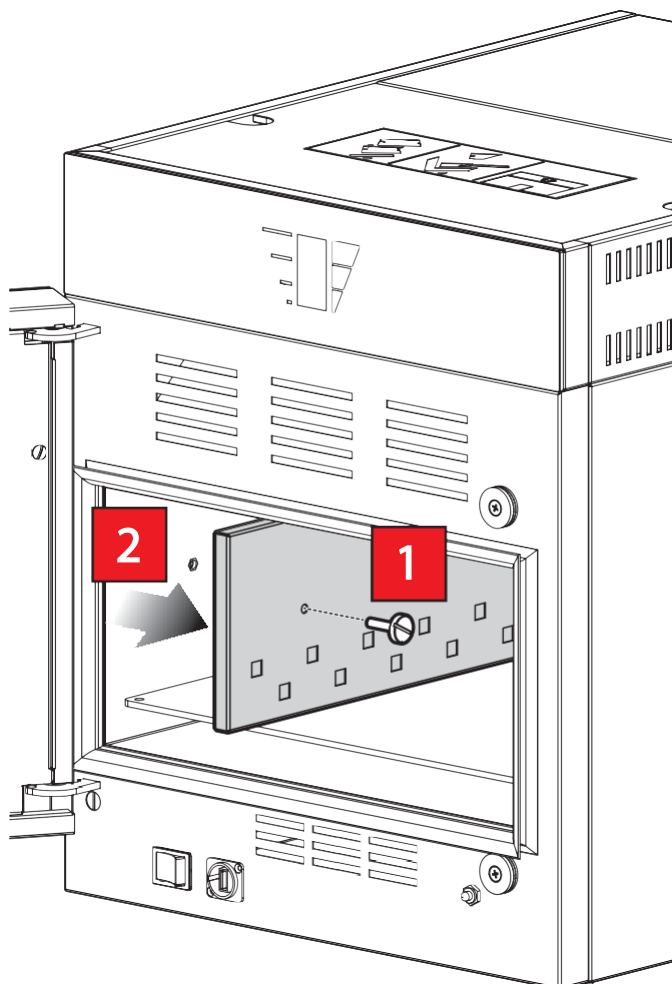
Attendere il raffreddamento dell'apparecchiatura e utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata. Terminare con un accurato risciacquo e asciugatura. In alternativa è possibile utilizzare un panno morbido appena imbevuto di prodotti delicati, specifici per superfici in acciaio o in vetro (a seconda della superficie da detergere) e seguire le indicazioni del produttore del detergente.



Quando si pulisce il forno fare attenzione ad evitare infiltrazioni.

F2. Pulizia camera di cottura

Pulire la camera di cottura alla fine di ogni giornata lavorativa per mantenere livelli elevati di igienicità e per preservare nel tempo la brillantezza dell'acciaio e le prestazioni dell'apparecchiatura. Il lavaggio può essere effettuato manualmente.



F1. Cleaning external surfaces and glass surfaces

Wait for the appliance to cool off and use a cloth soaked in warm soapy water. Finish by rinsing and drying. Otherwise, you can use a soft cloth soaked in delicate products specific for steel or glass surfaces (depending on the surface to clean) and follow the instructions provided by the detergent manufacturer.



When you clean the oven, avoid infiltrations.

F2. Cleaning the cooking chamber

Clean the cooking chamber at the end of every working day to maintain hygiene and performance levels high and keep the steel sparkling. You can wash the oven manually.



F1. Nettoyage des surfaces externes et des vitres

Attendez le refroidissement de l'appareil et utilisez un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Terminez en rinçant et en essuyant soigneusement. En alternative, il est possible d'utiliser un chiffon doux imbibé de produits délicats, spécifique aux surfaces en acier ou en verre (en fonction de la surface à nettoyer) et suivre les instructions du fabricant du détergent.



Lorsque vous nettoyez le four, veillez à éviter toute infiltration.

F2. Nettoyage de la chambre de cuisson

Nettoyez la chambre de cuisson après une journée de travail pour maintenir des niveaux d'hygiène élevés et pour préserver dans le temps le brillant de l'acier et les prestations de l'appareil. Le lavage peut être effectué manuellement.

F1. Limpieza de superficies externas, cristales

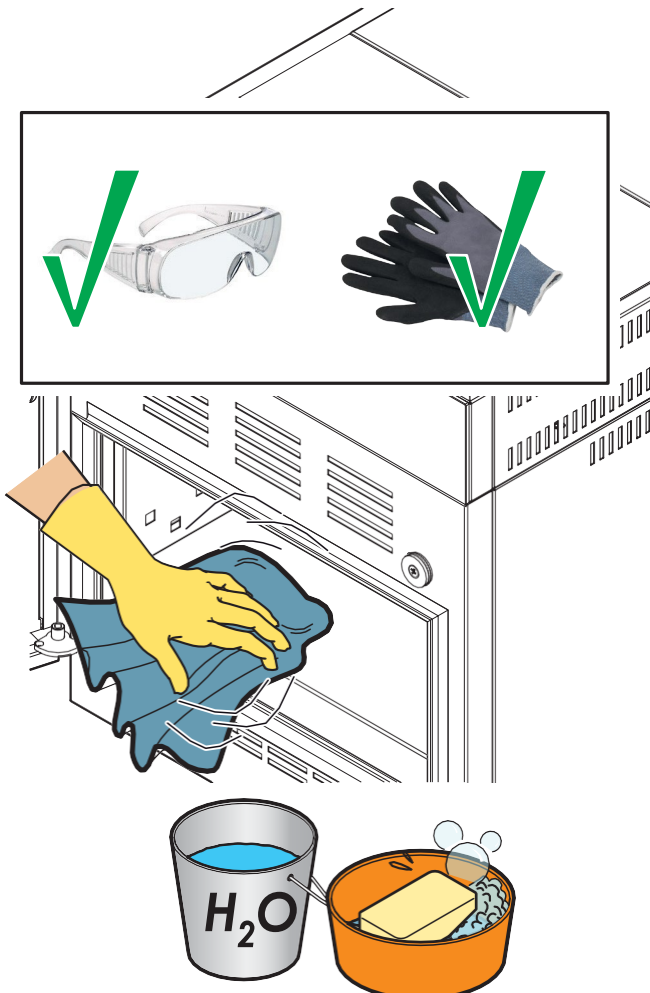
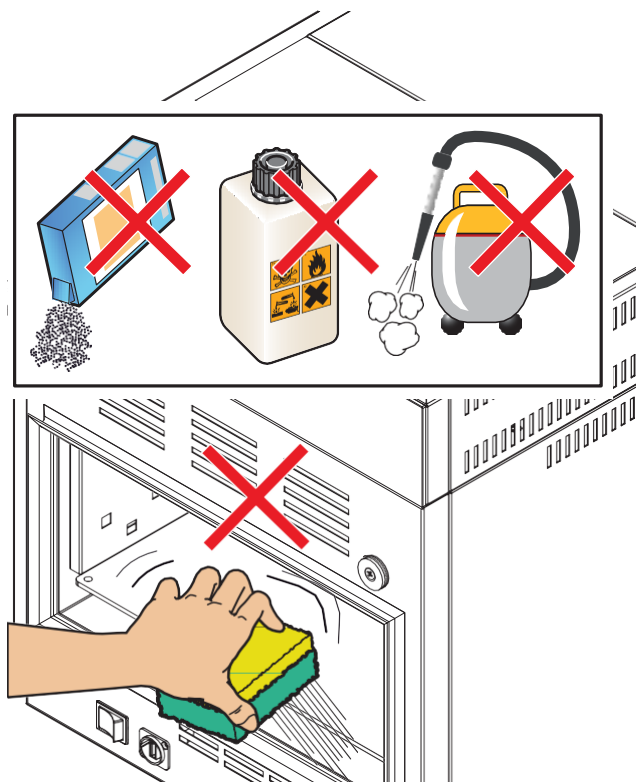
Espere a que se enfríe el equipo y utilice una bayeta humedecida con agua caliente y jabón. Para terminar, aclare bien y seque. Como alternativa, se puede utilizar una bayeta suave ligeramente humedecida con productos delicados, específicos para superficies de acero o cristal (según la superficie que se deba limpiar) y seguir las instrucciones del productor del detergente.



Al limpiar el horno, tenga cuidado para evitar filtraciones.

F2. Limpieza de la cámara de cocción

Limpie la cámara de cocción al final de cada jornada de trabajo para mantener niveles elevados de higiene y para preservar durante más tiempo el brillo del acero y las prestaciones del equipo. El lavado puede realizarse manualmente.



F3. Periodi di inattività

Durante i periodi di inattività osservare le seguenti precauzioni:

- staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica;
- preferibilmente passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno morbido appena imbevuto di olio di vaselina;

Al primo riutilizzo:

- effettuare un'accurata pulizia dell'apparecchiatura e degli accessori;
- ricollegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica;
- sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla;



Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

F4. Smaltimento a fine vita

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stato immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2005 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate: ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche)

al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

F3. Inactivity

During periods of inactivity, take the following precautions:

- disconnect the equipment from the power supply;
- preferably rub a soft cloth lightly doused with Vaseline oil on all stainless steel surfaces;

Before reusing the appliance:

- clean the appliance and its accessories thoroughly;
- reconnect the equipment to the power supply;
- inspect the appliance before using it again;



To ensure that the appliance is in perfect condition in terms of use and safety, an authorised service centre should perform maintenance and inspections at least yearly.

F4. Disposal

Pursuant to WEEE Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste.



The crossed-out wheeled bin symbol specifies that the product was placed on the market after 13 August 2005 and that at the end of its useful life it should be collected separately and not disposed of

with other waste.

All appliances are made with recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminium, galvanized steel, copper, etc.) in percentages above 90% by weight. Before disposal, make the appliance unusable by removing the power cable and all compartment or cavity closure devices (where present). Prefer prevention, preparation for reuse, recycling and reclamation, and remember "the polluter pays". Please remember that illegal or incorrect disposal of the product incurs penalties, as provided for by current legislation.

Information on disposal in Italy

In Italy WEEE equipment must be delivered:

to Collection Centres (also called ecological islands or ecological platforms)

to the dealer where you buy new equipment, which is required to collect it free of charge ("one against one" collection).

Information on disposal in European Union countries

The EU Directive on WEEE appliances has been implemented differently by each country. Therefore, if you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authorities or dealer for information on the correct disposal method.

F3. Périodes d'inactivité

Durant les périodes d'inactivité, prenez les précautions suivantes :

- débranchez l'appareil de l'alimentation électrique ;
- passez un chiffon souple légèrement imprégné d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier inox ;

À la première utilisation :

- effectuez un nettoyage soigneux de l'appareil et des accessoires ;
- branchez à nouveau l'appareil sur l'alimentation électrique ;
- faites contrôler l'appareil avant de le réutiliser ;



Il est conseillé, afin de s'assurer que l'appareil se trouve en conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et à un contrôle réalisés par un centre d'assistance autorisé.

F4. Élimination en fin de vie

Aux termes de la Directive DEEE 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.



Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit a été introduit sur le marché après le 13 août 2005 et qu'en fin de vie utile, il ne doit pas être assimilé aux autres déchets mais doit être éliminé séparément.

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier inox, fer, aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une proportion supérieure à 90% de leur poids. Désactivez complètement l'appareil pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou cavités (si présents). Il est nécessaire de poser l'attention sur la gestion de ce produit en fin de vie afin de réduire les impacts négatifs sur l'environnement et d'améliorer l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de « qui pollue paie », prévention, préparation pour la réutilisation, le recyclage et la récupération. L'élimination abusive et non correcte du produit comporte l'application des sanctions prévues par la norme de loi en vigueur.

Informations sur l'élimination en Italie

En Italie les appareils DEEE doivent être remis : aux Centres de Tri (appelés également plateformes écologiques)

au revendeur auprès duquel sera acheté un nouvel appareil, et qui sera tenu de le retirer gratuitement (reprise « 1 pour 1 »).

Informations sur l'élimination dans les Pays de l'Union Européenne

La Directive communautaire sur les appareils DEEE est transposée de manière différente dans chaque Pays. Si vous souhaitez éliminer cet appareil, nous vous conseillons par conséquent de contacter les autorités locales ou le Revendeur pour connaître la méthode d'élimination correcte.

F3. Periodos de inactividad

Durante los periodos de inactividad, adopte las siguientes precauciones:

- desconecte el equipo de la alimentación eléctrica;
- a ser posible, repase todas las superficies de acero inoxidable con una bayeta ligeramente empapada en aceite de vaselina;

Durante el primer uso:

- limpie en profundidad el equipo y sus accesorios;
- vuelva a conectar el equipo a la alimentación eléctrica;
- someta el equipo a una revisión antes de volver a utilizarlo.



Para asegurarse de que el equipo se encuentra en perfectas condiciones de uso y seguridad, se recomienda someterlo a mantenimiento y revisión por parte de un centro de asistencia autorizado, como mínimo una vez al año.

F4. Eliminación al final de la vida útil

Con arreglo al art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Aplicación de la Directiva RAEE 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos"



La marca del contenedor tachado con una barra especifica que el producto se ha comercializado en una fecha posterior al jueves, 13 de agosto de 2005 y que, al final de su vida útil, no deberá desecharse

junto con los demás residuos, sino por separado.

Todos los equipos están fabricados con materiales metálicos reciclables (acero inoxidable, hierro, aluminio, chapa galvanizada, cobre, etc.) en un porcentaje superior al 90% en peso. Inutilice el equipo para su eliminación quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades (cuando los haya). Al final de la vida útil de este producto, es necesario adoptar todas las medidas de gestión necesarias para reducir el impacto negativo sobre el medio ambiente y hacer un uso más eficiente de los recursos, ciñéndose a los principios de "quien contamina paga", prevención y preparación para la reutilización, el reciclado y la recuperación. Se recuerda que la eliminación indebida o incorrecta del producto conlleva la aplicación de las sanciones previstas por la legislación actual.

Información sobre la eliminación en Italia

En Italia, los equipos RAEE deben entregarse: en los centros de recogida (también conocidos como islas ecológicas o plataformas ecológicas) al Concesionario del que se compra un nuevo dispositivo y que es obligado a retirarlo gratuitamente (retirada "uno a uno").

Información sobre la eliminación en la Unión Europea La Directiva comunitaria en materia de aparatos RAEE ha sido incorporada de manera distinta en cada país, así que si desea eliminar este equipo, le recomendamos que se ponga en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para informarse sobre el método de eliminación correcto.

F5. Lista allarmi

ALLARME		DESCRIZIONE	AZIONE
E01	Chamber probe failure	Guasto sonda rilevazione temperatura camera di cottura	Blocco cottura.
E05	Motor safety I	Allarme sicurezza termica motore forno	Blocco cottura. Ripristino automatico
E06	Chamber safety	Allarme sicurezza termica sovratemperatura camera cottura forno	Blocco cottura. Ripristino manuale da parte di un tecnico autorizzato
E15	Electronic board temperature alarm	Allarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura.
E16	No communication with the base	Problemi di comunicazione seriale tra scheda touch e scheda base	Blocco cottura.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Preallarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura. Ripristino manuale
E22	No power	Mancanza di alimentazione elettrica esterna	Blocco cottura. Ripristino manuale

F6. Alarm log

ALARM		DESCRIPTION	ACTION
E01	Chamber probe failure	Cooking chamber temperature detection probe failure	Cooking stopped.
E05	Motor safety I	Oven motor thermal safety alarm	Cooking stopped. Automatic reset
E06	Chamber safety	Oven cooking chamber overtemperature thermal safety alarm	Cooking stopped. Manual reset by authorised technician
E15	Electronic board temperature alarm	Oven board overtemperature alarm	Cooking stopped.
E16	No communication with the base	Serial communication problems between the touch board and the base board	Cooking stopped.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Oven board overtemperature pre-alarm	Cooking stopped. Manual reset
E22	No power.	No external power supply	Cooking stopped. Manual reset

SOLUZIONI	NOTE
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Spegnere e riaccendere la macchina. Se ripetitivo: chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Premere ma manopola per reset allarme. Verificare se c'e stata interruzione nella linea di alimentazione elettrica. Se ripetitivo: Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	

SOLUTIONS	NOTES
Contact the technical support service or your local retailer	
Contact the technical support service or your local retailer	
Contact the technical support service or your local retailer	
Clean the technical compartment instrument panel filter. Do not disconnect the oven's external power supply. If the problem persists, contact the technical support service or your local retailer.	
Switch the appliance off and on again. If the problem persists, contact the technical support service or your local retailer	
Clean the technical compartment instrument panel filter. Do not disconnect the oven's external power supply. If the problem persists, contact the technical support service or your local retailer.	
Press the knob to reset the alarm. Check if a power outage occurred. If the problem persists: Contact the technical support service or your local retailer	

F7. Liste des alarmes

ALARME		DESCRIPTION	ACTION
E01	Chamber probe failure	Panne sonde mesure de la température chambre de cuisson	Blocage de la cuisson.
E05	Motor safety I	Alarme sécurité thermique moteur four	Blocage de la cuisson. Reprise automatique
E06	Chamber safety	Alarme sécurité thermique surtempérature chambre de cuisson du four	Blocage de la cuisson. Reprise manuelle de la part d'un technicien autorisé
E15	Electronic board temperature alarm	Alarme de surtempérature carte du four	Blocage de la cuisson.
E16	No communication with the base	Problèmes de communication série entre carte touch et carte de base	Blocage de la cuisson.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Pré-alarme de surtempérature carte du four	Blocage de la cuisson. Reprise manuelle
E22	No power.	Coupure alimentation électrique externe	Blocage de la cuisson. Reprise manuelle

F8. Lista de alarmas

ALARMA		DESCRIPCIÓN	ACCIÓN
E01	Chamber probe failure	Avería de la sonda de medición de temperatura de la cámara de cocción	Bloqueo de la cocción.
E05	Motor safety I	Alarma de seguridad térmica del motor del horno	Bloqueo de la cocción. Rearme automático
E06	Chamber safety	Alarma de seguridad térmica por recalentamiento de la cámara de cocción del horno	Bloqueo de la cocción. Rearme manual por parte de un técnico autorizado
E15	Electronic board temperature alarm	Alarma de recalentamiento de la tarjeta del horno	Bloqueo de la cocción.
E16	No communication with the base	Problemas de comunicación serie entre tarjeta táctil y placa base	Bloqueo de la cocción.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Prealarma de recalentamiento de la tarjeta del horno	Bloqueo de la cocción. Rearme manual
E22	No power.	Falta de alimentación eléctrica externa	Bloqueo de la cocción. Rearme manual

SOLUTIONS	REMARQUE
Appeler le service assistance technique du revendeur local	
Appeler le service assistance technique du revendeur local	
Appeler le service assistance technique du revendeur local	
Nettoyer le filtre du bandeau de commande du compartiment technique. Ne pas éteindre l'alimentation externe du four. Appeler le service d'assistance technique ou le Revendeur si cela se répète.	
Éteindre et rallumer la machine. Si elle se répète : appeler le service assistance technique revendeur local	
Nettoyer le filtre du bandeau de commande du compartiment technique. Ne pas éteindre l'alimentation externe du four. Appeler le service d'assistance technique ou le Revendeur si cela se répète.	
Appuyer sur le bouton pour réarmement alarme. Vérifier s'il y a eu une interruption dans la ligne d'alimentation électrique. Si elle se répète : Appeler le service assistance technique du revendeur local	

SOLUCIONES	NOTAS
Llame al servicio de asistencia técnica del distribuidor de zona	
Llame al servicio de asistencia técnica del distribuidor de zona	
Llame al servicio de asistencia técnica del distribuidor de zona	
Limpie el filtro del tablero del compartimento técnico. No desconecte la alimentación externa del horno. Si se repite, llame al servicio de asistencia técnica o al distribuidor.	
Apague y encienda el equipo. Si se repite: llame al servicio de asistencia técnica del distribuidor de zona	
Limpie el filtro del tablero del compartimento técnico. No desconecte la alimentación externa del horno. Si se repite, llame al servicio de asistencia técnica o al distribuidor.	
Pulse el mando para rearmar la alarma. Compruebe si se ha producido un corte en la línea de alimentación eléctrica. Si se repite: Llame al servicio de asistencia técnica del distribuidor de zona	

Gentile installatore

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

Sehr geehrter Installateur,

diese Anleitung enthält alle Informationen, die für die korrekte Installation des Geräts erforderlich sind.

Daher empfehlen wir Ihnen, sie vor der Montage sorgfältig zu lesen und für eine spätere Verwendung sorgfältig aufzubewahren.

Bei Unklarheiten steht der Hersteller gern für weitere technische Informationen zur Verfügung.

Viel Erfolg

Szanowny Instalatorze,

niniejsza instrukcja zawiera wszystkie informacje niezbędne dla zapewnienia prawidłowej instalacji urządzenia.

W związku z tym zalecamy jej uważne przeczytanie przed przystąpieniem do wykonywania montażu, a także staranne przechowywanie broszury, aby można było z niej korzystać również w przyszłości.

Jeśli jakkolwiek fragment tekstu okaże się niezrozumiały, Producent pozostaje do dyspozycji w celu udzielenia wszelkich informacji technicznych.

Miłej pracy

Vážený instalatére,

tento návod obsahuje všechny informace, které pro správnou instalaci zařízení potřebujete.

Doporučujeme Vám tedy, abyste si ho před montáží pečlivě přečetl a uschoval pro budoucí použití.

Pokud Vám nebude nějaká část jasná, výrobce Vám rád poskytne veškeré technické informace.

Přejeme Vám dobrou práci.

Sommario

Avvertenze di sicurezza	4
Spiegazione pittogrammi	7
Posizionamento	8
Installazione	8
Operazioni preliminari	10
Avvertenze di sicurezza	16
Consigli di cottura e sicurezza	22
Nozioni importanti	22
Come accendere il forno e come navigare	24
Serbatoio dell'acqua	24
Utilizzo	24
Come effettuare una cottura	26
Configurazioni	26
Import/export	26
Pulizia superfici esterne, cristalli e pannello Touch Screen	28
Pulizia camera di cottura	28
manutenzione	28
Periodi di inattività	30
Smaltimento a fine vita	30

Inhaltsverzeichnis

4	Sicherheitshinweise	4
7	Erklärung der Piktogramme	7
8	Positionierung	8
8	Installation	8
10	Vorbereitende Arbeiten	10
16	Sicherheitshinweise	16
22	Empfehlungen für die Garvorgänge und die Sicherheit	22
22	Wichtige Hinweise	22
24	Einschalten des Ofens und Navigation	24
24	Wassertank	24
24	Gebrauch	24
26	Einen Kochvorgang durchführen	26
26	Konfiguration	26
26	Importieren/Exportieren	26
28	Reinigung von Außenflächen, Glas und Touchscreen	28
28	Reinigung Garraum	28
28	Wartung	28
30	Zeiträume der Inaktivität	30
30	Beseitigung am Lebensende	30

Spis treści

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	4
Objaśnienie piktogramów	7
Ustawianie	8
Instalacja	8
Czynności wstępne	10
Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	16
Wskazówki dotyczące pieczenia i bezpieczeństwa	22
Ważne informacje	22
Jak włączyć piekarnik i jak nawigować po panelu	24
Zbiornik wody	24
Użytkowanie	24
Jak przeprowadzić pieczenie	26
Konfiguracje	26
Importowanie/eksportowanie	26
Czyszczenie powierzchni zewnętrznych, szyb i panelu ekranu dotykowego	28
Czyszczenie komory pieczenia	28
konserwacja	28
Okresy nieużytkowania	30
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	30

Obsah

4	Bezpečnostní upozornění	4
7	Vysvětlení piktogramů	7
8	Umístění	8
8	Instalace	8
10	Přípravné operace	10
16	Bezpečnostní upozornění	16
22	Doporučení k pečení a bezpečnosti	22
22	Důležité informace	22
24	Zapnutí pece a navigace	24
24	Nádrž na vodu	24
24	Použití	24
26	Jak provádět vaření	26
26	Konfigurace	26
26	Import/export	26
28	Čištění vnějších povrchů, skel a dotykového panelu	28
28	Čištění pečicí komory	28
28	údržba	28
30	Období nečinnosti	30
30	Likvidace na konci životnosti	30

A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

⚠ Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.

⚠ Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.

⚠ Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.

⚠ Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.

⚠ Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.

⚠ Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.

⚠ Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme re-

A1. Sicherheitshinweise



Wenn die nachfolgenden Vorschriften nicht beachtet werden, kann dies zu Schäden, Verletzungen oder Todesfällen führen. Zudem verfällt in diesem Fall die Garantie und der Hersteller wird von jeglicher Haftung entbunden.

⚠ Bevor Sie das Gerät installieren und warten, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, damit sie von den verschiedenen Bedienern später eingesehen werden kann.

⚠ Arbeiten oder Änderungen, die nicht genehmigt wurden und nicht in dieser Anleitung aufgeführt werden, führen zum Verfall der Garantie.

⚠ Im Fall der Veräußerung des Ofens immer das Handbuch beilegen; falls erforderlich ein neues Exemplar beim Vertragshändler oder direkt beim Hersteller anfordern.

⚠ Beim Transport des Gerätes geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA) sowie Vorrichtungen verwenden, die dem Gewicht des Gerätes angemessen sind. Vor dem Bewegen des Gerätes sicherstellen, im Vollbesitz der körperlichen und geistigen Fähigkeiten zu sein; außerdem sicherstellen, dass der Manöverbereich frei von Gegenständen und Personen ist.

⚠ Nach der Entfernung der Verpackung sicherstellen, dass das gerät unversehrt ist und keine Transportschäden erlitten hat. Ein beschädigtes gerät in keinem Fall installieren und in Betrieb nehmen; im Zweifelsfall an den technischen Kundendienst oder an den Händler Ihres Vertrauens wenden.

⚠ Wenn nicht alle Informationen in dieser Anleitung für Sie verständlich sind, wenden Sie sich bitte rechtzeitig an den Hersteller. Alle Installations- und außerordentlichen Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem und durch den Hersteller

lative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.



Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.



Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.



L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc...).



Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.

befugtem Fachpersonal gemäß den im Verwendungsland geltenden Normen zur Anlage und Sicherheit am Arbeitsplatz durchgeführt werden.



Bevor Sie das Gerät montieren, stellen Sie sicher, dass alle Anlagen den im Nutzerland geltenden Normen und den Normen auf dem Typenschild entsprechen.



Vor Installations- und regelmäßigen oder außergewöhnlichen Wartungsarbeiten muss das Gerät vom Strom- und Wasser-Netz getrennt und der Gas-Sperrhahn (nur bei Gasgeräten) geschlossen werden.



Arbeiten oder Änderungen, die nicht genehmigt wurden und nicht in dieser Anleitung aufgeführt werden, führen zum Verfall der Garantie.



Installations- oder Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben sind, können zu Verletzungen oder Todesfällen führen.



Während der Montage des Geräts ist der Durchgang oder der Aufenthalt von nicht qualifiziertem Personal im Arbeitsbereich verboten.



Das Gerät muss bei außerordentlichen Wartungsarbeiten leicht zu bewegen sein: Achten Sie darauf, dass das gegebenenfalls nach der Installation errichtete Mauerwerk (z. B. Wände, neue schmalere Türen, Renovierungen usw.) das Gerät nicht behindern.



Das Gerät muss mit Vorrichtungen transportiert werden, die sich für dessen Gewicht und Abmessungen eignen. Darüber hinaus ist persönliche Schutzausrüstung (PSA - Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe etc.) zu verwenden.



Positionieren Sie das Gerät nicht umgedreht oder auf einer Seite, wenn Sie Wartungsarbeiten daran vornehmen oder die Stellfüße und/oder Räder befestigen.



Das Versorgungskabel darf nur von einem qualifizierten und autorisierten Techniker ausgetauscht werden. Ersetzen Sie das Kabel bei Bedarf ausschließlich durch ein Kabel mit gleichwertigen Eigenschaften



La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.



Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.



Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.



L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.



Il cavo può essere sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.



È obbligatorio un corretto collegamento a terra con un cavo giallo/verde unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione, più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.



Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.



Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.



mit einem gelb-grünen Erdungskabel.

Das Typenschild liefert wichtige Daten: Diese sind grundlegend bei einer Anfrage auf einen Wartungs- oder Reparaturingriff des Geräts: Entfernen Sie das Schild, beschädigen oder verändern es nicht.



Das Verpackungsmaterial, das eventuell gefährlich sein kann, muss von Kindern oder Tieren ferngehalten und richtig gemäß den lokalen Normen entsorgt werden.



Keine Gegenstände (z. B. Handbücher, Küchenhandschuhe usw.) zwischen den Ofen und die Auflagefläche einführen.



Das Gerät muss sicher und stabil auf der vorgesehenen Aufstellfläche aufgestellt werden, um alle möglichen Bewegungen oder ein Kippen desselben zu vermeiden; der Unterbau muss geeignet sein, das Gewicht des Gerätes bei Vollast ohne Verformungen oder Nachgeben zu tragen und er muss aus feuerfestem und hitzebeständigem Material bestehen.



Das Kabel muss von einem qualifizierten und autorisierten Techniker durch ein Kabel mit gleichwertigen Eigenschaften und gleicher Länge ersetzt werden.



EIN ordnungsgemäßer Erdungsanschluss mit einem einzigen gelb/grünen Kabel ist unbedingt erforderlich; das Erdungskabel darf keine Verbindungsstellen aufweisen und auch nicht durch einen Schutzschalter unterbrochen werden, es muss mindestens 3 cm länger als die anderen Leiter sein.



Jedes Gerät muss in ein effizientes Potentialausgleichssystem integriert sein, das den im Installationsland geltenden Vorschriften entspricht.



Bei Betrieb des Geräts darf der Wert der Versorgungsspannung nicht um +/-10% von dem auf dem Typenschild angegebenen Wert abweichen.

A2. Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



Nieprzestrzeganie niżej wskazanych przepisów może skutkować uszkodzeniami i obrażeniami ciała,

również śmiertelnymi, a ponadto unieważnia gwarancję i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.



Przed przystąpieniem do instalacji i konserwacji urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, a następnie umieścić ją w bezpiecznym miejscu, aby umożliwić korzystanie z niej w przyszłości przez innych operatorów.



Wszelkie działania, ingerencje lub modyfikacje wykonane bez wyraźnego upoważnienia lub niezgodnie z niniejszą instrukcją powodują utratę gwarancji.



Zawsze dołączać instrukcję obsługi w przypadku przekazania własności pieca; w razie potrzeby należy uzyskać nową kopię od autoryzowanego dystrybutora lub bezpośrednio od producenta.



Podczas transportu urządzenia należy używać odpowiednich środków ochrony osobistej (ŚOO) oraz środków transportu odpowiednich w odniesieniu do ciężaru i rozmiaru ładunku. Przed rozpoczęciem przenoszenia urządzeń użytkownik musi upewnić się co do posiadania pełni możliwości fizycznych i psychicznych oraz że w obszarze wykonywania manewru nie ma żadnych przedmiotów ani osób.



Natychmiast po usunięciu opakowania upewnić się, że urządzenie jest nienaruszone i wolne od uszkodzeń transportowych. W żadnym wypadku nigdy nie instalować ani nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń; w razie wątpliwości natychmiast skontaktować się z działem pomocy technicznej lub dystrybutorem.



W razie trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek części niniejszej instrukcji należy skontaktować się z Producentem.



Wszelkie czynności związane z instalacją i konserwacją specjalną muszą być wykony-

A3. Bezpečnostní upozornění



Nedodržení těchto předpisů může způsobit škody a zranění, i smrtelná, vede ke ztrátě záruky a zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.



Před instalací a údržbou spotřebiče si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte pro budoucí využití dalšími pracovníky.



Neoprávněné zásahy, úpravy či změny v rozporu s tím, co je uvedeno v tomto návodu, vedou ke ztrátě záruky.



Při přemístění trouby k ní vždy přiložte tento návod; v případě potřeby si od autorizovaného prodejce nebo přímo od výrobce vyžádejte novou kopii návodu.



Při přepravě spotřebiče používejte vhodné osobní ochranné prostředky (DPI) a zařízení odpovídající nosnosti. Osoba manipulující se spotřebičem musí být v dobrém fyzickém a psychickém stavu a v manipulačním prostoru nesmí být žádné předměty nebo osoby.



Po sejmutí obalu se ujistěte, že je spotřebič celistvý a že během přepravy neutrpěl žádné škody. Spotřebič se nesmí v žádném případě instalovat a spouštět, je-li poškozený. Máte-li nějaké pochybnosti, okamžitě kontaktujte technickou podporu výrobce nebo prodejce.



Pokud neporozumíte celému obsahu tohoto návodu, kontaktujte raději výrobce.



Všechny operace spojené s instalací a mimořádnou údržbou mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci pověřeni výrobcem, a to v souladu s platnými předpisy země, kde je zařízení používáno, a v souladu s předpisy vztahujícími se k zařízení a bezpečnosti práce.



Před instalací zařízení zkontrolujte, zda je v souladu s předpisy platnými v zemi použití, a zkontrolujte údaje uvedené na typovém štítku.

wane wyłącznie przez wykwalifikowany personel upoważniony przez Producenta, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia oraz przy przestrzeganiu norm dotyczących urządzeń i bezpieczeństwa pracy.

⚠ Przed przystąpieniem do instalacji należy sprawdzić, czy urządzenia są zgodne z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania oraz z danymi wskazanymi na tabliczce znamionowej.

⚠ Przed wykonaniem jakichkolwiek prac w zakresie instalacji oraz konserwacji zwyczajnej i nadzwyczajnej należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i wodociągowej oraz zamknąć zawór odcinający dopływ gazu (tylko w modelach gazowych).

⚠ Wszelkie działania, ingerencje lub modyfikacje wykonane bez wyraźnego upoważnienia lub niezgodnie z niniejszą instrukcją powodują utratę gwarancji.

⚠ Wykonanie instalacji lub konserwacji niezgodnie z niniejszą instrukcją może spowodować szkody, obrażenia ciała lub wypadki śmiertelne.

⚠ Podczas montażu urządzenia zakazuje się osobom nieupoważnionym przebywania lub przechodzenia w pobliżu obszaru roboczego.

⚠ Musi być zapewniona możliwość łatwego przemieszczania urządzenia przy wykonywaniu ewentualnej konserwacji specjalnej: wszelkie prace murarskie zrealizowane po instalacji (np. budowa ścian, wymiana drzwi na większe, remonty itp.) nie mogą utrudniać manewrów.

⚠ Podczas transportu urządzenia należy zawsze wykorzystywać sprzęt dostosowany do jego ciężaru i gabarytów, a także stosować środki ochrony indywidualnej (ŚOI – rękawice, obuwie ochronne itp.).

⚠ Nie odwracać urządzenia do góry nogami ani nie ustawiać go na boku w celu wykonania konserwacji lub montażu nóżek i/lub kółek.

⚠ Wymianę kabla zasilającego może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony technik. Kabel można wymienić wyłącznie

⚠ Před prováděním jakékoliv instalace nebo údržby, řádné či mimořádné, odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu a vody a uzavřete uzavírací ventil plynu (pouze pro modely na plyn).

⚠ Neoprávněné zásahy, úpravy či změny v rozporu s tím, co je uvedeno v tomto návodu, vedou ke ztrátě záruky.

⚠ Instalace nebo údržba, které nejsou uvedené v tomto návodu, mohou způsobit škody, zranění nebo smrtelné úrazy.

⚠ Během montáže zařízení je zakázáno, aby pracovním prostorem procházely nebo se v něm zdržovaly osoby, které nejsou provedením instalace pověřeny.

⚠ Zařízení musí jít snadno přesunout pro provedení případné mimořádné údržby: dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun.

⚠ Zařízení se smí přepravovat pouze pomocí prostředků odpovídajících jeho hmotnosti a rozměrům a za použití prostředků osobní ochrany (rukavice, bezpečnostní obuv atd.).

⚠ Při provádění údržby nebo připevňování nožek anebo koleček nepřeklápějte zařízení dnem vzhůru ani ho nepokládejte na bok.

⚠ Napájecí kabel smí vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik. Kabel je možné nahradit pouze kabelem s obdobnými charakteristikami jako má žluto-zelený zemnicí kabel.

⚠ Výrobní štítek obsahuje důležité technické informace, které jsou nezbytné v případě žádosti o údržbu nebo opravu zařízení: proto doporučujeme, abyste ho neodstraňovali, nepoškozovali ani neměnili.

⚠ Protože obalový materiál je potenciálně nebezpečný, udržujte ho mimo dosah dětí nebo zvířat a správně ho zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

-  na inny o podobnych właściwościach, z kablem uziemiającym w kolorze żółto-zielonym. Tabliczka znamionowa zawiera ważne informacje techniczne: ich podanie jest niezbędne przy składaniu wniosku o interwencję w zakresie konserwacji lub naprawy urządzenia. Z tego powodu nie należy usuwać, niszczyć ani modyfikować tabliczki.
-  Materiały opakowaniowe, które są potencjalnie niebezpieczne, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt, a ich likwidacja musi się odbywać zgodnie z lokalnymi przepisami.
-  NIE umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piekarnikiem a blatem.
-  Urządzenie należy ustawić w stabilny i bezpieczny sposób na zapewnionym wsporniku, aby zapobiec jego ewentualnemu przemieszczaniu lub wywróceniu się; szafka podporowa musi być w stanie udźwignąć ciężar sprzętu przy pełnym obciążeniu, bez deformacji lub uginania się, oraz musi być wykonana z materiału ognioodpornego i odpornego na wysokie temperatury.
-  Wymianę kabla może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony technik, zastępując wymieniany kabel nowym o podobnych właściwościach i długości.
-  Należy obowiązkowo zadbać o prawidłowe podłączenie do uziemienia przy użyciu jednego żółto-zielonego kabla, bez łączeń, nie przerwanego nawet przez wyłącznik bezpieczeństwa, dłuższego o co najmniej 3 cm od innych przewodów.
-  Każde urządzenie musi być włączone w skutecznie działający system ekwipotencjalny, zgodny z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji.
-  Gdy urządzenie pracuje, wartość napięcia zasilania nie może różnić się więcej niż +/- 10% od wartości wskazanej na tabliczce znamionowej.

-  Mezi troubu a nosnou plochu nevkládejte žádné předměty (např. brožury, kuchyňské rukavice atd.).
-  Spotřebič se musí stabilně a bezpečně položit na připravený podklad, aby se nemohl posunout či převrátit; podklad musí mít odpovídající nosnost, aby se po usazení spotřebiče nedeformoval či nepraskl, a musí být zkonstruován z ohnivzdorného a tepelně odolného materiálu.
-  Kabel může vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik, a to za kabel s podobnými vlastnostmi a délkou.
-  Je povinné provést správné uzemnění pomocí jediného žluto-zeleného kabelu bez spojů, který nebude přerušen ani jističem a bude delší o min. 3 cm než ostatní vodiče.
-  Všechna zařízení musí být zapojena na účinný ekvipotenciální systém, který bude v souladu s předpisy platnými v zemi instalace.
-  Během provozu zařízení se napájecí napětí nesmí odchýlit od hodnoty uvedené na výrobním štítku o více než +/- 10 %.

A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

A4. Erklärung der Piktogramme

Die Installationsanleitung ist für alle Modelle gültig, sofern nicht anders durch die folgenden Piktogramme angegeben:



Gefahr! Sofortige Gefahr oder gefährliche Situation, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.



Gefahr! Heiße Oberflächen – Gefahr von Verbrennungen und Schäden an hitzeempfindlichen Gegenständen durch Kontakt (5041 - IEC 60417).



Empfehlungen und nützliche Informationen



Erdungssymbol



Potentialausgleichssymbol



Die Gebrauchsanleitung lesen

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen zwecks Verbesserung der Geräte oder des Zubehörs vorzunehmen. Die Vervielfältigung der vorliegenden Anleitung oder Teilen hiervon ohne Zustimmung des Herstellers ist verboten. Die angegebenen Maße sind Richtwerte und lediglich unverbindliche Angaben. Bei Streitfällen gilt die Sprache der Originalanleitung (Italienisch). Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Übersetzungs-/Interpretationsfehler.

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo (mm ²)	Port. termica nominale	Peso vuoto
Modell	Spannung	Freq. (Hz)	Abs. Leist. (kW)	Kabel Ø (mm ²)	Nominalwärmedurchsatz	Leergewicht
	V		kW	mm ²	kW	Kg
RAPID-O	IN 230V	50/60	3,3	3X1,5	3	35

A6. Objaśnienie piktogramów

Instrukcja montażu dotyczy wszystkich modeli, chyba że określono inaczej za pomocą poniższych piktogramów:



Niebezpieczeństwo! Sytuacja bezpośredniego zagrożenia lub sytuacja niebezpieczna, która może prowadzić do obrażeń ciała lub śmierci.



Niebezpieczeństwo! Gorące powierzchnie, niebezpieczeństwo poparzenia oraz uszkodzenia przedmiotów wrażliwych na ciepło przy kontakcie (5041 - IEC 60417).



Przydatne wskazówki i informacje



Symbol uziemienia



Symbol ekwipotencjału



Przeczytać instrukcję obsługi

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania ulepszeń w urządzeniach lub akcesoriach w dowolnym momencie, bez wcześniejszego powiadomienia. Kopowanie całości lub fragmentów niniejszej instrukcji bez zgody Producenta jest zabronione. Wskazane wymiary mają charakter orientacyjny i nie są wiążące. W przypadku kwestii spornych oryginalnym językiem instrukcji jest język włoski. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu/interpretacji.

A5. Vysvětlení piktogramů

Návod k instalaci platí pro všechny modely, není-li u následujících piktogramů uvedeno jinak:



Nebezpečí! Situace znamenající bezprostřední nebezpečí nebo nebezpečná situace, která může vést k újmě na zdraví nebo smrtelnému úrazu.



Nebezpečí! Horké povrchy, nebezpečí popálení a poškození předmětů citlivých na teplo při dotyku (5041 - IEC 60417).



Užitečné rady a informace



Symbol uzemnění



Symbol ekvipotenciální svorkovnice



Přečtěte si návod k použití

Výrobce si vyhrazuje právo kdykoliv bez oznámení provést vylepšení zařízení nebo příslušenství. Šíření tohoto návodu nebo jeho části je bez souhlasu výrobce zakázáno. Uvedené rozměry jsou orientační a nezávazné. V případě rozporů je rozhodující originální italské znění návodu. Výrobce není odpovědný za případné chyby v překladu/interpretaci.

Model	Napięcie	Częst. (Hz)	Pob. mocy (kW)	Przek. kabla (mm²)	Nominalna wydajność cieplna	Masa bez obciążenia
Model	Napětí	Frekv. (Hz)	Abs. příkon (kW)	Průřez kabelu (mm²)	Jmenovitý tepelný příkon	Prázdná hmotnost
	V		kW	mm²	kW	Kg
RAPID-O	IN 230V	50/60	3,3	3X1,5	3	35

B1. Posizionamento

Trasporto nel locale di installazione

- 1 ▶** Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, **MAI** frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

Caratteristiche del locale di installazione

- 2 ▶** Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
 - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
 - avere temperatura superiore a +5°C;
 - avere umidità non superiore al 70%;
 - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
 - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
 - essere dedicato alla preparazione di alimenti.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:

- 3 ▶**
- **NON** avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
 - **NON** avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
 - **NON** inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
 - **NON** posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

B1. Aufstellung

Transport in den Installationsraum

- 1 ▶** Verwenden Sie Schutzkleidung und bringen Sie das Gerät mit Hilfe eines Gabelstaplers in den Raum, in dem es installiert wird: Für einen korrekten Transport müssen die Gabeln von links oder von hinten, **AUF KEINEN FALL** von vorne eingefahren werden. Es wird empfohlen, das Gerät stets mit Palette zu transportieren.

Technische Daten des Montageraums

- 2 ▶** Der Raum, in dem das Gerät positioniert wird, muss:
- gut belüftet und nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt sein;
 - einen glatten Boden haben, der perfekt nivelliert ist und das voll beladene Gerät trägt;
 - eine Temperatur von mehr als +5°C aufweisen;
 - eine relative Luftfeuchtigkeit von maximal 70% besitzen;
 - den Vorschriften für die Arbeitssicherheit und Anlagensicherheit entsprechen;
 - keine explosionsgefährdeten Materialien oder Stoffe enthalten;
 - für die Zubereitung von Gargut geeignet sein.



Das eingeschaltete Gerät erzeugt starke Wärme, die auch an die Umgebung abgegeben wird.

Beachten Sie daher Folgendes:

- 3 ▶**
- Lassen Sie **AUF KEINEN FALL** brennbare, explosionsgefährdete oder hitzeempfindliche Gegenstände (z. B. Dekorationsgegenstände aus Kunststoff, Feuerzeuge etc.) in der Nähe des Geräts;
 - Kommen Sie **AUF KEINEN FALL** mit explosionsgefährdeten Komponenten (z. B. Gasflaschen oder Druckflaschen) in die Nähe des Geräts, da anderenfalls Deflagrationsgefahr besteht.
 - **KEINE** Gegenstände (z. B. Handbücher, Küchenhandschuhe usw.) zwischen den Ofen und die Auflagefläche einführen.
 - Stellen Sie das Gerät **AUF KEINEN FALL** in der Nähe von brennbaren oder hitzeempfindlichen Wänden (z. B. aus Holz) auf: Wenn dies nicht verhindert werden kann, sehen Sie zwischen der Wand und dem Gerät wärmeisolierendes, nicht brennbares und nicht hitzeempfindliches Material vor.

B1. Ustawianie

Transport do pomieszczenia instalacyjnego

- 1** ▶ Po założeniu odzieży ochronnej umieścić urządzenie w pomieszczeniu, w którym będzie ono zainstalowane, posługując się w tym celu wózkiem widłowym: aby prawidłowo wykonać transport należy wsunąć widły z lewej strony lub z tyłu, NIGDY nie czołowo. Zaleca się przemieszczać urządzenie zawsze z paletą.

Właściwości pomieszczenia instalacyjnego

- 2** ▶ Pomieszczenie, w którym zostanie ustawiony sprzęt, musi:
- być dobrze wentylowane i nienarażone na działanie czynników atmosferycznych;
 - mieć podłogę pozbawioną nierówności, niepalną i niewrażliwą na ciepło, idealnie wypoziomowaną i będącą w stanie utrzymać ciężar urządzenia z pełnym załadunkiem.
 - mieć temperaturę powyżej +5 °C;
 - mieć wilgotność nie większą niż 70%;
 - być zgodne z obowiązującymi przepisami w zakresie bezpieczeństwa pracy oraz urządzeń;
 - nie zawierać materiałów lub substancji potencjalnie wybuchowych;
 - być przeznaczone do przygotowywania żywności.



Kiedy urządzenie jest włączone, wytwarza dużo ciepła, które wydziela się do otoczenia.

W związku z tym:

- 3** ▶
- NIE zbliżać do urządzenia palnych, potencjalnie wybuchowych lub wrażliwych na ciepło przedmiotów (np. plastikowych elementów dekoracyjnych, zapalniczek itp.);
 - NIE zbliżać do urządzenia żadnych potencjalnie wybuchowych substancji (np. butli z gazem lub pod ciśnieniem) ze względu na niebezpieczeństwo deflagracji.
 - NIE umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piekarnikiem a blatem.
 - NIE ustawiać urządzenia w pobliżu ścian łatwopalnych lub wykonanych z materiału wrażliwego na ciepło (np. z drewna): jeśli to konieczne, między ścianą a urządzeniem należy umieścić niepalny i niewrażliwy na ciepło materiał izolacyjny.

B1. Umístění

Přeprava do místnosti, kde bude zařízení nainstalováno

- 1** ▶ Oblékněte si ochranný oděv a zařízení za pomoci vysokozdvížného vozíku přesuňte do místnosti, kde má být nainstalováno: pro správnou přepravu zasuňte vidlice na levé straně nebo vzadu, NIKDY u čela. Doporučujeme zařízení přesouvat vždy na paletě.

Vlastnosti místnosti, kde bude zařízení nainstalováno

- 2** ▶ Místnost, ve které se bude zařízení nacházet, musí:
- být dobře větraná a nesmí být vystavena povětrnostním vlivům;
 - mít rovnou podlahu, perfektně vyrovnanou, která unese hmotnost plně zatíženého zařízení;
 - mít teplotu minimálně +5 °C;
 - mít vlhkost maximálně 70 %;
 - být v souladu s platnými předpisy, co se bezpečnosti práce a zařízení týče;
 - nesmí obsahovat potenciálně výbušné materiály nebo látky;
 - být určená pro přípravu jídel.



Po zapnutí vydává zařízení velké teplo, které se šíří do okolního prostředí.

Z tohoto důvodu:

- 3** ▶
- NEUMISŤUJTE do blízkosti zařízení hořlavé předměty, potenciálně výbušné předměty nebo předměty citlivé na teplo (např. dekorální plastové předměty, zapalovače atd.).
 - NEUMISŤUJTE k zařízení potenciálně výbušné předměty (např. plynové láhve nebo láhve pod tlakem), hrozí riziko výbuchu.
 - Mezi troubu a nosnou plochu nekládejte žádné předměty (např. brožury, kuchyňské rukavice atd.).
 - NEUMISŤUJTE pec do blízkosti hořlavých stěn nebo stěn z materiálu citlivého na teplo (např. dřeva): pokud to bude nezbytné, vložte mezi stěnu a zařízení tepelně izolační materiál, který bude nehořlavý a nebude citlivý na teplo.



3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla



prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.

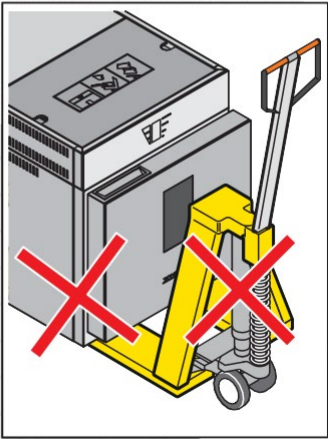
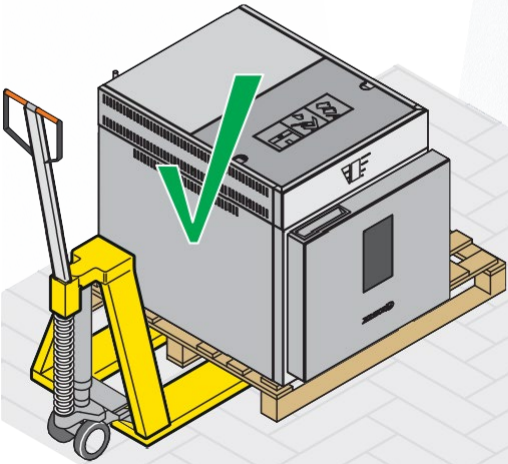


Zwrócić najwyższą uwagę na przepisy przeciwpożarowe obowiązujące w kraju instalacji.

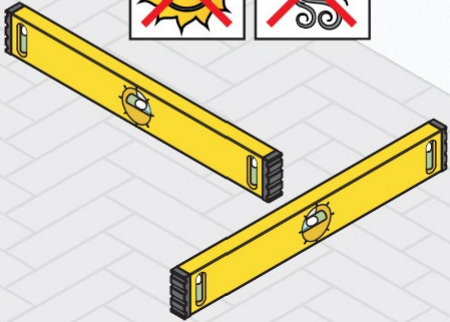


Beachten Sie die im Installationsland geltenden Brandschutzvorschriften.

Dávejte dobrý pozor na dodržování požárních předpisů platných v zemi instalace.



1



2

B2. Operazioni preliminari

Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detergenti abrasivi o acidi. Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.



Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

Posizionamento dell'apparecchiatura

POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:

- ad un accessorio;
- ad un tavolo o un armadio neutro: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non svitarli del tutto.

B2. Vorbereitende Arbeiten

Kontrolle der Komponenten in der Verpackung

Überprüfen Sie vor der Installation, ob alle für die Montage erforderlichen Komponenten vorhanden und unversehrt sind.



Wenn ein Bauteil fehlt oder beschädigt ist, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den Händler.

Entfernen der Schutzfolien



Lösen Sie langsam die Schutzfolie des Geräts: Entfernen Sie die eventuelle Klebstoffrückstände mit geeignetem Lösemittel, ohne die Oberfläche mit Werkzeugen oder aggressiven oder ätzenden Reinigungsmitteln zu beschädigen.



Die entfernten, potenziell gefährlichen Schutzfolien müssen von Kindern oder Tieren ferngehalten und korrekt gemäß den lokalen Normen entsorgt werden.

Kontrolle auf Vorhandensein des Aufklebers „Verbrennungsgefahr“



Stellen Sie sicher, dass an der Vorderseite der gelbe Aufkleber „Verbrennungsgefahr“ angebracht ist. Dieser Aufkleber weist darauf hin, beim Herausziehen der Backformen aus dem Ofen vorsichtig zu sein, da heiße Garflüssigkeit daraus auslaufen kann. Wenn der Aufkleber nicht vorhanden ist, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

Entfernen von nicht konformen Objekten aus dem Ofenraum

Entfernen Sie alle nicht konformen Objekte (z. B. Anleitungen, Plastikbeutel etc.) aus dem Ofenraum.



Legen Sie während der Installation keine Gegenstände (z. B. Schraubendreher) im Ofen ab.

Aufstellung des Gerätes

AUFSTELLUNG DER ÖFEN



Um die korrekte Höhe für den Gebrauch sicherzustellen, positionieren Sie das Gerät auf:

- einem entsprechenden Zubehörteil;
- einem Tisch oder einem neutralen Schrank: Diese Vorrichtungen müssen in jedem Fall perfekt nivelliert und stabil sein und müssen sich für das voll beladene Gerät eignen. Ihre Oberfläche muss feuerfest und gegenüber hohen Temperaturen beständig sein.

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf den Boden zu stellen.



Falls erforderlich ist es an den Füßchen des Gerätes möglich, die Nivellierung vorzunehmen; dabei darauf achten, dass sie nicht vollständig heraus gedreht werden.

B2. Czynności wstępne

Kontrola zawartości opakowania

Przed rozpoczęciem instalacji sprawdzić obecność wszystkich elementów niezbędnych do instalacji i upewnić się, że nie są uszkodzone.



W przypadku stwierdzenia braku lub uszkodzenia elementów prosimy o kontakt z Producentem lub Sprzedawcą.

Usunięcie folii zabezpieczających



Powoli zdjąć folie zabezpieczające z urządzenia: usunąć ewentualne resztki kleju odpowiednim rozpuszczalnikiem, nie używając przyrządów, które mogłyby uszkodzić powierzchnię, ani ściernych lub kwaśnych detergentów.



Materiały opakowaniowe, które są potencjalnie niebezpieczne, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt i poddawać likwidacji w prawidłowy sposób, zgodnie z lokalnymi przepisami.

Kontrola obecności naklejki „niebezpieczeństwo poparzenia”



Sprawdzić, czy na przedniej części urządzenia jest umieszczona żółta naklejka „niebezpieczeństwo poparzenia”. Przypomina ona, że podczas wyjmowania blach z piekarnika należy zachować ostrożność ze względu na niebezpieczeństwo wypłynięcia z nich gorących płynów powstałych podczas pieczenia. W razie braku naklejki skontaktować się z Producentem.

Usunięcie nieodpowiednich przedmiotów z komory piekarnika

Usunąć z komory piekarnika wszystkie przedmioty, które nie powinny się w niej znajdować (np. instrukcje, plastikowe woreczki itp.).



Podczas wykonywania instalacji nie umieszczać wewnątrz piekarnika żadnych przedmiotów (np. śrubokrętów).

Ustawianie urządzenia

USTAWIANIE PIEKARNIKÓW NA PODPORZE



Aby uzyskać odpowiednią wysokość urządzenia, należy je umieścić:

- na akcesorium;

- na neutralnym stole lub neutralnej szafie, które muszą być idealnie wypoziomowane, stabilne i zdolne utrzymać ciężar urządzenia z pełnym załadunkiem. Ich powierzchnia musi być ognioodporna i wytrzymała na wysokie temperatury. Nie zaleca się ustawiania urządzenia bezpośrednio na ziemi.



W razie potrzeby można oddziaływać na stopki urządzenia, aby je wypoziomować, uważając, aby ich nie odkręcić całkowicie.

B2. Przyprawne czynności

Kontrola součástí v balení

Před zahájením instalace zkontrolujte přítomnost a neporušenost všech součástí nezbytných pro instalaci.



Bude-li některá součást chybět anebo bude poškozená, kontaktujte výrobce nebo prodejce.

Odstranění ochranných fólií



Ochranné fólie zařízení odstraňujte pomalu: očistěte případné zbytky lepidla pomocí vhodného rozpouštědla a bez použití nástrojů, abrazivních čisticích prostředků nebo kyselin, které by mohly poškodit jeho povrch.



Protože odstraněné fólie jsou potenciálně nebezpečné, udržujte je mimo dosah dětí nebo zvířat a správně je zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Kontrola nálepky „nebezpečí popálení”



Zkontrolujte, zda se na čelní straně nachází žlutá nálepka „nebezpečí popálení“. Upozorňuje, že při vytahování plechů z pece musíte dávat dobrý pozor, aby z nádob nevytekla horká tekutina. Pokud nálepka chybí, kontaktujte výrobce.

Odstranění nevhodných předmětů z pečicí komory

Z pečicí komory odstraňte všechny nevhodné předměty (např. návody, plastové sáčky atd.).



Při instalaci neodkládejte dovnitř pece žádné předměty (např. šroubováky).

Umístění zařízení

UMÍSTĚNÍ TROUBY NA PODKLAD



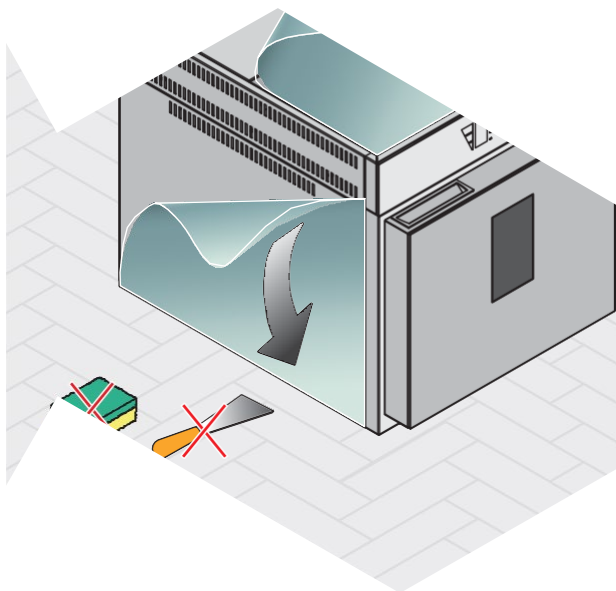
Pro dosažení optimální výšky pro použití, umístěte zařízení na:

- pomocnou konstrukci;
- stůl nebo neutrální skříňku: musí být dokonale vyrovnané, stabilní a musí moci nést hmotnost plně zatíženého zařízení. Jejich povrch musí být ohnivzdorný a odolný vůči vysokým teplotám. Nedoporučujeme pokládat zařízení přímo na zem.

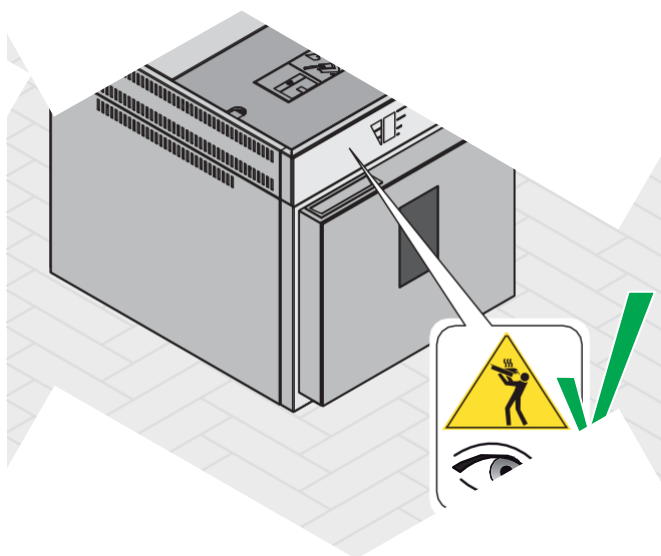


V případě potřeby lze vyšroubováním nožek spotřebič ustavit do váhy; přitom dávejte pozor, abyste je úplně nevyšroubovali.

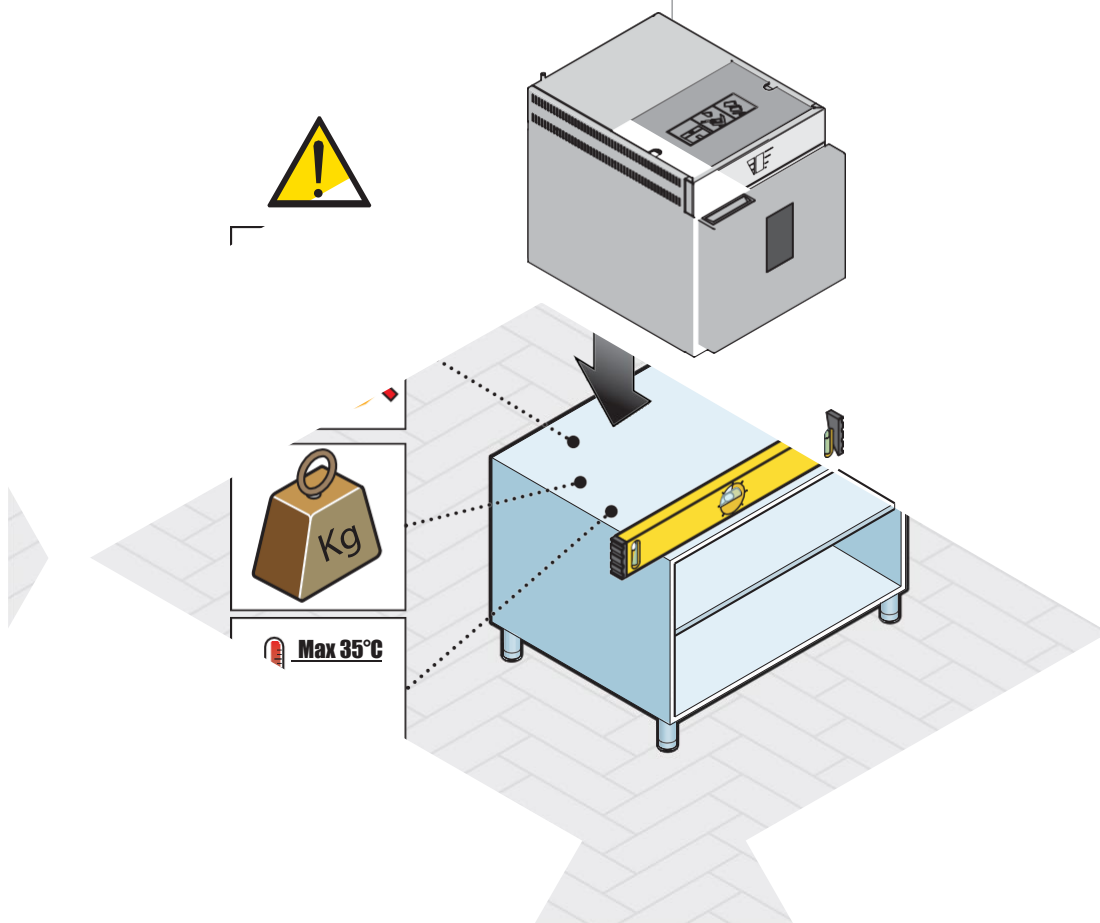
4



5



6



DISTANZE DI RISPETTO

- 8-9** ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
 - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
 - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
 - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitrice o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

EINZUHALTENDE ABSTÄNDE

- 8-9** ▶ Installieren Sie das Gerät nur:
- unter einer Abzugshaube mit ausreichender Leistung;
 - so dass Sie Zugang zu den Wasser- und Stromanschlüssen haben;
 - mit einem Freiraum von mindestens 5 cm an den Seiten und hinter dem Gerät;
 - in einem Abstand von 50 cm seitlich von und 70 cm hinter Fritteusen oder anderen heißen Geräten.



Die Geräte, gleich ob aufgestellt oder mit Wagen, müssen für eventuelle außerordentliche Wartungsarbeiten einfach zu bewegen sein. Achten Sie darauf, dass das gegebenenfalls nach der Installation errichtete Mauerwerk (z. B. Wände, neue schmalere Türen, Renovierungen usw.) das Gerät nicht behindern.



Die Geräte, sowohl die aufgestellten, als auch die mit Wagen, sind nicht für den Einbau gestattet.

ODLEGŁOŚCI, KTÓRYCH NALEŻY PRZESTRZEGAĆ

- 8-9** ▶ Zainstalować urządzenie:
- pod okapem wyciągowym o odpowiedniej mocy;
 - w taki sposób, aby był zapewniony dostęp do połączeń hydraulicznych i elektrycznych;
 - pozostawiając co najmniej 5 cm wolnej przestrzeni po bokach i z tyłu urządzenia;
 - w odległości bocznej 50 cm i tylnej 70 cm od smażalników lub innych gorących urządzeń.



Urządzenia ustawiane na podporze lub na wózku muszą zapewniać łatwość przenoszenia w celu przeprowadzenia konserwacji ponadprogramowej. Należy pamiętać o tym, że wszelkie prace murarskie zrealizowane po instalacji (np. budowa ścian, wymiana drzwi na węższe, remonty itp.) nie mogą utrudniać manewrów.



Urządzenia ustawiane na podporze lub na wózku nie są przeznaczone do zabudowy.

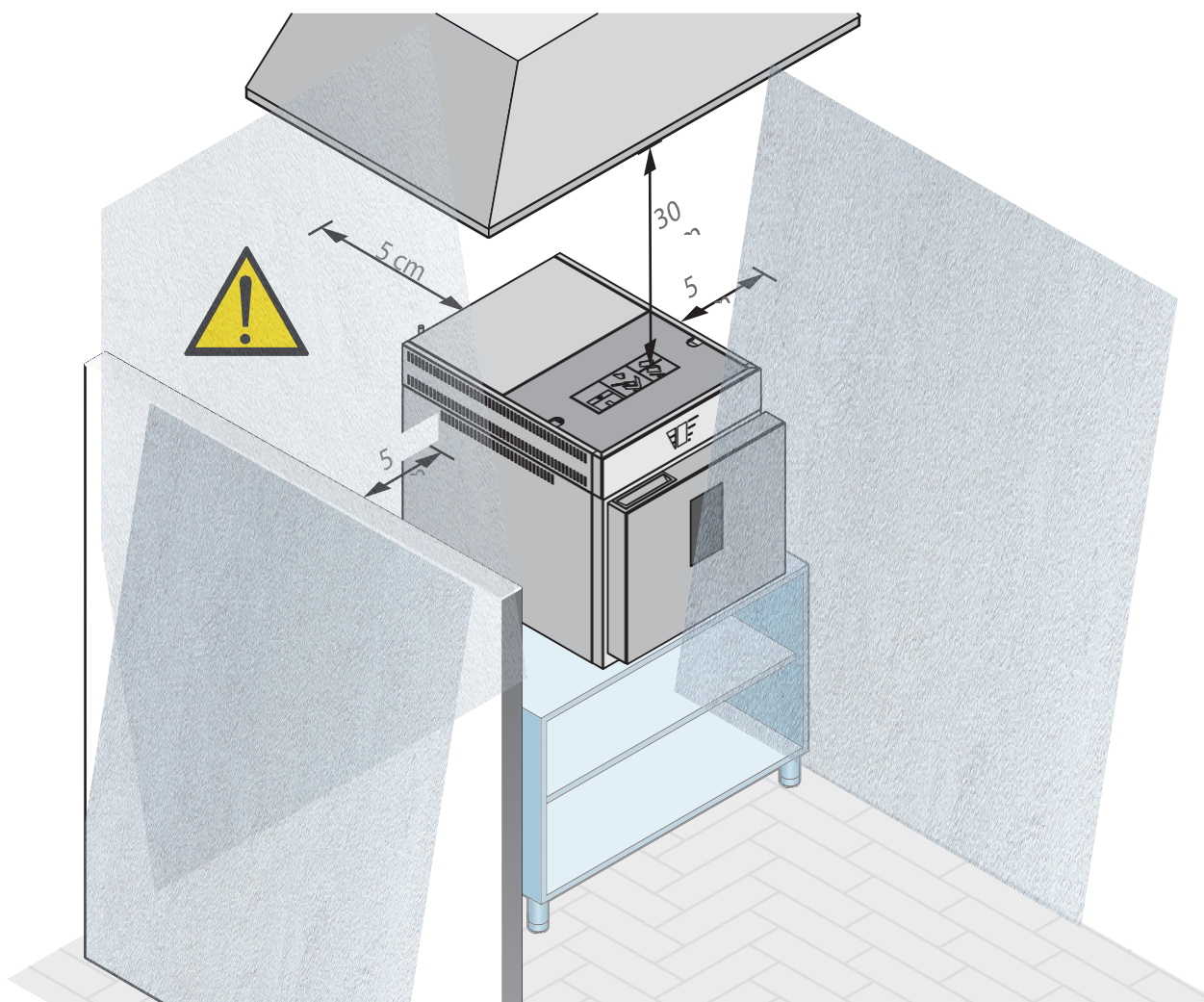
DODRŽOVANÉ VZDÁLENOSTI

- 8-9** ▶ Zařízení nainstalujte:
- pod digestoř s odpovídajícím výkonem;
 - tak aby byl zajištěn přístup k přípojkám vody a elektrického proudu;
 - s volným prostorem alespoň 5 cm po bocích zařízení a za ním;
 - s odstupem 50 cm na bocích a 70 cm vzadu od fritéz a dalších horkých zařízení.



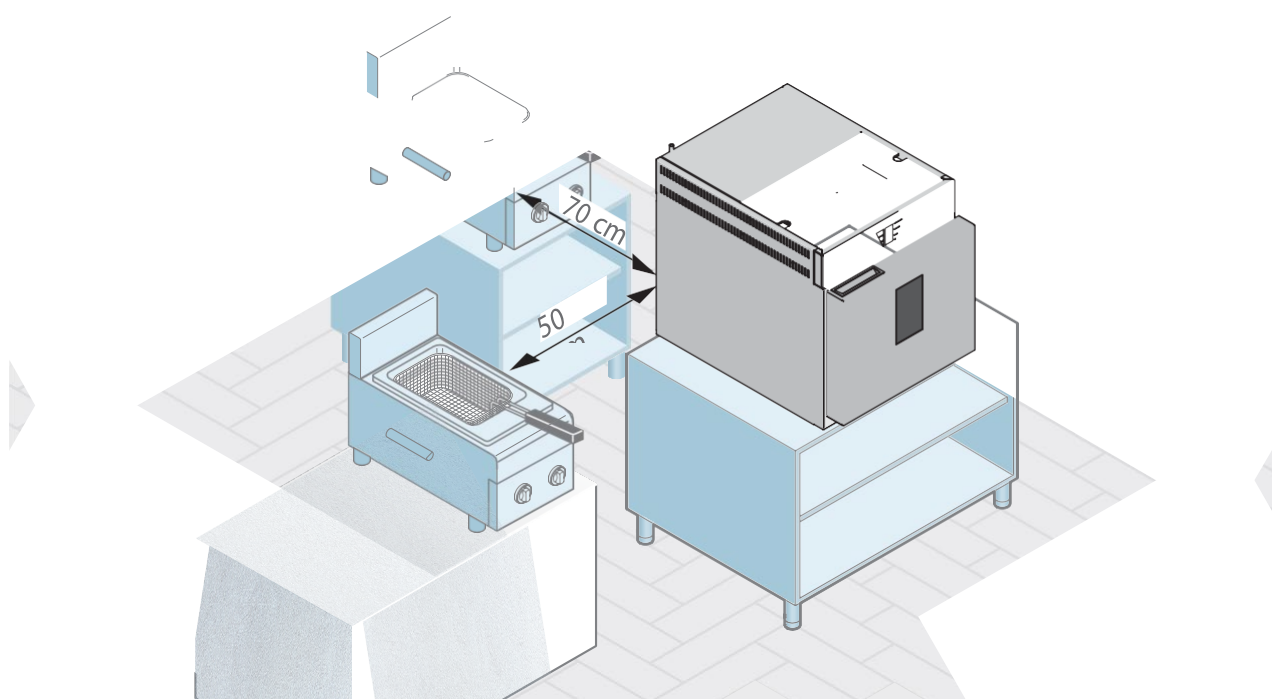
Zařízení, jak pevně uložená, tak s vozíkem, se musí dát snadno odsunout pro případnou mimořádnou údržbu. Dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun. Zařízení, jak pevně uložená, tak s vozíkem, nejsou vhodná pro zabudovanou instalaci.





8

9



Allacciamento elettrico

10 Il forno è dotato di spina unel schuko che andrà collegata ad presa da 16Ampere monofase.



Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.



Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.

11 Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo

Stromanschluss

10 Der Ofen ist mit einem Unel-Schuko-Stecker für den Anschluss an eine 16-Ampere-Einphasen-Steckdose ausgestattet.



Das Kabel muss von einem qualifizierten und autorisierten Techniker durch ein Kabel mit gleichwertigen Eigenschaften und gleicher Länge ersetzt werden.



Das Erdungskabel muss immer gelb-grün sein.

11 Jedes Gerät muss in ein effizientes Potentialausgleichssystem integriert sein, das den im Installationsland geltenden Vorschriften entspricht. Schließen Sie das Potentialausgleichskabel an die Klemme mit dem Symbol an.

Podłączenie elektryczne

10 Piec jest wyposażony we wtyczkę unel schuko, którą należy podłączyć do jednofazowego gniazdka 16 A.



Instalację lub wymianę kabla może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony technik, zastępując wymieniany kabel nowym o podobnych właściwościach i długości.



Kabel uziemiający musi być zawsze żółto-zielony.

11 Każde urządzenie musi być włączone w skutecznie działający system ekwipotencjalny, zgodny z przepisami obowiązującymi w kraju instalacji. Połączyć przewód ekwipotencjalny z zaciskiem oznaczonym symbolem

Elektrické připojení

10 Pec je vybavena zástrčkou unel Schuko, která se zapojuje do 16A jednofázové zásuvky.



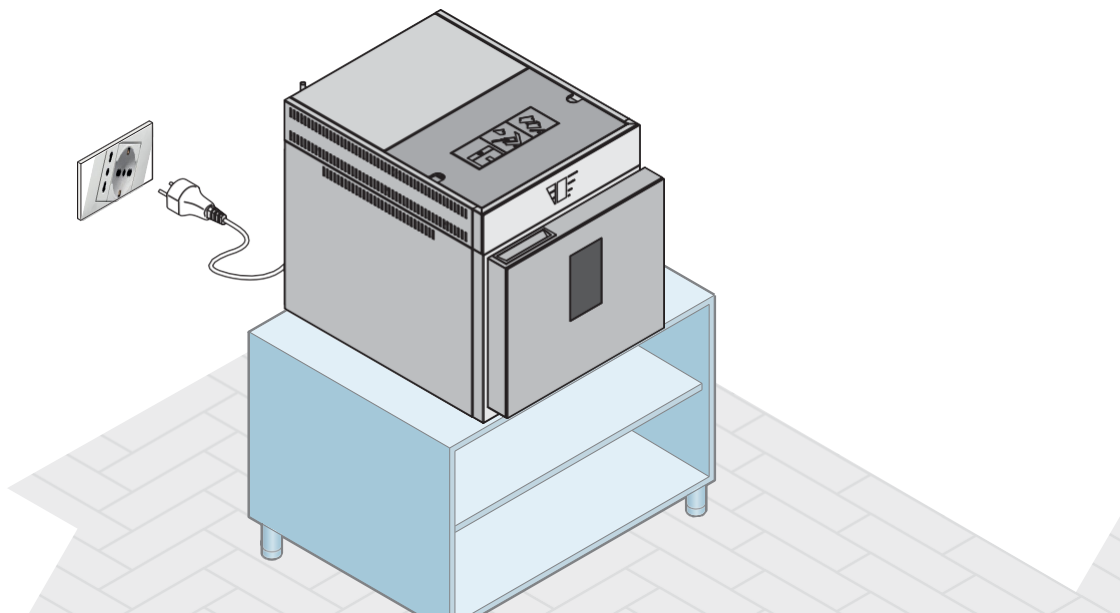
Kabel může vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik použitím kabelu s podobnými vlastnostmi a délkou.



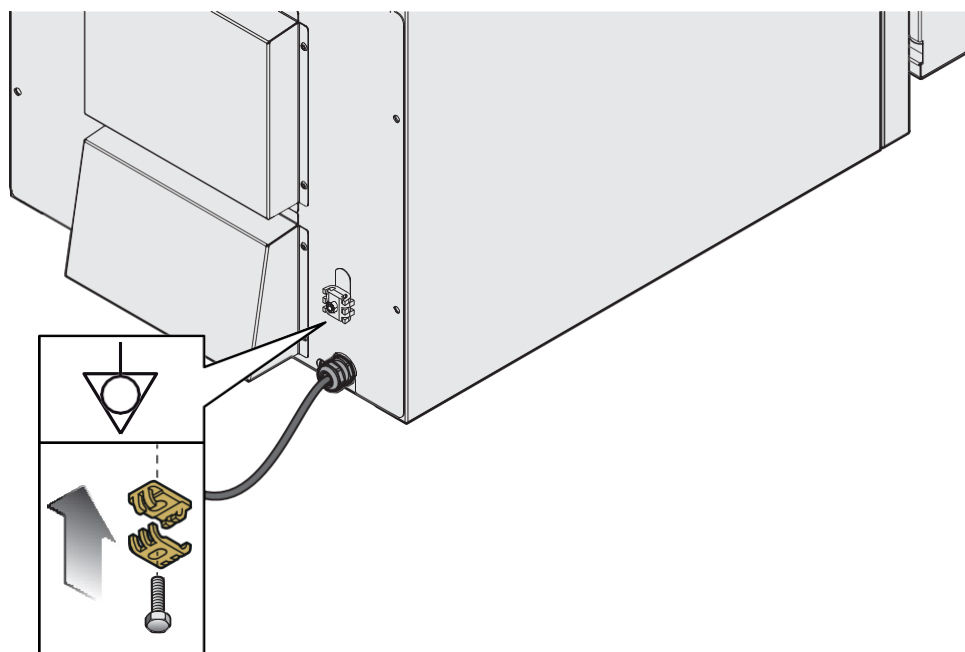
Zemnicí kabel musí mít vždy žluto-zelenou barvu.

11 Všechna zařízení musí být zapojena na účinný ekvipotenciální systém, který bude v souladu se předpisy platnými v zemi instalace. Ekvipotenciální vodič připojte na svorku označenou symbolem

10



11



C1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

⚠ Prima dell'utilizzo e della manutenzione ordinaria dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori. Se alcune parti non sono comprensibili, contattare il Costruttore.

⚠ Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.

⚠ Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.

⚠ Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Fabbricante.

⚠ Un utilizzo, una pulizia e una manutenzione diversi da quelli indicati in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano Il Costruttore da qualsiasi responsabilità.

⚠ Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.

⚠ L'apparecchio è stato progettato per cucinare alimenti in ambienti chiusi e deve essere impiegato unicamente per tale funzione: qualsiasi diverso uso, quindi, deve essere evitato perché improprio e pericoloso.

C1. Sicherheitshinweise



Wenn die nachfolgenden Vorschriften nicht beachtet werden, kann dies zu Schäden, Verletzungen oder Todesfällen führen. Zudem verfällt in diesem Fall die Garantie und der Hersteller wird von jeglicher Haftung entbunden.

⚠ Bevor Sie das Gerät verwenden und warten, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf, damit sie von den verschiedenen Bedienern später eingesehen werden kann. Wenn einige Abschnitte nicht verständlich sind, wenden Sie sich an den Hersteller.

⚠ Arbeiten oder Änderungen, die nicht genehmigt wurden und nicht in dieser Anleitung aufgeführt werden, führen zum Verfall der Garantie.

⚠ Im Fall der Veräußerung des Ofens immer das Handbuch beilegen; falls erforderlich ein neues Exemplar beim Vertragshändler oder direkt beim Hersteller anfordern.

⚠ Wenn nicht alle Informationen in dieser Anleitung für Sie verständlich sind, wenden Sie sich bitte rechtzeitig an den Hersteller.

⚠ Andere als die in dieser Anleitung angegebenen Verwendungszwecke sowie Reinigungs- und Wartungseingriffe gelten als unsachgemäß und können Sachschäden und Verletzungen auch tödlicher Art führen. In diesen Fällen verfällt die Garantie und der Hersteller wird von jeglicher Haftung entbunden.

⚠ Vor Installations- und regelmäßigen oder außergewöhnlichen Wartungsarbeiten muss das Gerät vom Strom- und Wassernetz getrennt und der Gas-Sperrhahn (nur bei Gasgeräten) geschlossen werden.

⚠ Das Gerät wurde zum Garen von Lebensmitteln in geschlossenen Räumen entwickelt und es darf ausschließlich für diese Funktion eingesetzt werden: Alle anderen Verwendungsweisen gelten als gefährliche Zweckentfremdung.

-  Questo apparecchio deve essere utilizzato unicamente per la cottura di cibi nelle cucine professionali da parte di personale qualificato: qualsiasi altro impiego non è conforme all'uso previsto e pertanto pericoloso.
-  Queste apparecchiature sono destinate ad essere utilizzate per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, ma non per la produzione continua di massa di cibo.
-  Istruzioni disponibili su richiesta al Costruttore, anche in formati alternativi (es. su sito WEB).
-  Il Costruttore ha progettato e costruito questa apparecchiatura secondo le normative vigenti e con i migliori sistemi di sicurezza con l'obiettivo di ridurre i rischi, tuttavia rimane comunque un rischio residuo la cui ulteriore diminuzione sarà compito dell'utilizzatore che dovrà osservare le norme riportate sul presente libretto d'uso e manutenzione.
-  Se l'apparecchiatura non funziona o si nota-
-  no anomalie funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore senza tentare di ripararla da se. Per un' eventuale riparazione richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
-  Non ostruire eventuali prese d'aria.
L'apparecchiatura deve essere facilmente
-  movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali operare murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.
-  L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore e non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
-  Dieses Gerät darf ausschließlich zum Garen von Gargut in industriellen und professionellen Küchen von Fachpersonal verwendet werden: Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und daher gefährlich.
-  Für den kommerziellen Einsatz vorgesehenes Gerät (zum Beispiel in Restaurantküchen) und nicht vorgesehen für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
-  Anweisung auf Anfrage beim Hersteller verfügbar, auch in alternativen Formaten (z.B auf Web Site).
-  Der Hersteller hat dieses Gerät in Übereinstimmung mit den geltenden Richtlinien und mit modernsten Sicherheitssystemen gebaut, um sämtliche Gefährdungen zu minimieren. Es obliegt dem Anwender, die dennoch verbleibenden Restrisiken auf ein Minimum zu reduzieren und hierzu die in dieser Gebrauchs- und Wartungsanleitung enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Wenn das Gerät nicht funktioniert, Sie funktionale oder strukturelle Veränderungen feststellen oder wenn die Strom- und Wasserversorgung unterbrochen ist, kontaktieren Sie den vom Hersteller autorisierten Kundendienst und versuchen Sie sich nicht selbst an der Reparatur. Bei einer eventuellen Reparatur müssen Original-Ersatzteile verwendet werden. Eventuelle Lüftungsschlitze dürfen durch nichts behindert werden. Das Gerät muss bei außerordentlichen Wartungsarbeiten leicht zu bewegen sein: Achten Sie darauf, dass das gegebenenfalls nach der Installation errichtete Mauerwerk (z. B. Wände, neue schmalere Türen, Renovierungen usw.) das Gerät nicht behindern.
-  Kinder unter 8 Jahren, Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen eingeschränkten Fähigkeiten bzw. mit fehlender Erfahrung oder fehlendem Wissen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen oder nachdem sie die nötigen Hinweise und Erklärungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die damit zusammenhängenden Gefahren erkannt und verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Nutzer durchzuführen sind, dürfen nicht von



Nel caso di cotture con griglie di cibi particolarmente grassi (ad esempio arrostiti o pollame), inserire un contenitore sul fondo della camera di cottura per la raccolta dei grassi.



Prima dell'utilizzo assicurarsi che all'interno della camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non conformi (libretti di istruzioni, sacchetti in plastica o quant'altro) o residui di detergenti; allo stesso modo accertarsi che lo scarico fumi sia libero da ostruzioni e non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.



Durante qualsiasi pulizia, indossare adeguati strumenti di protezione personale. L'utilizzo di guanti e occhiali protettivi è indispensabile quando si effettuano delle pulizie manuali che prevedono l'utilizzo diretto di detergenti in quanto essi potrebbero causare lesioni e ustioni per contatto e inalazione.



Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio **NON** utilizzare detergenti abrasivi o in polvere, aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...), utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...), getti d'acqua a vapore o a pressione. Attenzione! Non usare tali utensili e sostanze nemmeno per pulire la sottostruttura/il pavimento sotto l'apparecchiatura.



L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.



Per movimentare contenitori, accessori e altri oggetti all'interno della camera di cottura, indossare sempre indumenti termici protettivi (DPI) idonei all'uso in oggetto (es. guanti termici).



Per evitare scottature, non utilizzare recipienti riempiti con liquidi o cibi che, attra-



unbeaufsichtigten Kindern vorgenommen werden.



Beim Garen von besonders fetthaltigem Gargut (z. B. Braten oder Geflügel) mit einem Gitter stellen Sie für das austretende Fett eine Backform mit hohen Kanten auf den Boden des Garraums.



Vor dem Gebrauch versichern Sie sich, dass im Ofenraum keine nicht konformen Objekte (Gebrauchsanleitung, Plastikbeutel oder ähnliches) oder Rückstände von Reinigungsmitteln sind. Vergewissern Sie sich, dass der Dampfzug frei und nicht verstopft ist und dass sich keine entflammenden Stoffe in der Nähe befinden.



Verwenden Sie bei allen Reinigungsarbeiten stets die passende persönliche Schutzausrüstung. Die Verwendung von Schutzhandschuhen und einer Schutzbrille ist zwingend geboten, wenn manuelle Reinigungsvorgänge mit direkter Verwendung von Reinigungsmitteln durchgeführt werden, da diese Verletzungen und Verbrennungen durch Kontakt und Einatmen verursachen können.



Verwenden Sie für die Reinigung von Komponenten oder Zubehöerteilen **AUF KEINEN FALL** abrasive oder pulverförmige, aggressive oder korrosive Reinigungsmittel (z. B. Chlorwasserstoffsäure/Salzsäure oder Schwefelsäure, Natronlauge etc.), abrasive oder spitze Werkzeuge (z. B. Schleifschwämme, Schaber, Stahlbürsten etc.), Dampf- oder Druckwasserstrahlen. Achtung! Verwenden Sie diese Werkzeuge und Stoffe auch nicht zum Reinigen der Unterstruktur / des Bodens unter dem Gerät.



Das Gerät muss sicher und stabil auf der vorgesehenen Aufstellfläche aufgestellt werden, um alle möglichen Bewegungen oder ein Kippen desselben zu vermeiden; der Unterbau muss geeignet sein, das Gewicht des Gerätes bei Volllast ohne Verformungen oder Nachgeben zu tragen und er muss aus feuerfestem und hitzebeständigem Material bestehen.

Tragen Sie beim Umgang mit Behältern, Zubehör und anderen Gegenständen im Garraum immer geeignete Wärmeschutzkleidung (PSA) (z. B. Thermohandschuhe).

verso la cottura, diventano fluidi, a livelli più elevati di quelli che possono essere osservabili.



Durante la cottura e fino al raffreddamento, le parti esterne ed interne del forno potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F). Per evitare il pericolo di ustione si consiglia di non toccare le zone contrassegnate con questo simbolo.



Prestare la massima attenzione nell'estrarre le teglie dalla camera del forno, soprattutto se contengono liquidi.



Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura, soprattutto se a vapore: pericolo di scottature.



Non effettuare la salatura all'interno della camera del forno.



Non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool).



Mantenere sempre pulita la camera di cottura, effettuando una pulizia quotidiana dopo ogni cottura: i grassi o i residui alimentari se non rimossi dal suo interno potrebbero incendiarsi!



Non posizionare fonti di calore (ad es. griglie, friggitrici, ecc.), sostanze facilmente infiammabili o combustibili nei pressi dell'apparecchio (es. gasolio, benzina, bottiglie di alcoolici, ecc...).



Se il vetro dell'apparecchiatura è scheggiato o danneggiato, richiedere l'immediata sostituzione contattando un Centro di Assistenza Autorizzato. Non usare il forno: rischio che il vetro esploda!



Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire.



Se si effettuano spostamenti dell'apparecchiatura stessa o di altre apparecchiature nelle immediate vicinanze accertarsi che, il cavo di alimentazione elettrica e il tubo di alimentazione gas (solo modelli a gas) non vengano inavvertitamente schiacciati, tirati, staccati o danneggiati dall'operazione eseguita.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente



Um Verbrühungen zu vermeiden, verwenden Sie keine mit Flüssigkeiten oder Gargut, das beim Garvorgang flüssig wird, gefüllten Behälter auf einer höheren als der sichtbaren Ebene.



Während des Garens und bis zum Abkühlen können die äußeren und inneren Teile des Ofens sehr heiß sein (Temperatur über 60°C / 140°F). Um Verbrennungen zu vermeiden, sollten Sie die mit diesem Symbol gekennzeichneten Bereiche nicht berühren.



Seien Sie sehr vorsichtig beim Herausziehen der Backformen aus dem Ofenraum, insbesondere, wenn diese Flüssigkeiten enthalten. Seien Sie beim Öffnen der Ofentür während eines Garvorgangs und danach sehr vorsichtig, insbesondere beim Dampfgaren, da hier die Gefahr von Verbrühungen besteht. Salzen Sie die Gargut nicht im Ofenraum.



Verwenden Sie keine leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gargut (z. B. Alkohol).



Halten Sie den Garraum immer sauber und reinigen Sie ihn regelmäßig nach jedem Garen: Fette oder Lebensmittelmückstände, die nicht entfernt werden, könnten sich entzünden!



beim Auswechseln des Reinigungsmittel- oder Klarspülmittelbehälters persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille und Schutzhandschuhe). Berühren Sie das Reinigungsmittel nicht mit bloßen Händen. Bei Berührung mit der Haut oder den Augen gründlich mit fließendem Wasser abspülen und sofort einen Arzt aufsuchen.



Bewahren Sie keine Hitzequellen (zum Beispiel Grill, Fritteusen usw.), leicht entflammare Stoffe oder brennbare Stoffe in der Nähe des Geräts auf (z. B. Benzin, Treibstoff, Alkoholflaschen, usw.).



Verwenden Sie nur die vom Hersteller mitgelieferten Kernsonde.



Wenn die Glasscheibe des Geräts angeschlagen oder beschädigt ist, fordern Sie sofort den Ersatz bei einer autorisierten Kundendienststelle an. Verwenden Sie den Ofen dann nicht: Es besteht die Gefahr, dass die Scheibe explodiert!



Legen Sie keine Gegenstände (z. B. Hefte, Küchenhandschuhe usw.) zwischen Ofen und Einlegeboden, um ein Verstopfen zu



circostante. Per questo motivo:

- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
- NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda per-



tanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.



L'apparecchio deve essere usato solo da personale adeguatamente addestrato al suo utilizzo. Per evitare il rischio di incidenti o danni all'apparecchio è inoltre fondamentale che il personale riceva con regolarità precise istruzioni riguardanti la sicurezza.



L'apparecchio deve essere posto in un locale adeguatamente ventilato per prevenire



un accumulo eccessivo di sostanze dannose alla salute nell'aria della stanza ove installato.



Durante il funzionamento è necessario prestare attenzione alle zone calde della superficie esterna dell'apparecchio che, in



condizioni di esercizio, possono anche superare i 60° C.



Non è necessario l'uso di otoprotettori da parte dell'utente poiché il livello di pressione acustica del forno è inferiore ai 70 dB(A).



In caso di guasto o di cattivo funzionamento, l'apparecchiatura deve essere disattivata; per la sua eventuale riparazione rivolgersi solamente a un centro d'assistenza tecnica autorizzato dal Fabbrikante ed esigere parti di ricambio originali.



vermeiden.

Wenn Sie das Gerät selbst oder andere Geräte in unmittelbarer Nähe bewegen, achten Sie darauf, dass das Stromversorgungs- und Gaszufuhrkabel (nur bei Gasmodellen) nicht versehentlich gequetscht, gezogen, abgeklemmt oder beschädigt werden.

Legen Sie keine Gegenstände (z. B. Anleitungen, Kochhandschuhe etc.) zwischen dem Ofen und der Auflagefläche, um die Flügelränder und damit den Luftstrom unter dem Ofen nicht zu behindern.

Wenn Sie das Gerät selbst oder andere Geräte in unmittelbarer Nähe bewegen, stellen Sie sicher, dass die Wasser-, Strom- und Gasversorgungsleitung (nur bei Gasmodellen) nicht versehentlich durch die Handhabung gequetscht, gezogen, getrennt oder beschädigt werden.

Das eingeschaltete Gerät erzeugt starke Wärme, die auch an die Umgebung abgegeben wird. Beachten Sie daher Folgendes:

- Legen Sie NIEMALS brennbare oder hitzeempfindliche Gegenstände (z. B. Dekorationen aus Kunststoff, Feuerzeuge usw.) in der Nähe des Geräts ab;
- Bringen Sie NIEMALS potenziell explosive Komponenten

teglie o delle griglie dal forno caldo deve

(z. B. Gasflaschen oder Druckflaschen) in die Nähe des Geräts, da dies eine Explosion verursachen kann.

Das Versorgungskabel darf nur von einem qualifizierten und autorisierten Techniker ausgetauscht werden. Ersetzen Sie das Kabel bei Bedarf ausschließlich durch ein Kabel mit gleichwertigen Eigenschaften mit einem gelb-grünen Erdungskabel.

Das Typenschild liefert wichtige Daten: Diese sind grundlegend bei einer Anfrage auf einen Wartungs- oder Reparatüreingriff des Geräts: Entfernen Sie das Schild, beschädigen oder verändern es nicht.

Das Gerät darf ausschließlich von Personal benutzt werden, das in angemessener Weise in seine Benutzung eingewiesen worden ist. Zur Vermeidung des Brandrisikos oder von Beschädigungen des Gerätes ist es außerdem von wesentlicher Bedeutung, dass das Personal präzise Anweisungen zur Sicherheit erhält. Das Gerät muss in einem Raum mit angemessener Belüftung aufgestellt werden, um die

essere fatta proteggendo le mani con appositi guanti resistenti al calore.



ATTENZIONE: il pavimento in prossimità del forno potrebbe essere scivoloso.



ATTENZIONE! Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura: pericolo di scottature per la fuoriuscita di vapori bollenti.



ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia o di sostituzioni di parti, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.



L'operatore deve effettuare unicamente operazioni di pulizia ordinaria sull'apparecchiatura. Affinché il forno si trovi in condizioni di utilizzo perfette, è consigliabile sottoporlo a controllo annuale da parte di un Centro di Assistenza Autorizzato dal Rivenditore o dal Fabbrikante.



Le versioni a gas del forno sono conformi ai requisiti essenziali previsti dal Regolamento Europeo GAR (2016/426 CE).



L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/

 **CE.** L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE.



L'apparecchiatura è conforme al requisito essenziale della Direttiva di Bassa Tensione 2014/35/UE.

übermäßige Ansammlung von gesundheits-schädlichen Substanzen im Installationsraum zu vermeiden.



Während des Betriebs muss in besonderer Weise auf die heißen Bereiche der externen Oberflächen des Gerätes geachtet werden, die während des Betrieb auch 60 °C überschreiten können.



Es ist nicht erforderlich, dass die Benutzer Gehörschutz tragen, da der Schalldruckpegel des Ofens unter 70 dB(A) liegt.



Im Fall von defekten oder Funktionsstörungen muss das Gerät deaktiviert werden; für seine eventuelle Reparatur ausschließlich an den technischen Kundendienst des Herstellers wenden und die Verwendung von Originalersatzteilen fordern.



VERBRENNUNGSGEFAHR! Beim Entnehmen der Bleche oder Gitter aus dem heißen Ofen müssen die Hände mit temperaturbeständigen Handschuhen geschützt werden.



ACHTUNG: Der Boden in der Nähe des Ofens könnte rutschig sein.

ACHTUNG! Während und nach dem Garen beim Öffnen der Tür mit besonderer Vorsicht vorgehen: Verbrennungsgefahr aufgrund des Austretens heißer Dämpfe.



ACHTUNG! Vor sämtlichen Eingriffen zur Reinigung und zum Auswechseln von Bauteilen muss die Stromversorgung des Gerätes unterbrochen werden.



Der Bediener darf ausschließlich die Arbeiten zur ordentlichen Reinigung des Gerätes ausführen. Wir empfehlen eine jährliche Kontrolle durch den Vertragskundendienst des Händlers oder des Herstellers, damit sich der Ofen stets in einwandfreiem Zustand befindet.



Die Gasversion des Ofens entsprechen den wesentlichen Anforderungen des europäischen Reglements GAR (2016/426 CE).



Das Gerät entspricht den wesentlichen Anforderungen der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42. Das Gerät entspricht den wesentlichen Anforderungen der EU-Richtlinie zur elektromagnetischen Kompatibilität 2014/30.



Das Gerät entspricht den wesentlichen Anforderungen der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35.

C2. Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



Nieprzestrzeganie niżej wskazanych przepisów może skutkować uszkodzeniami i obrażeniami ciała, również śmiertelnymi, a ponadto unieważnia gwarancję i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.



Przed rozpoczęciem użytkowania i konserwacji zwyczajnej urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu w celu umożliwienia jej późniejszego wykorzystania przez innych operatorów. Jeżeli jakieś fragmenty instrukcji są niezrozumiałe, należy się skontaktować z Producentem.



Wszelkie działania, ingerencje lub modyfikacje wykonane bez wyraźnego upoważnienia lub niezgodnie z niniejszą instrukcją powodują utratę gwarancji.



Zawsze dołączać instrukcję obsługi w przypadku przekazania własności pieca; w razie potrzeby należy uzyskać nową kopię od autoryzowanego dystrybutora lub bezpośrednio od producenta.



W razie trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek części niniejszej instrukcji należy skontaktować się z Producentem.



Użytkowanie, mycie i konserwowanie urządzenia w sposób inny niż opisany w niniejszej instrukcji uznaje się za niewłaściwe; może spowodować szkody, obrażenia lub wypadki śmiertelne; skutkuje utratą gwarancji i zwalnia Producenta z wszelkiej odpowiedzialności.



Przed wykonaniem jakichkolwiek prac w zakresie instalacji oraz konserwacji zwyczajnej i nadzwyczajnej należy odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i wodociągowej oraz zamknąć zawór odcinający dopływ gazu (tylko w modelach gazowych).



Urządzenie zostało zaprojektowane do gotowania potraw w zamkniętych pomieszczeniach i może być używane wyłącznie do tego celu: nie dopuszczać do jakiegokolwiek innego użytkowania urządzenia, ponieważ jest niewłaściwe i niebezpieczne.

C1. Bezpečnostní upozornění



Nedodržení těchto předpisů může způsobit škody a zranění, i smrtelná, vede ke ztrátě záruky a zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.



Před použitím a běžnou údržbou zařízení si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte pro budoucí potřeby pracovníků. Pokud Vám některé části nebudou jasné, obraťte se na výrobce.



Neoprávněné zásahy, úpravy či změny v rozporu s tím, co je uvedeno v tomto návodu, vedou ke ztrátě záruky.



Při přemístění trouby k ní vždy přiložte tento návod; v případě potřeby si od autorizovaného prodejce nebo přímo od výrobce vyžádejte novou kopii návodu.



Pokud neporozumíte celému obsahu tohoto návodu, kontaktujte raději výrobce.



Jiné použití, čištění a údržba, než je uvedeno v tomto návodu, jsou nevhodná a mohou způsobit škody, zranění nebo smrtelné úrazy. Rovněž vedou ke ztrátě záruky a zbavují výrobce veškeré odpovědnosti.



Před prováděním jakékoliv instalace nebo údržby, řádné či mimořádné, odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu a vody a uzavřete uzavírací ventil plynu (pouze pro modely na plyn).



Spotřebič je určený pro přípravu pokrmů v uzavřených prostorách a může se používat pouze k tomuto účelu: jakékoliv odlišné použití je nevhodné a nebezpečné, a tudíž zakázané.



Toto zařízení se smí používat výhradně k

-  Niniejsze urządzenie może być wykorzystywane wyłącznie do przygotowywania potraw w kuchniach profesjonalnych przez wykwalifikowanych pracowników: jakiegokolwiek inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem i w związku z tym niebezpieczne.
-  Sprzęt przeznaczony do użytku komercyjnego (np. kuchnie restauracyjne). Nie jest przeznaczony do ciągłej masowej produkcji żywności.
-  Instrukcje dostępne na żądanie u producenta, a także w innych formatach (np. na stronie internetowej).
-  Producent zaprojektował i skonstruował to urządzenie zgodnie z obowiązującymi przepisami, stosując najlepsze systemy bezpieczeństwa w celu zmniejszenia wszelkich zagrożeń, jednak nadal istnieje pewne ryzyko szczątkowe, którego dalsze ograniczenie będzie zadaniem użytkownika, realizowanym poprzez przestrzeganie zasad opisanych w niniejszej instrukcji obsługi i konserwacji.
-  Jeśli urządzenie nie działa bądź jeśli wystąpią jakiegokolwiek usterki funkcjonalne lub strukturalne, należy je odłączyć od zasilania elektrycznego i wodnego oraz skontaktować się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym Producenta, nie próbując samodzielnie dokonywać naprawy. W razie konieczności naprawy zlecić użycie oryginalnych części zamiennych.
-  Nie blokować ewentualnych wlotów powietrza. Musi być zapewniona możliwość łatwego przemieszczania urządzenia przy wykonywaniu ewentualnej konserwacji specjalnej: wszelkie prace murarskie zrealizowane po instalacji (np. budowa ścian, wymiana drzwi na większe, remonty itp.) nie mogą utrudniać manewrów.
-  Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wymaganej wiedzy, pod warunkiem, że będą z niego korzystać pod nadzorem lub po uzyskaniu wskazówek dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja, należące do obowiązków użytkownika, nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
-  W przypadku pieczenia na rusztach szczegól-
- pećni potraw w profesjonalnych kuchniach a smí ho používat pouze kvalifikovaný personál: jakékoli jiné použití není v souladu s určením zařízení, a proto je nebezpečné.
-  Tato zařízení jsou určena pro komerční použití (např. kuchyně restaurací), ale ne pro nepřetržitou hromadnou výrobu potravin.
-  Návod je k dispozici na žádost výrobce, i v alternativních formátech (např. na webových stránkách).
-  Výrobce zkonstruoval a vyrobil toto zařízení v souladu s platnými předpisy a při použití nejlepších bezpečnostních systémů s cílem omezit rizika; přesto se u zařízení vyskytuje zbylé riziko, jehož další omezení je úkolem uživatele, který musí dodržovat předpisy uvedené v tomto návodu k použití a údržbě.
-  Pokud zařízení nefunguje nebo pokud si všimnete jakýchkoli funkčních nebo konstrukčních změn, odpojte ho od přívodu elektrického proudu a vody a obraťte se na autorizovaný servis výrobce. Nepokoušejte se ho opravovat sami. Pro případnou opravu si vyžádejte originální náhradní díly.
-  Neucpávejte případný přívod vzduchu. Zařízení musí být možné snadno přesunout pro provedení případné mimořádné údržby: dávejte pozor, aby případné zednické práce prováděné po instalaci (např. stavba zdí, výměna dveří za užší, rekonstrukce atd.) neznemožňovaly přesun.
-  Děti starší 8 let, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo rozumovými schopnostmi či osoby bez zkušeností nebo nezbytných znalostí mohou používat zařízení jen pod dohledem anebo poté, co byly instruovány ohledně bezpečného použití zařízení a pochopily s ním související nebezpečí. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čištění a údržbu smí provádět pouze uživatel; tyto činnosti nesmí provádět děti bez dohledu.

nie tłustych potraw (na przykład pieczeni lub drobiu) umieścić na dnie komory pieczenia zbiornik na tłuszcz. 

 Przed rozpoczęciem użytkowania upewnić się, że wewnątrz komory urządzenia nie znajdują się żadne nieodpowiednie przedmioty (instrukcje, plastikowe woreczki itp.) ani pozostałości detergentów; upewnić się także, że wylot oparów jest drożny, a w jego pobliżu nie ma łatwopalnych materiałów. 

 Podczas wykonywania jakiegokolwiek czyszczenia należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Stosowanie rękawic i okularów ochronnych jest niezbędne podczas ręcznego czyszczenia urządzenia z bezpośrednim użyciem detergentów, gdyż mogą one spowodować obrażenia i oparzenia w wyniku kontaktu i wdychania. 

 Do czyszczenia żadnego z komponentów lub akcesoriów NIE stosować detergentów ściernych lub w proszku, agresywnych ani korozyjnych (np. kwasu chlorowodorowego/solnego ani siarkowego), nie używać też ściernych lub ostrych narzędzi (np. gąbek ściernych, skrobaków, szczotek stalowych itp.) ani strumieni wody w postaci pary lub pod ciśnieniem. Uwaga! Nie stosować takich narzędzi i substancji nawet do czyszczenia konstrukcji wspornikowej/posadzki pod urządzeniem. 

 Urządzenie należy ustawić w stabilny i bezpieczny sposób na zapewnionym wsporniku, aby zapobiec jego ewentualnemu przemieszczaniu lub wywróceniu się; szafka podporowa musi być w stanie udźwignąć ciężar sprzętu przy pełnym obciążeniu, bez deformacji lub uginania się, oraz musi być wykonana z materiału ognioodpornego i odpornego na wysokie temperatury. 

 Przy przesuwaniu pojemników, akcesoriów i innych przedmiotów wewnątrz komory pieczenia należy zawsze korzystać z odpowiednich do tego celu środków ochrony indywidualnej (ŚOI) (np. rękawic termicznych). 

 Aby uniknąć poparzeń, nie należy używać pojemników wypełnionych płynami lub produktami spożywczymi, które pod wpływem procesu pieczenia stają się płynne, do poziomów wyższych niż te, które można obserwować. 

Při přípravě tučných jídel na roštu (například pečení nebo drůbeže) vložte na dno pečicí komory nádobu, která bude tuk zachycovat.

Před použitím se ujistěte, že se uvnitř komory zařízení nenacházejí žádné nevhodné předměty (návod k použití, plastové sáčky a jiné) ani zbytky čisticích prostředků; ujistěte se rovněž, že odvod kouře není blokován a že se v jeho blízkosti nenacházejí hořlavé materiály. Při čištění vždy používejte vhodné prostředky osobní ochrany. Použití ochranných rukavic a brýlí je nezbytné, pokud provádíte manuální čištění vyžadující přímé použití čisticích prostředků, neboť ty mohou způsobit při kontaktu a nadýchání zranění a popálení.

Při čištění komponent nebo příslušenství NEPOUŽÍVEJTE abrazivní ani práškové čisticí prostředky, agresivní či korozivní čisticí prostředky (např. kyselinu chlorovodíkovou/solnou, žíravý natron atd.), abrazivní nebo ostré nástroje (např. abrazivní houby, škrabky, ocelové kartáče atd.) ani vodní proud, proud páry či tlakové čištění. Pozor! Nepoužívejte tyto nástroje a látky ani k čištění podpěrné konstrukce/podlahy pod zařízením.

Spotřebič se musí stabilně a bezpečně položit na připravený podklad, aby se nemohl posunout či převrátit; podklad musí mít odpovídající nosnost, aby se po usazení spotřebiče nedeformoval či nepraskl, a musí být zkonstruován z ohnivzdorného a tepelně odolného materiálu.

Při manipulaci s nádobami, příslušenstvím a jinými předměty uvnitř pečicí komory noste vždy oděv chránící před teplem (osobní ochranné prostředky) vhodný k tomuto použití (např. rukavice chránící před teplem).

Pro zamezení popálení nepoužívejte nádoby naplněné tekutinami nebo jídlem, které se při pečení rozpustí, ve vyšších patrech, než na které dohlédnete.

Během pečení až do vychladnutí mohou být



Podczas pieczenia i aż do momentu ostygnięcia urządzenia zewnętrzne i wewnętrzne części piekarnika mogą być bardzo gorące (temperatura powyżej 60°C / 140°F). Aby uniknąć niebezpieczeństwa poparzenia, zaleca się nie dotykać stref oznaczonych tym symbolem.



Zachować najwyższą ostrożność podczas wyjmowania blach z komory piekarnika, przede wszystkim jeśli zawierają one płyny.



Zachować szczególną ostrożność przy otwieraniu drzwiczek podczas pieczenia i po jego zakończeniu, zwłaszcza podczas pieczenia na parze: niebezpieczeństwo poparzenia.



Nie solić potraw wewnątrz komory piekarnika.



Podczas pieczenia nie używać łatwopalnych produktów spożywczych lub płynów (np. alkoholu).

stosowanych detergentów chemicznych.



Podczas pierwszej instalacji bądź wymiany zbiornika detergentu lub preparatu nabłyszczającego należy używać środków ochrony indywidualnej (np. okularów ochronnych i rękawic). Nigdy nie dotykać detergentu nieosłoniętymi rękami! W przypadku kontaktu ze skórą lub oczami dokładnie spłukać je pod bieżącą wodą i natychmiast zasięgnąć porady lekarskiej.



Nie umieszczać źródeł ciepła (np. rusztów, smażalników itp.) ani materiałów łatwopalnych lub palnych (np. oleju napędowego, benzyny, butelek z alkoholem itp.) w pobliżu urządzenia.



Używać wyłącznie sondy rdzeniowej dostarczonej przez Producenta.



W przypadku stwierdzenia pęknięcia lub innego uszkodzenia szyby urządzenia należy zamówić jej natychmiastową wymianę, kontaktując się z Autoryzowanym Centrum Serwisowym. Nie używać piekarnika: istnieje zagrożenie wybuchu szyby!



Nie umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piecem a powierzchnią, na której stoi, aby nie tworzyć zatorów.



Podczas przenoszenia urządzenia lub innego sprzętu w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia, upewnić się, że przewód zasilający i rura doprowadzająca gaz (tylko w modelach gazowych) nie mogą ulec przypadkowemu zgnieceniu, rozciągnię-

wniejsi a wewnętrzne części pece velmi horké (teplota může být vyšší než 60 °C / 140 °F). Pro zamezení nebezpečí popálení doporučujeme nedotýkat se zón označených tímto symbolem.



Maximální pozor dávejte při vytahování plechů z pečicí komory, především pokud obsahují tekutiny.



Velký pozor dávejte při otevírání dvířek během pečení a po něm, zejména pokud se jedná o pečení v páře: nebezpečí popálení.



Pokrmu uvnitř pečicí komory nesolte.



Během pečení nepoužívejte snadno zápalné potraviny ani kapaliny (např. alkohol).



Pečicí komoru udržujte vždy čistou a po každém vaření proveďte každodenní čištění: tuky nebo zbytky potravin, pokud se zevnitř pece neodstraní, se mohou vznítit!



Při zasažení kůže nebo očí omývejte postižené místo velkým množstvím tekoucí vody a okamžitě kontaktujte lékaře.



Do blízkosti zařízení neumístejte zdroje tepla (např. grily, fritézy atd.) a snadno vznětlivé látky nebo paliva (např. naftu, benzin, láhve s alkoholem atd.).



Používejte pouze středovou sondu dodávanou výrobcem.



Pokud je sklo zařízení rozbité nebo poškozené, kontaktujte autorizované servisní středisko a požádejte o okamžitou výměnu. Pec nepoužívejte: nebezpečí exploze skla!



Mezi pec a nosnou plochu nekládejte žádné předměty (např. návody, kuchařské rukavice atd.), aby se nezablokovaly ventilátory pod pecí.



Nevkládejte mezi pec a nosnou plochu žádné předměty (např. návody, kuchyňské rukavice atd.).



Pokud se provádí přemístění samotného zařízení nebo jiných zařízení v bezprostřední blízkosti, ujistěte se, že elektrický napájecí kabel a přívodní plynová trubka (pouze modely na plyn) nejsou nedopatřením stlačeny, tahány, odděleny nebo poškozeny provedenou operací.

ciu, odłączeniu lub uszkodzeniu w wyniku tej operacji.



Nie umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piekarnikiem a blatem, aby nie doszło do zablokowania pracy wentylatorów znajdujących się pod urządzeniem.



Podczas przenoszenia urządzenia lub innego sprzętu w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia należy upewnić się, że rura doprowadzająca wodę, przewód zasilający i rura doprowadzająca gaz (tylko w modelach gazowych) nie mogą ulec przypadkowemu zgnieceniu, rozciągnięciu, odłączeniu lub uszkodzeniu w wyniku tej operacji.



Po włączeniu, urządzenie wytwarza dużo ciepła, które promieniuje do otoczenia.

W związku z tym:

- NIE umieszczać w pobliżu urządzenia przedmiotów łatwopalnych lub wrażliwych na wysoką temperaturę (np. elementów dekoracyjnych z tworzyw sztucznych, zapalniczek, itp.);
- NIE umieszczać w pobliżu urządzenia elementów potencjalnie wybuchowych (np. butli z gazem lub pod ciśnieniem), niebezpieczeństwo wybuchu.



Wymianę kabla zasilającego może przeprowadzić wyłącznie wykwalifikowany i upoważniony technik. Kabel można wymienić wyłącznie na inny o podobnych właściwościach, z kablem uziemiającym w kolorze żółto-zielonym. Tabliczka znamionowa zawiera ważne informacje techniczne: ich podanie jest niezbędne przy składaniu wniosku o interwencję w zakresie konserwacji lub naprawy urządzenia. Z tego powodu nie należy usuwać, niszczyć ani modyfikować tabliczki.



Z urządzenia może korzystać wyłącznie odpowiednio przeszkolony personel. Aby uniknąć ryzyka wypadków lub uszkodzeń urządzenia, ważne jest również, aby personel regularnie otrzymywał dokładne instrukcje bezpieczeństwa.



Urządzenie należy umieścić w odpowiednio wentylowanym pomieszczeniu, aby zapobiec nadmiernemu gromadzeniu się substancji szkodliwych dla zdrowia.



Kiedy urządzenie pracuje, należy zwrócić uwa-



Pokud se provádí přemístění samotného zařízení nebo jiných zařízení v bezprostřední blízkosti, ujistěte se, že přívodní trubka, elektrický napájecí kabel a přívodní plynová trubka (pouze modely na plyn) nejsou nedopatřením stlačeny, tahány, odpojeny nebo poškozeny provedenou činností.



Po zapnutí vydává zařízení velké teplo, které se šíří do okolního prostředí. Z tohoto důvodu:

- NEUMISŤUJTE do blízkosti zařízení hořlavé předměty nebo předměty citlivé na teplo (např. dekorální plastové předměty, zapalovače atd.);
- NEUMISŤUJTE k zařízení potenciálně výbušné předměty (např. plynové láhve nebo láhve pod tlakem), hrozí riziko výbuchu.



Napájecí kabel smí vyměňovat pouze kvalifikovaný a pověřený technik. Kabel je možné nahradit pouze kabelem s obdobnými charakteristikami jako má žluto-zelený zemnicí kabel. Výrobní štítek obsahuje důležité technické informace, které jsou nezbytné v případě žádosti o údržbu nebo opravu zařízení: proto doporučujeme, abyste ho neodstraňovali, nepoškozovali ani neměnili.



Spotřebič mohou obsluhovat pouze řádně vyškolené osoby. Zásadní podmínkou pro předejití vzniku nehod či poškození spotřebiče je, aby personál pravidelně dostával pokyny ohledně bezpečnosti.



Spotřebič se musí nainstalovat do řádně větrané místnosti, aby se ve vzduchu nehromadily látky škodlivé pro lidské zdraví.



Je třeba dávat pozor na vnější povrchy spotřebiče, které jsou během provozu horké a mohou překročit teplotu 60° C.



Uživatel nemusí používat chrániče uší, protože hladina akustického tlaku trouby nepřekračuje 70 dB(A).



V případě poruchy nebo nefunkčnosti je třeba spotřebič vypnout; případnou opravu může provést pouze autorizovaný servisní středisko výrobce za použití originálních náhradních dílů.



NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!! Při vytahování plechů nebo roštů z horké trouby je třeba chránit



gę na nagrzewające się obszary zewnętrznej powierzchni urządzenia, których temperatura w warunkach roboczych może przekraczać 60°C.



Korzystanie z ochronników słuchu przez użytkownika nie jest konieczne, ponieważ poziom ciśnienia akustycznego pieca nie przekracza 70 dB (A).



W przypadku awarii lub nieprawidłowego działania urządzenie należy wyłączyć; w przypadku jakichkolwiek napraw należy kontaktować się wyłącznie z autoryzowanym przez producenta centrum pomocy technicznej i stosować tylko oryginalne części zamienne.



RYZIKO OPARZENIA!! Wyjmowanie brytfanek lub rusztów z gorącego pieca należy wykonywać chroniąc ręce specjalnymi rękawicami odpornymi na ciepło.



UWAGA: podłoga w pobliżu pieca może być bliska.



UWAGA! Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku otwierania drzwi podczas gotowania i po gotowaniu: niebezpieczeństwo oparzeń z powodu uwolnienia gorących oparów.



UWAGA! Przed czyszczeniem lub wymianą części należy odłączyć zasilanie urządzenia.



Operator może przeprowadzać jedynie rutynowe czynności czyszczenia urządzenia. Aby zapewnić optymalne warunki eksploatacji pieca, zaleca się jego coroczny przegląd w autoryzowanym centrum serwisowym dystrybutora lub producenta.



Wersje gazowe piekarnika spełniają zasadnicze wymagania europejskiego rozporządzenia GAR (2016/426 WE).



Urządzenie spełnia zasadnicze wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Urządzenie spełnia zasadnicze wymagania dyrektywy w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/UE.



Urządzenie spełnia zasadnicze wymagania dyrektywy niskonapięciowej 2014/35/UE.

ruce rękawicami odolnými vůči teple.



POZOR: podlaha kolem trouby může být kluzká.



POZOR! Během a po pečení dávejte pozor na otevírání dvířek: nebezpečí popálení v důsledku úniku horké páry.



POZOR! Před čištěním nebo výměnou dílů je třeba spotřebič odpojit od elektrického napájení.



Obsluha musí na spotřebiči provádět pouze úkony spojené s pravidelným čištěním. Přestože trouba funguje správně, doporučujeme ji nechat každý rok zkontrolovat technikem servisního střediska, schváleného výrobcem nebo prodejcem.



Plynové verze pece splňují základní požadavky evropského nařízení GAR (2016/426 ES).



Spotřebič splňuje základní požadavky směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních. Spotřebič splňuje základní požadavky směrnice 2014/30/EU o elektromagnetické kompatibilitě.



Spotřebič splňuje základní požadavek směrnice 2014/35/EU o bezpečnosti elektrických zařízení nízkého napětí.

D1. Consigli di cottura e sicurezza

Di seguito vengono elencati alcuni consigli e nozioni che, uniti alla vostra esperienza, vi permetteranno di ottenere eccellenti performance dalla vostra apparecchiatura e garantiranno la massima sicurezza d'uso:

- **1** ▶ non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool);
- **2** ▶ durante la cottura e fino al raffreddamento, fare attenzione a toccare le parti esterne ed interne del forno in quanto potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F);
- **3** ▶ è assolutamente vietato appoggiare qualsiasi tipo di teglia, contenitore caldo/freddo o altri tipi di oggetti sopra al forno, anche se spento. NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...); NON avvicinare allo stesso componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione. NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire le ventole di aerazione che si trovano sotto al forno;
- durante la cottura aprire la porta meno possibile;
- durante le operazioni di inserimento o estrazione teglie, prestare attenzione a non urtare il vetro porta/ touch screen con quest'ultime;
- la cottura avviene solamente a porta chiusa, per ragioni di sicurezza. Quando, durante una cottura la porta viene aperta, il forno si ferma temporaneamente e segnala il fatto con un messaggio a display. Per riprendere la cottura è sufficiente richiudere la porta;



Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'e-vaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.

D1. Empfehlungen für die Garvorgänge und die Sicherheit

Nachstehend sind Empfehlungen und Hinweise angeführt, die es Ihnen auch auf der Grundlage Ihrer Erfahrung ermöglichen, die beste Leistung mit Ihrem Gerät zu erzielen und dabei stets maximale Sicherheit im Gebrauch zu garantieren:

- **1** ▶ Verwenden Sie keine leicht entflammaren Flüssigkeiten oder Gargut (z. B. Alkohol);
- **2** ▶ Während des Garens und bis zum Abkühlen können die äußeren und inneren Teile des Ofens sehr heiß sein (Temperatur über 60°C / 140°F);
- **3** ▶ Legen Sie auf keinen Fall jegliche Art von Backform, kalte/heiße Behälter oder andere Gegenstände auf dem Ofen ab, auch wenn dieser ausgeschaltet ist. Legen Sie NIEMALS brennbare oder hitzeempfindliche Gegenstände (z. B. Dekorationen aus Kunststoff, Feuerzeuge usw.) in der Nähe des Geräts ab; Bringen Sie NIEMALS potenziell explosive Komponenten (z. B. Gasflaschen oder Druckflaschen) in die Nähe des Geräts, da dies eine Explosion verursachen kann. Legen Sie keine Gegenstände (z. B. Anleitungen, Kochhandschuhe etc.) zwischen den Ofen und die Auflagefläche, um die Flügelränder und damit den Luftstrom unter dem Ofen nicht zu behindern;
- Öffnen Sie den Ofen während des Garvorgangs möglichst wenig;
- achten Sie beim Einsetzen oder Herausziehen der Backformen darauf, damit nicht gegen die Glastür/den Touchscreen zu stoßen;
- Aus Sicherheitsgründen erfolgen die Garvorgänge nur bei geschlossener Ofentür. Wenn die Ofentür während des Garvorgangs geöffnet wird, bricht der Ofen den Vorgang sofort ab und zeigt dies über eine Meldung auf dem Display an. Um den Garvorgang fortzusetzen, braucht nur die Ofentür wieder geschlossen zu werden.



Bei der ersten Verwendung des Geräts werden durch Verdampfung der Feuchtigkeit aus dem Isoliermaterial Dämpfe und unangenehme Gerüche erzeugt, die mit den anschließenden Betriebszyklen verschwinden.

D2. Wskazówki dotyczące pieczenia i bezpieczeństwa

Poniżej przedstawiono kilka wskazówek i informacji, które w połączeniu z Twoim doświadczeniem pozwolą Ci uzyskać doskonałe rezultaty działania zakupionego urządzenia oraz zapewnią maksymalne bezpieczeństwo jego użytkowania:

- **1** ▶ podczas pieczenia nie używać łatwopalnych produktów spożywczych lub płynów (np. alkoholu);
- **2** ▶ podczas pieczenia i aż do momentu ostygnięcia urządzenia uważać przy dotykaniu zewnętrznych i wewnętrznych części piekarnika, gdyż mogą one być bardzo gorące (temperatura powyżej 60°C / 140°F);
- **3** ▶ bezwzględnie zabrania się umieszczać na piekarniku jakichkolwiek blach, gorących/zimnych pojemników lub innych przedmiotów, nawet jeśli jest on wyłączony. NIE umieszczać w pobliżu urządzenia przedmiotów łatwopalnych lub wrażliwych na wysoką temperaturę (np. elementów dekoracyjnych z tworzyw sztucznych, zapalniczek, itp.); NIE umieszczać w pobliżu urządzenia elementów potencjalnie wybuchowych (np. butli z gazem lub pod ciśnieniem), niebezpieczeństwo wybuchu. Nie umieszczać żadnych przedmiotów (np. instrukcji, rękawic kuchennych itp.) między piekarnikiem a blatem, aby nie doszło do zablokowania pracy wentylatorów znajdujących się pod urządzeniem;
- podczas pieczenia starać się unikać otwierania drzwiczek;
- podczas wkładania lub wyjmowania blach uważać, aby nie uderzyć nimi w szybę drzwi / ekran dotykowy;
- ze względów bezpieczeństwa pieczenie odbywa się wyłącznie przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika. Jeżeli podczas pieczenia drzwiczki zostaną otwarte, piekarnik chwilowo wstrzymuje pracę, sygnalizując to odpowiednim komunikatem na wyświetlaczu. Aby kontynuować pieczenie wystarczy zamknąć drzwiczki;



Na początku użytkowania urządzenia, ze względu na odparowywanie wilgoci z materiałów izolacyjnych, będą powstawać opary i nieprzyjemne zapachy, które stopniowo znikną w kolejnych cyklach roboczych.

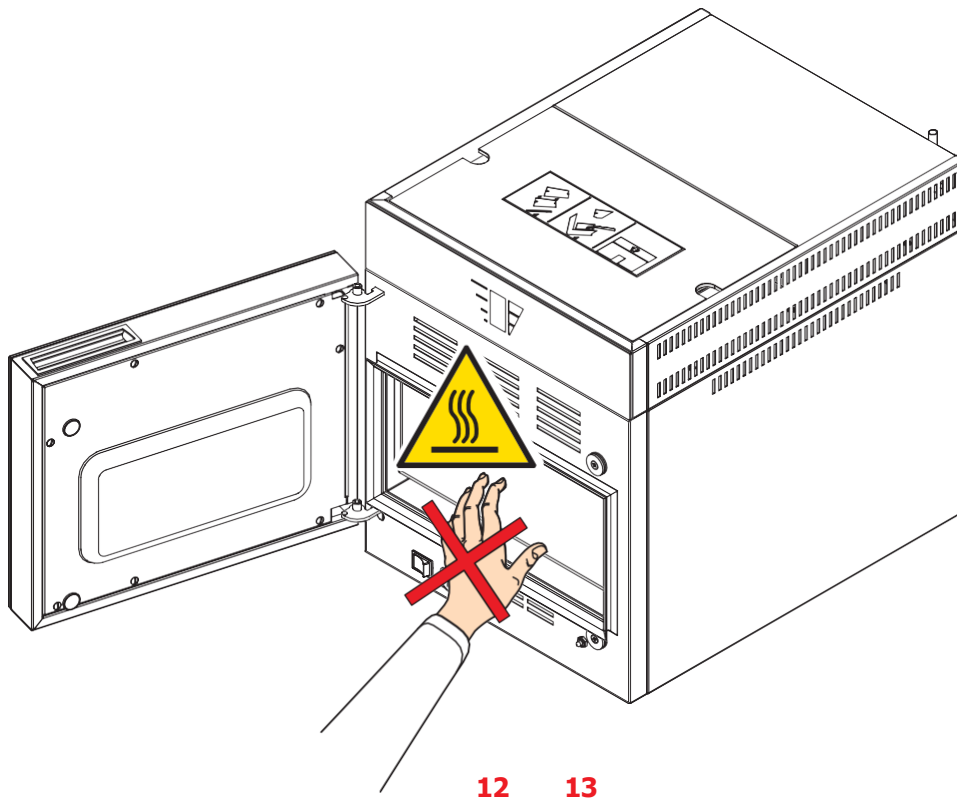
D1. Dorporużenia k pečení a bezpečnosti

Dále jsou uvedena některá doporučení a poznámky, které Vám v kombinaci s Vašimi zkušenostmi umožní dosáhnout při použití zařízení skvělých výsledků a zaručí maximální provozní bezpečnost:

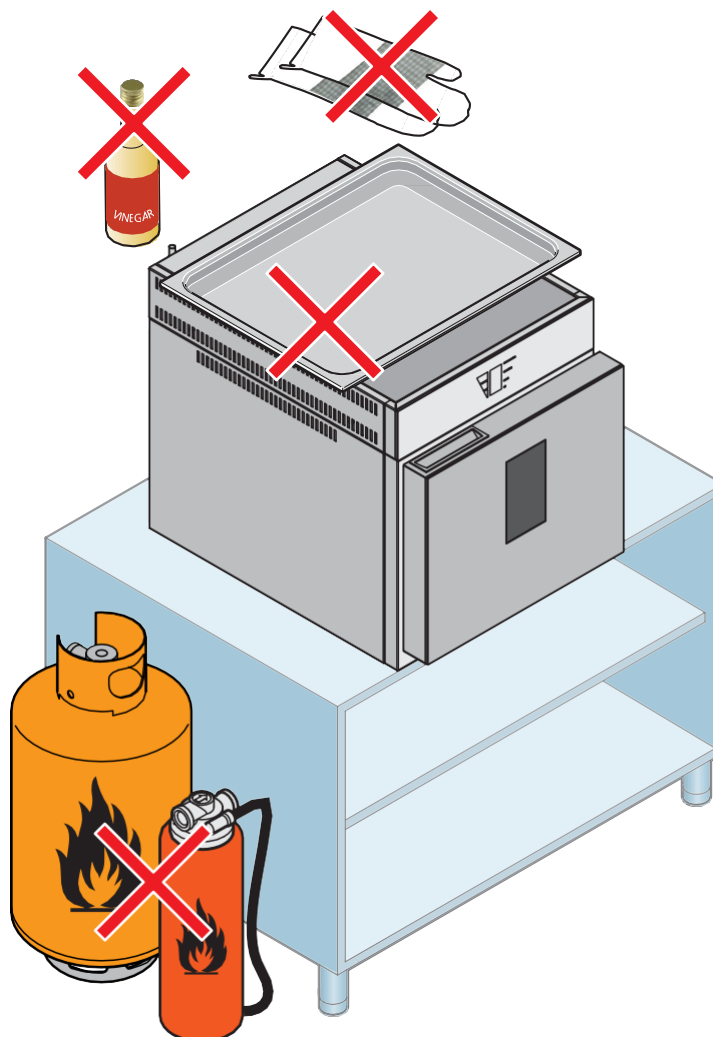
- **1** ▶ Při pečení nepoužívejte snadno zápalné potraviny nebo tekutiny (např. alkohol);
- **2** ▶ Během pečení až do vychlazení dáváte dobrý pozor a nedotýkejte se vnějších a vnitřních částí pece, které mohou být velmi horké (teplota může být vyšší než 60 °C / 140 °F);
- **3** ▶ Je přísně zakázáno pokládat jakýkoliv plech, horou/studenou nádobu nebo jiné typy předmětů na pec, i když je vypnutá. NEUMISŤUJTE do blízkosti zařízení hořlavé předměty nebo předměty citlivé na teplo (např. dekorální plastové předměty, zapalovače atd.); NEUMISŤUJTE do blízkosti zařízení potenciálně výbušné předměty (např. plynové láhve nebo láhve pod tlakem), hrozí riziko výbuchu. NEVKLÁDAJTE mezi pec a nosnou plochu žádné předměty (např. návody, kuchyňské rukavice atd.), abyste nezablokovali ventilátory pod pecí.
- Při pečení otevírejte dvířka co nejméně;
- při vkládání nebo vytahování plechů dáváte pozor, abyste jimi nenarazili do skla dvířek / dotykové obrazovky;
- Z bezpečnostních důvodů pečení probíhá pouze při zavřených dvířkách. Pokud během pečení dvířka otevřete, pec se dočasně zastaví a zastavení signalizuje pomocí hlášení na displeji. Pro obnovení pečení stačí dvířka zavřít.



Při prvních použitích zařízení se kvůli vypařování vlhkosti z izolačních materiálů tvoří kouř a nepříjemný pach, které postupně při následujících provozních cyklech mizí.



14





E1. Come accendere il forno e come navigare

La vostra apparecchiatura garantisce risultati di cottura eccellenti, con una estrema facilità d'uso.

Un interruttore accende e spegne il display (si trova sotto la porta), un touch screen consente una navigazione rapida e intuitiva.

La navigazione del pannello si effettua toccando con le mani asciutte e pulite lo schermo Touch Screen.

All'accensione il forno effettuerà un preriscaldamento automatico (fig. 15).

Durante il riscaldamento è possibile impostare la modalità risparmio energetico premendo sul tasto ECO MODE.

Per tornare alla modalità di preriscaldamento premere sull'icona della freccia (fig. 16).

E2. Serbatoio dell'acqua

Il forno è dotato di un serbatoio di acqua per la cottura a vapore (fig. 17).

Il livello dell'acqua presente nel serbatoio è segnalato da un indicatore che si trova sul pannello frontale del forno.

Per riempire o rabboccare il serbatoio:

- alzare il coperchio
- versare l'acqua
- richiudere il coperchio

E1. Einschalten des Ofens und Navigation

Ihr Gerät gewährleistet ausgezeichnete Garergebnisse und ist extrem einfach im Gebrauch.

Ein Schalter schaltet das Display (unter der Tür) ein und aus. Ein großer Touchscreen ermöglicht eine schnelle und intuitive Navigation.

Die Navigation erfolgt mit sauberen und trockenen Händen am Touchscreen.

Nach dem Einschalten heizt der Ofen automatisch vor (Abb. 15).

Während des Heizens kann der Energiesparmodus durch Drücken der Taste ECO MODE eingestellt werden.

Um in den Vorheizmodus zurückzukehren, die Taste mit dem Pfeil drücken (Abb. 16).

E2. Wassertank

Der Ofen ist mit einem Wassertank zum Dämpfen (Kochvorgang mit Dampf) ausgestattet (Abb. 17).

Der Wasserstand im Tank wird durch eine Anzeige auf der Vorderseite des Ofens angezeigt.

Zum Befüllen oder Nachfüllen des Tanks gehen Sie wie folgt vor:

- den Deckel anheben
- Wasser einfüllen
- den Deckel schließen

D1. Jak włączyć piekarnik i jak nawigować po panelu

Zakupione przez Państwa urządzenie gwarantuje doskonałe wyniki pieczenia, a przy tym najwyższą łatwość obsługi.

Przełącznik włącza i wyłącza wyświetlacz (znajduje się pod drzwiami), ekran dotykowy umożliwia szybką i intuicyjną nawigację.

Z panelu korzysta się, dotykając czystymi i suchymi dłońmi ekranu dotykowego.

Po włączeniu piec przeprowadza automatyczne nagrzewanie wstępne (rys. 15).

Podczas nagrzewania można ustawić tryb oszczędzania energii, naciskając przycisk ECO MODE.

Aby powrócić do trybu nagrzewania wstępnego, nacisnąć ikonę strzałki (rys. 16).

D2. Zbiornik wody

Piec jest wyposażony w zbiornik na wodę do gotowania na parze (rys. 17).

Poziom wody w zbiorniku sygnalizowany jest wskaźnikiem umieszczonym na przednim panelu pieca.

Aby napełnić lub uzupełnić poziom wody w zbiorniku:

- podnieść pokrywę
- nalać wody
- zamknąć pokrywę

E1. Zapnutí pece a navigace

Vaše zařízení garantuje vynikající výsledky pečení a maximálně snadné použití.

Vypínačem se zapíná a vypíná displej (umístěný pod dvířky), velká dotyková obrazovka umožňuje rychlou a intuitivní navigaci.

Panel můžete ovládat dotykem obrazovky suchýma čistýma rukama.

Po zapnutí pec provede automatický předehřev (obr. 15).

Během ohřevu lze stisknutím tlačítka ECO MODE nastavit úsporný režim.

Pro návrat do režimu předehřevu stiskněte ikonu šipky (obr. 16).

E2. Nádrž na vodu

Pec je vybavena nádrží na vodu pro vaření v páře (obr. 17).

Hladina vody v nádrži je signalizována ukazatelem na předním panelu pece.

Plnění nebo doplnění nádrže:

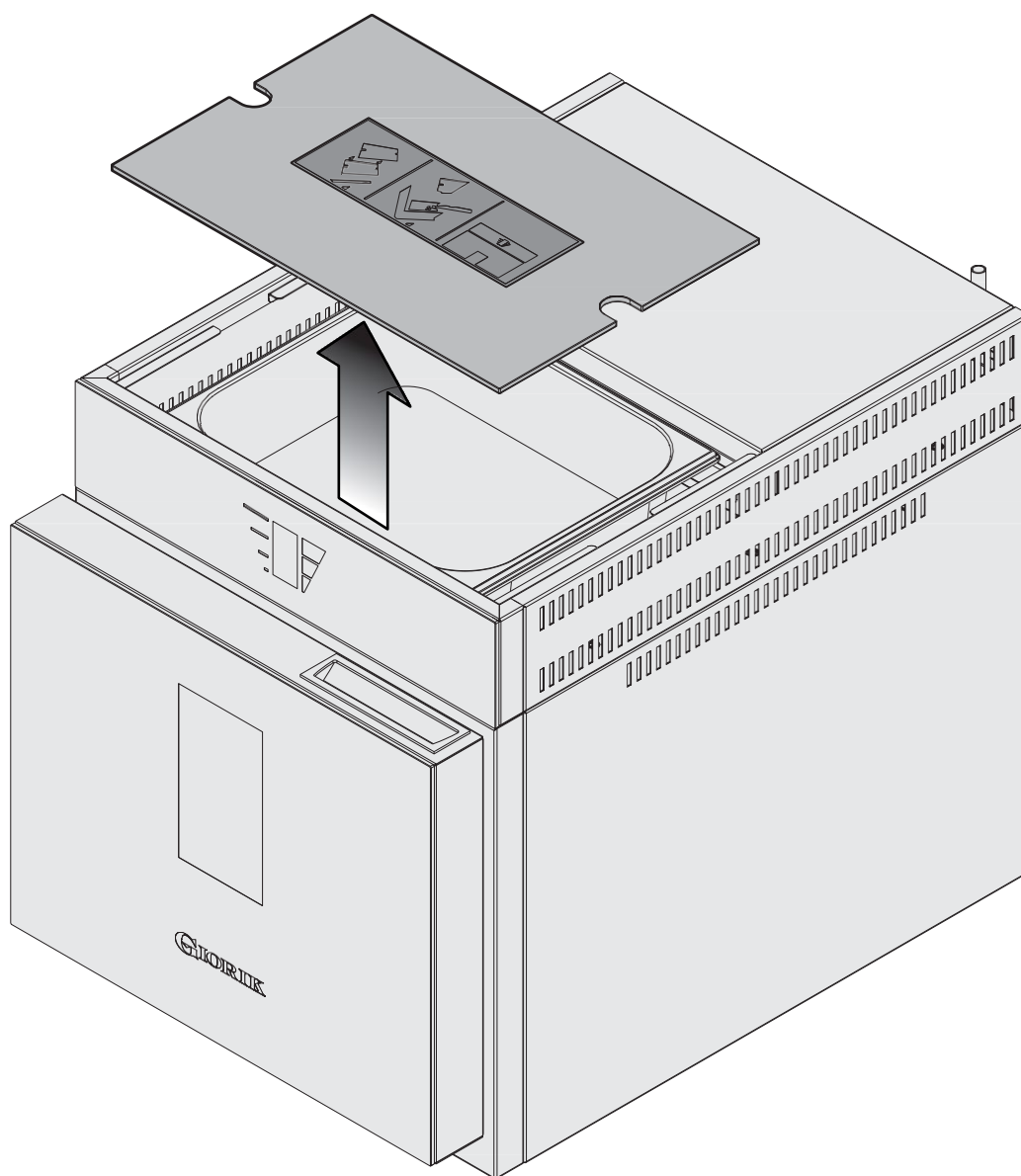
- zvedněte víko
- nalijte vodu
- zavřete víko



15



16



17

E3. Come effettuare una cottura

Una volta terminato il preriscaldamento apparirà la schermata con le sei ricette preimpostate (fig. 18).

E' possibile salvare altre ricette, per farlo: premere sulla casella vuota (fig. 19)

Apparirà una schermata di riepilogo (fig. 20)

Da qui sarà possibile premendo il tasto:

- **1** selezionare un immagine dalla libreria
- **2** selezionare il grado di cottura interno
- **3** selezionare il grado di doratura
- **4** impostare un tempo di cottura (fig 21)
- **5** far partire la cottura (fig. 22)
- **6** salvare la ricetta
- **7** eliminare la ricetta (tenere premuto qualche secondo)

Le ricette salvate possono essere modificate.

Per farlo:

- tenere premuta l'icona della ricetta che si vuole modificare (fig. 23)
- modificare i parametri che si desidera modificare

Fatto questo è possibile (fig. 24):

- salvare le modifiche premendo il tasto **8**
- far partire la cottura premendo il tasto **9**
-

E4. Configurazioni

Per accedere al menù delle configurazioni (fig. 25) toccare il tasto **10**

Selezionare la voce CONFIGURATION

Da questo menù (fig. 26) si può:

- impostare la data e l'ora
- accedere alle info di sistema
- regolare la luminosità del display
- regolare il volume del buzzer

E5. Import/export

È possibile importare ed esportare informazioni come le ricette e la lista degli allarmi.

Per farlo:

- inserire la chiavetta usb nell'apposita porta (si trova nella parte bassa della facciata)
- toccare il tasto **1**
- selezionare la voce IMPORT o EXPORT

E3. Einen Kochvorgang durchführen

Nach Abschluss des Vorheizvorgangs erscheint der Bildschirm mit den sechs voreingestellten Rezepten (Abb. 18).

Es ist möglich, weitere Rezepte wie folgt zu speichern: auf das leere Feld drücken (Abb. 19)

Es erscheint ein Übersichtsbildschirm (Abb. 20)

Durch Drücken der Taste können Sie Folgendes tun:

- **1** ein Bild aus der Bibliothek auswählen
- **2** die interne Temperatur für den Kochvorgang auswählen
- **3** den Grad der Bräunung auswählen
- **4** eine Garzeit einstellen (Abb. 21)
- **5** den Kochvorgang starten (Abb. 22)
- **6** ein Rezept speichern
- **7** Rezept löschen (einige Sekunden lang gedrückt halten)

Gespeicherte Rezepte können bearbeitet werden.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- das Symbol des Rezepts, das Sie bearbeiten möchten, drücken und halten (Abb. 23)
- die Parameter bearbeiten, die Sie ändern möchten

Dann ist Folgendes möglich (Abb. 24):

- Änderungen durch Drücken der Taste **8** speichern
- den Kochvorgang durch Drücken der Taste **9** starten
-

E4. Konfiguration

Um das Konfigurationsmenü (Abb. 25) aufzurufen, berühren

Sie die Taste **10**

Wählen Sie das Feld KONFIGURATION aus

In diesem Menü (Abb. 26) können Sie Folgendes tun:

- das Datum und die Uhrzeit einstellen
- Systeminformationen abrufen
- die Helligkeit des Displays einstellen
- Lautstärke des Summers einstellen

E5. Importieren/Exportieren

ES ist möglich, Informationen wie Rezepte und die Alarmliste zu importieren und zu exportieren.

Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- stecken Sie USB-Stick in den entsprechenden Anschluss (an der Unterseite der Blende)
- tippen Sie die Taste **1** an
- wählen Sie IMPORT oder EXPORT

D3. Jak przeprowadzić pieczenie

Po zakończeniu nagrzewania pojawi się ekran z sześcioma wstępnie ustawionymi przepisami (rys. 18). Istnieje możliwość zapisania innych przepisów; w tym celu: nacisnąć na puste pole (rys. 19)

Otworzy się okno podsumowujące (rys. 20)

Stąd możliwe będzie, poprzez naciśnięcie przycisku:

- **1** wybranie zdjęcia z galerii
- **2** wybranie wewnętrznego stopnia ugotowania
- **3** wybranie stopnia przyrumienienia
- **4** ustawienie czasu pieczenia (rys. 21)
- **5** uruchomienie pieczenia (rys. 22)
- **6** zapisanie przepisu
- **7** usunięcie przepisu (przytrzymać wciśnięty przez kilka sekund)

Zapisane przepisy można edytować.

W tym celu:

- nacisnąć i przytrzymać ikonę przepisu, który chce się edytować (rys. 23)
- edytować żądane parametry

Następnie można (rys. 24):

- zapisać zmiany, naciskając przycisk **8**
- uruchomić pieczenie, naciskając przycisk **9**
-

D4. Konfiguracje

Aby przejść do menu konfiguracji (rys. 25), dotknąć przycisku

10

Wybrać pozycję CONFIGURATION

Z tego menu (rys. 26) można:

- ustawić datę i godzinę
- przejść do informacji o systemie
- wyregulować jasność wyświetlacza
- wyregulować głośność brzęczyka

D5. Importowanie/eksportowanie

Możliwe jest importowanie i eksportowanie informacji, takich jak przepisy i lista alarmów.

W tym celu:

- włożyć pamięć USB do odpowiedniego portu (znajdującego się w dolnej części z przodu pieca)
- dotknąć przycisku **1**
- wybrać pozycję IMPORT lub EXPORT

E3. Jak provádět vaření

Po dokončení přehřevu se zobrazí obrazovka se šesti přednastavenými recepty (obr. 18).

Je možné uložit další recepty, k tomu účelu: stiskněte prázdné pole (obr. 19).

Zobrazí se souhrnná obrazovka (obr. 20).

Odtud můžete stisknutím tlačítka:

- **1** vybrat obrázek z knihovny
- **2** vybrat vnitřní stupeň vaření
- **3** vybrat stupeň zhnědnutí
- **4** nastavit dobu vaření (obr. 21)
- **5** spustit vaření (obr. 22)
- **6** uložit recept
- **7** vymazat recept (podržte stisknuté několik sekund)

Uložené recepty lze upravovat.

Chcete-li to provést:

- stiskněte a podržte stisknutou ikonu receptu, který chcete upravit (obr. 23)
- upravte parametry, které chcete změnit

Po dokončení je možné (obr. 24):

- uložit změny stisknutím tlačítka **8**
- spustit vaření stisknutím tlačítka **9**
-

E4. Konfigurace

Do nabídky konfigurací (obr. 25) vstoupíte stisknutím tlačítka

10

Vyberte položku CONFIGURATION

V této nabídce (obr. 26) můžete:

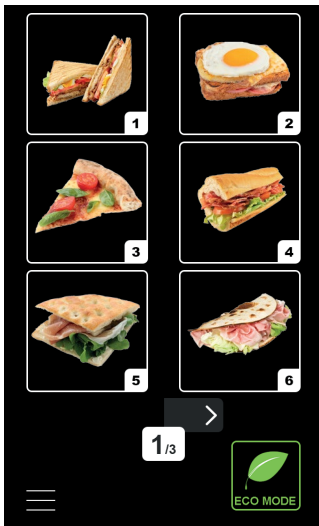
- nastavit datum a čas
- přistupovat k informacím o systému
- nastavit jas displeje
- nastavit hlasitost bzučáku

E5. Import/export

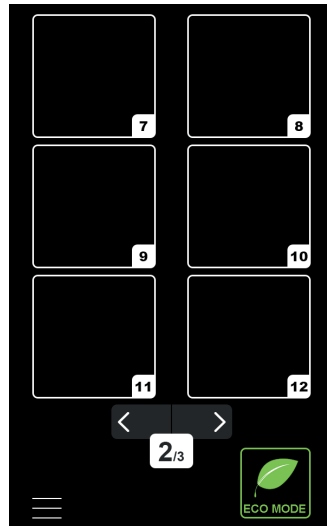
JE možné importovat a exportovat informace, jako jsou recepty a seznam alarmů.

Chcete-li to provést:

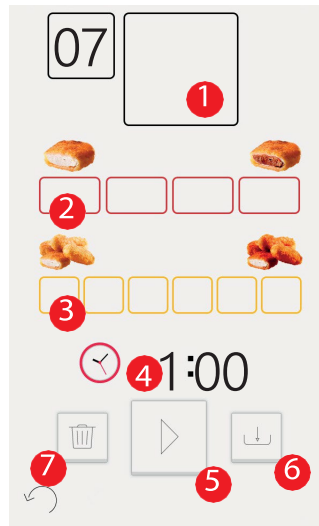
- vložte USB flash disk do příslušného portu (umístěného ve spodní části čelní plochy)
- stiskněte tlačítko **1**
- vyberte položku IMPORT nebo EXPORT



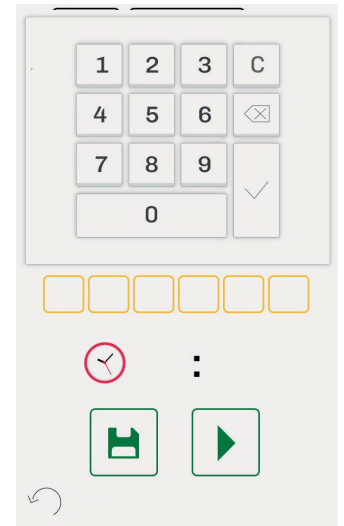
18



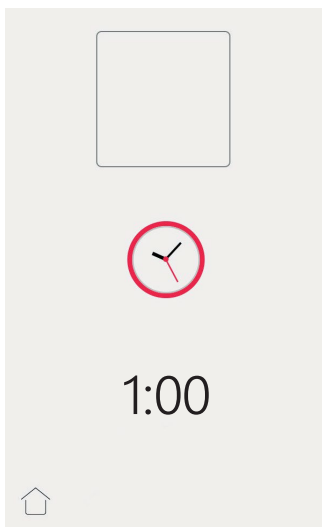
19



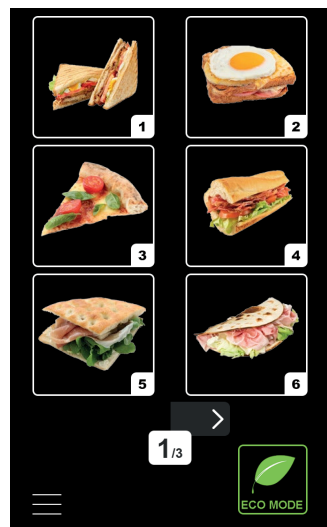
20



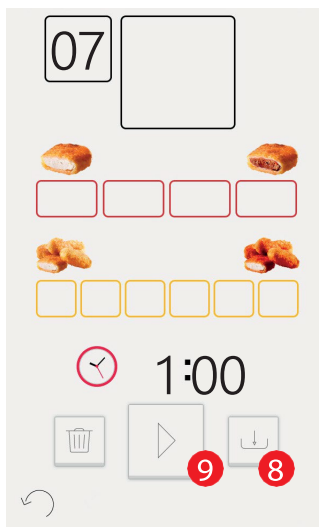
21



22



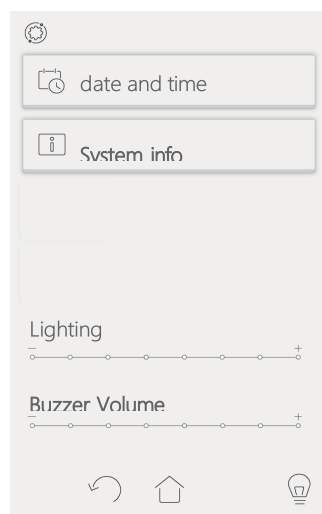
23



24



25



26

F1. Pulizia superfici esterne, cristalli

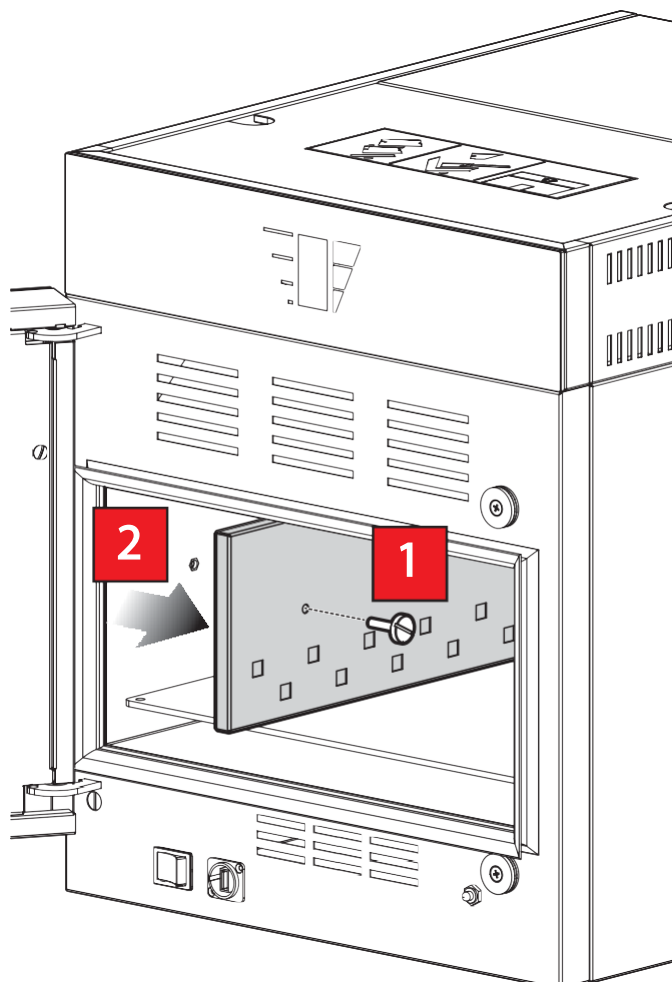
Attendere il raffreddamento dell'apparecchiatura e utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata. Terminare con un accurato risciacquo e asciugatura. In alternativa è possibile utilizzare un panno morbido appena imbevuto di prodotti delicati, specifici per superfici in acciaio o in vetro (a seconda della superficie da detergere) e seguire le indicazioni del produttore del detergente.



Quando si pulisce il forno fare attenzione ad evitare infiltrazioni.

F2. Pulizia camera di cottura

Pulire la camera di cottura alla fine di ogni giornata lavorativa per mantenere livelli elevati di igienicità e per preservare nel tempo la brillantezza dell'acciaio e le prestazioni dell'apparecchiatura. Il lavaggio può essere effettuato manualmente.



F1. Reinigung von Außenflächen, von Glasscheiben

Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist, und verwenden Sie ein mit warmem Seifenwasser getränktes Tuch. Lassen Sie anschließend gut mit Wasser abspülen und richtig abtrocknen. Alternativ hierzu kann auch ein weiches und ein wenig mit speziellen, schonenden Reinigungsmitteln für Stahl oder Glas getränktes Tuch verwendet werden (je nach zu reinigender Oberfläche). Befolgen Sie in diesem Fall die Anweisungen des Herstellers des Reinigungsmittels.



Achten Sie bei der Reinigung des Ofens darauf, dass keine Flüssigkeit austritt.

F2. Reinigung Garraum

Reinigen Sie den Ofenraum am Ende jedes Arbeitstags, um ein hohes Hygienelevel und den Glanz des Stahls sowie die Leistungen des Geräts im Laufe der Zeit aufrechtzuerhalten. Die Reinigung kann manuell vorgenommen werden.



F1. Czyszczenie powierzchni zewnętrznych, szkła

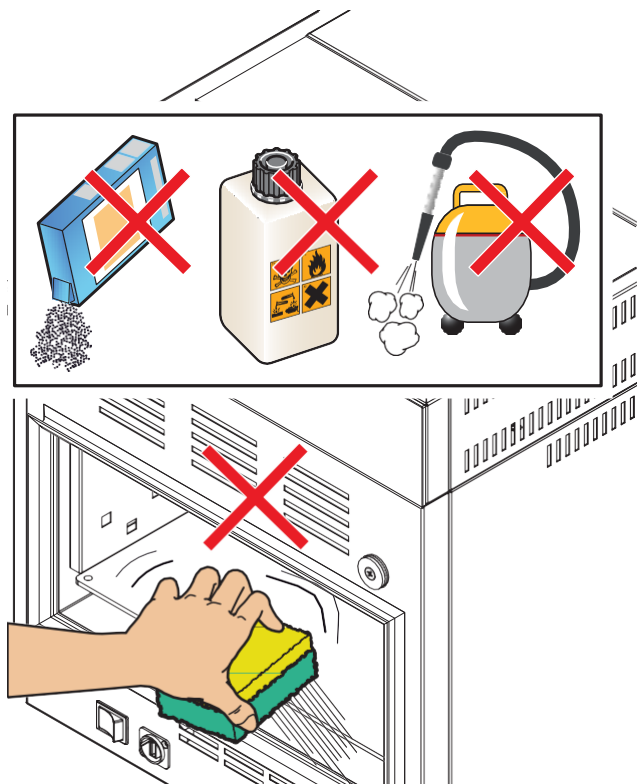
Zaczekać na ostygnięcie urządzenia i wyczyścić powierzchnie ściereczką nasączoną ciepłą wodą z mydłem. Czyszczenie zakończyć dokładnym spłukaniem i wytarciem do sucha. Ewentualnie można użyć miękkiej ściereczki lekko nasączonej delikatnym produktem przeznaczonym specjalnie do powierzchni stalowych lub szklanych (w zależności od czyszczonej powierzchni), w takim przypadku postępować zgodnie z instrukcjami producenta detergentu.



Podczas czyszczenia pieca zachować ostrożność, aby nie dopuścić do wnikania wody do elementów urządzenia.

F2. Czyszczenie komory pieczenia

Czyścić komorę pieczenia na zakończenie każdego dnia roboczego, aby utrzymać wysoki poziom higieny i zachować przez długi czas połysk stali oraz niezmienną właściwość urządzenia. Mycie można wykonywać ręcznie.



F1. Čištění vnějších povrchů, skel

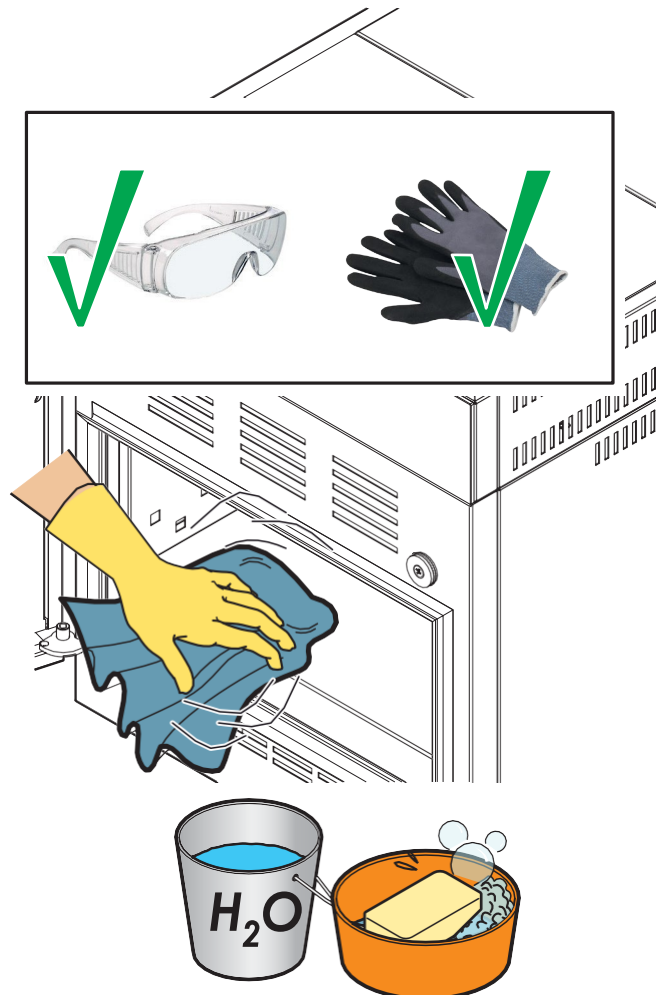
Počkejte na ochlazení zařízení a použijte hadřík namočený do teplé vody se saponátem. Čištění ukončete pečlivým opláchnutím a osušením. Alternativně můžete použít měkký hadřík navlhčený speciálními jemnými přípravky pro ocelové nebo skleněné povrchy (podle čistěného povrchu); postupujte podle pokynů výrobce čistícího prostředku.



Při čištění pece dávejte pozor, aby se čistící prostředek nedostal dovnitř.

F2. Čištění pečicí komory

Pečicí komoru čistěte na konci každého pracovního dne, tak aby zůstala zachována vysoká úroveň hygieny, dlouhodobý jas ocele a výkonnost zařízení. Mytí můžete provádět manuálně.



F3. Periodi di inattività

Durante i periodi di inattività osservare le seguenti precauzioni:

- staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica;
- preferibilmente passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno morbido appena imbevuto di olio di vaselina;

Al primo riutilizzo:

- effettuare un'accurata pulizia dell'apparecchiatura e degli accessori;
- ricollegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica;
- sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla;



Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

F4. Smaltimento a fine vita

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassonetto barrato con barra specifica che il prodotto è stato immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2005 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate: ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche)

al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

F3. Stillstandszeit

Während der Stillstandszeit kontrollieren Sie, dass die folgenden Vorsichtsmaßnahmen durchgeführt wurden:

- trennen Sie das Gerät vom Stromnetz;
- möglichst alle Stahloberflächen mit einem weichen Tuch abwischen, das mit Vaselineöl angefeuchtet wurde;

Beim ersten erneuten Gebrauch:

- reinigen Sie das Gerät und das Zubehör akkurat;
- schließen Sie das Gerät wieder an das Stromnetz an;
- kontrollieren Sie das Gerät erst, bevor Sie es verwenden;



Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem perfekten Gebrauchs- und Sicherheitszustand befindet, sollte einmal im Jahr eine Wartung und Kontrolle vom befugten Kundendienst durchgeführt werden.

F4. Verschrottung am Lebensende

Gemäß der Elektronikschrott-Richtlinie 2012/19/EU zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten.



Die Marke für den Container mit Balkencode-Kennzeichnung, die das Produkt angibt, wurde am Donnerstag, 13. August 2005 auf den Markt gebracht und weist darauf hin, dass am Lebensende das Gerät

nicht normal, sondern separat entsorgt werden muss.

Alle Geräte bestehen zu mehr als 90% des Gewichtes aus recycelbaren Metallen (Edelstahl, Eisen, Aluminium, verzinktes Blech, Bronze, usw.). Machen Sie das Gerät für die Verschrottung nicht gebrauchsfähig. Entfernen Sie dazu das Stromkabel und jede Schließvorrichtung der Räume oder Vertiefungen (wo vorhanden). Am Lebensende des Gerätes muss darauf geachtet werden, Negativeinflüsse auf die Umwelt zu verhindern und die Effizienz der Nutzung der Ressourcen zu steigern. Dabei gilt das Prinzip „Wer verschmutzt, zahlt“, die Prävention, die Vorbereitung zur Wiederverwendung, das Recyceln oder die Wiederverwertung. Es wird daran erinnert, dass das wilde oder falsche Entsorgen des Produktes zu vorgesehenen Sanktionen gemäß der Gesetzgebung führt.

Informationen zur Entsorgung in Italien

In Italien müssen RAEE-Geräte übergeben werden:

an die Sammelstellen (auch ökologische Inseln oder ökologische Plattformen genannt)

an den Händler, bei dem ein neues Gerät erworben wird, der gehalten ist, es kostenlos anzunehmen (Abnahme „eins gegen eins“).

Informationen zur Entsorgung in Ländern der Europäischen Union

Die europäische Elektronikschrott-Richtlinie wird in jeder Nation anders umgesetzt. Es gilt jedoch, dass diese Geräte bei den lokalen zuständigen Behörden oder bei befugten Händlern richtig entsorgt werden.

F3. Okresy nieużytkowania

Podczas okresów nieużytkowania urządzenia, należy stosować następujące środki ostrożności:

- odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego;
- przetrzeć wszystkie powierzchnie stal nierdzewnej miękką szmatką bardzo lekko zwilżoną olejem wazelinowym;

Przy ponownym użyciu:

- przeprowadzić dokładne czyszczenie urządzenia i akcesoriów;
- ponownie podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego;
- poddać urządzenie kontroli przed ponownym użyciem;



Aby upewnić się, że urządzenie jest w doskonałym stanie pod względem sprawności i bezpieczeństwa, zaleca się poddanie go co najmniej raz w roku konserwacji i kontroli w autoryzowanym serwisie.

F4. Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

Zgodnie z Dyrektywą WEEE 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



Etykieta przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że produkt został wprowadzony do obrotu po 13 sierpnia 2005 r. i że pod koniec swego okresu żywotności nie może zostać usunięty ze zwykłymi odpadami, ale musi zostać poddany osobnej utylizacji.

Wszystkie urządzenia wykonano z materiałów metalowych, które można poddać recyklingowi (stal nierdzewna, żelazo, aluminium, blacha ocynkowana, miedź, itp.) w stopniu przekraczającym 90% jego wagi. Aby uczynić urządzenie niezdatnym do użytku w celu jego utylizacji, usunąć kabel zasilający i wszelkie elementy zamykające komory i wnętrza (jeśli takowe istnieją). Zachować uwagę w zarządzaniu produktem pod koniec jego okresu żywotności, aby zmniejszyć negatywny wpływ na środowisko i poprawić efektywność wykorzystywania zasobów, zgodnie z zasadą „kto zanieczyszcza, płaci”, poprzez zapobieganie, przygotowanie do recyklingu, recykling i odzysk. Przypominamy, że nielegalne lub nieprawidłowe usuwanie produktu powoduje zastosowanie sankcji przewidzianych przepisami.

Informacje na temat usuwania we Włoszech

We Włoszech sprzęt WEEE należy przekazać:

do punktów zbiórki (zwanych także wyspami ekologicznymi lub platformami ekologicznymi)

do sprzedawcy, u którego kupowane jest nowe urządzenie, który ma obowiązek przyjęcia go bezpłatnie (odbiór „jeden za jeden”).

Informacje na temat utylizacji w krajach Unii Europejskiej

Dyrektywa europejska w sprawie sprzętu WEEE została implementowana w różny sposób przez poszczególne kraje. Z tego względu, chcąc oddać produkt do utylizacji, należy zwrócić się do lokalnych organów lub Sprzedawcy, aby uzyskać informacje na temat prawidłowej utylizacji.

F3. Období nečinnosti

Během období nečinnosti dodržujte následující opatření:

- zařízení odpojte od zdroje napájení;
- všechny nerezové povrchy přetřete měkkým hadrem mírně namočeným do vazelinového oleje;

Při prvním opětovném použití:

- důkladně vyčistěte zařízení a příslušenství;
- zařízení znovu připojte ke zdroji napájení;
- před opětovným použitím vystavte zařízení kontrole;



Pro zajištění dokonalých podmínek použití a bezpečnosti zařízení jej doporučujeme podrobit nejméně jednou ročně údržbě a kontrole ze strany autorizovaného servisního střediska.

F4. Likvidace po ukončení životnosti

V souladu se směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ).



Symbol přeškrtnuté popelnice udává, že výrobek byl uveden na trh po 13. srpnu 2005 a na konci životnosti nesmí být likvidován společně s ostatními odpady, ale naopak samostatně.

Veškerá zařízení jsou vyrobena z recyklovatelných kovových materiálů (nerezová ocel, železo, hliník, pozinkovaný plech, měď atd.) v procentu přesahujícím 90 % hmotnosti. Zamezte použití zařízení určeného pro likvidaci odstraněním napájecího kabelu a všech uzavíracích zařízení prostorů nebo dutin (jsou-li přítomné). Je nutné věnovat pozornost manipulaci s tímto výrobkem po konci jeho životnosti a snižovat negativní dopady na životní prostředí, zlepšovat efektivnost využívání zdrojů při uplatnění zásady „kdo znečišťuje, ten platí“, prevence, přípravy pro opětovné použití, recyklace a rekuperace. Připomínáme, že nelegální nebo nesprávná likvidace výrobku znamená uložení pokut v souladu s platnými zákonnými předpisy.

Informace o likvidaci v Itálii

V Itálii musí být zařízení OEEZ dodáno:

do sběrných středisek (nazývaných také sběrné nebo ekologické dvory)

prodejci, u kterého kupujete nové vybavení a který je povinen staré zařízení odebrat bezplatně (odběr „jeden za jeden“).

Informace o likvidaci ve státech Evropské unie

Evropská směrnice o zařízeních OEEZ byla v každém státě přijata jinak. Chcete-li toto zařízení zlikvidovat, doporučujeme kontaktovat místní úřady nebo prodejce a zeptat se je na správnou metodu likvidace.

F5. Lista allarmi

ALLARME		DESCRIZIONE	AZIONE
E01	Chamber probe failure	Guasto sonda rilevazione temperatura camera di cottura	Blocco cottura.
E05	Motor safety I	Allarme sicurezza termica motore forno	Blocco cottura. Ripristino automatico
E06	Chamber safety	Allarme sicurezza termica sovratemperatura camera cottura forno	Blocco cottura. Ripristino manuale da parte di un tecnico autorizzato
E15	Electronic board temperature alarm	Allarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura.
E16	No communication with the base	Problemi di comunicazione seriale tra scheda touch e scheda base	Blocco cottura.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Preallarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura. Ripristino manuale
E22	No power	Mancanza di alimentazione elettrica esterna	Blocco cottura. Ripristino manuale

F5. Alarmliste

ALARM		BESCHREIBUNG	AKTION
E01	Chamber probe failure	Defekt der Sonde zur Erfassung der Temperatur im Garraum	Der Garvorgang wird blockiert.
E05	Motor safety I	Alarm Thermoschutzschalter Ofenmotor	Der Garvorgang wird blockiert. Automatische Wiederherstellung
E06	Chamber safety	Alarm Thermoschutzschalter Übertemperatur Ofengarraum	Der Garvorgang wird blockiert. Manuelle Wiederherstellung durch autorisierten Techniker
E15	Electronic board temperature alarm	Alarm Übertemperatur Ofenkarte	Der Garvorgang wird blockiert.
E16	No communication with the base	Probleme bei serieller Kommunikation zwischen Touch-Karte und Basis-Karte	Der Garvorgang wird blockiert.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Voralarm Übertemperatur Ofenkarte	Der Garvorgang wird blockiert. Manuelle Wiederherstellung
E22	No power	Keine externe Stromversorgung	Der Garvorgang wird blockiert. Manuelle Wiederherstellung

SOLUZIONI	NOTE
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Spegnere e riaccendere la macchina. Se ripetitivo: chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Premere ma manopola per reset allarme. Verificare se c'e stata interruzione nella linea di alimentazione elettrica. Se ripetitivo: Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	

ABHILFEN	HINWEISE
Den Kundendienst bzw. Händler vor Ort hinzuziehen	
Den Kundendienst bzw. Händler vor Ort hinzuziehen	
Den Kundendienst bzw. Händler vor Ort hinzuziehen	
Reinigung des Lüftungsfilters des Armaturenbretts. Die externe Versorgung des Ofens nicht ausschalten. Bei wiederholter Störung den Kundendienst oder den Händler vor Ort kontaktieren.	
Die Maschine aus- und wieder einschalten. Besteht die Störung fort: Den Kundendienst bzw. Händler vor Ort hinzuziehen	
Reinigung des Lüftungsfilters des Armaturenbretts. Die externe Versorgung des Ofens nicht ausschalten. Bei wiederholter Störung den Kundendienst oder den Händler vor Ort kontaktieren.	
Den Knopf zum Zurücksetzen der Alarme drücken. Überprüfen, ob es zu einer Unterbrechung in der Stromversorgung gekommen ist. Bei wiederholter Störung: Den Kundendienst bzw. Händler vor Ort hinzuziehen	

F5. Lista alarmów

ALARM		OPIS	CZYNNOŚĆ
E01	Chamber probe failure	Usterka czujnika pomiaru temperatury komory pieczenia	Blokada pieczenia.
E05	Motor safety I	Alarm zabezpieczenia termicznego silnika pieca	Blokada pieczenia. Automatyczny reset
E06	Chamber safety	Alarm zabezpieczenia termicznego przegrzania komory pieczenia piekarnika	Blokada pieczenia. Reset ręczny wykonywany przez upoważnionego technika
E15	Electronic board temperature alarm	Alarm przegrzania karty piekarnika	Blokada pieczenia.
E16	No communication with the base	Problemy z połączeniem szeregowym między kartą dotykową a kartą podstawy	Blokada pieczenia.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Wstępny alarm przegrzania karty piekarnika	Blokada pieczenia. Reset ręczny
E22	No power	Brak zewnętrznego zasilania elektrycznego	Blokada pieczenia. Reset ręczny

F5. Seznam alarmů

ALARM		POPIS	ZÁKROK
E01	Chamber probe failure	Porucha teplotní sondy v pečící komoře	Zablokování pečení.
E05	Motor safety I	Alarm tepelné pojistky motoru pece	Zablokování pečení. Automatické obnovení
E06	Chamber safety	Alarm tepelné pojistky pečící komory pece	Zablokování pečení. Manuální obnovení autorizovaným technikem.
E15	Electronic board temperature alarm	Alarm vysoké teploty elektronické desky pece	Zablokování pečení.
E16	No communication with the base	Problémy se sériovou komunikací mezi dotykovou deskou a základní deskou	Zablokování pečení.
E14	Electronic board temperature pre-alarm	Předběžný alarm vysoké teploty elektronické desky pece	Zablokování pečení. Manuální obnovení
E22	No power	Chybí napájení elektrickým proudem	Zablokování pečení. Manuální obnovení

ROZWIĄZANIA	UWAGI
Skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lokalnego sprzedawcy	
Skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lokalnego sprzedawcy	
Skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lokalnego sprzedawcy	
Wyczyścić filtr panelu komory technicznej. Nie odłączać zewnętrznego zasilania piekarnika. Skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lub sprzedawcą, jeśli alarm się powtarza.	
Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie. Jeśli alarm się powtarza: skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lokalnego sprzedawcy	
Wyczyścić filtr panelu komory technicznej. Nie odłączać zewnętrznego zasilania piekarnika. Skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lub sprzedawcą, jeśli alarm się powtarza.	
Nacisnąć pokrętkę w celu zresetowania alarmu. Sprawdzić czy nie nastąpiła przerwa w zasilaniu elektrycznym. Jeśli alarm się powtarza: Skontaktować się z serwisem pomocy technicznej lokalnego sprzedawcy	

ŘEŠENÍ	POZNÁMKY
Kontaktujte technický servis regionálního prodejce	
Kontaktujte technický servis regionálního prodejce	
Kontaktujte technický servis regionálního prodejce	
Vyčistěte filtr na ovládacím panelu v technické místnosti. Nevypínejte externí napájení pece. Při opakování kontaktujte technický servis nebo prodejce.	
Vypněte a znovu zapněte zařízení. Při opakování: kontaktujte technický servis regionálního prodejce.	
Vyčistěte filtr na ovládacím panelu v technické místnosti. Nevypínejte externí napájení pece. Při opakování kontaktujte technický servis nebo prodejce.	
Stiskněte kolečko pro reset alarmu. Zkontrolujte, zda nedošlo k přerušení elektrického vedení. Při opakování: Kontaktujte technický servis regionálního prodejce	

FIMAR S.P.A.
VIA DEL TESORO, 301
47826 VILLA VERUCCHIO
RIMINI - ITALY
fimargroup.it

fimar
group

FIMARGROUP.IT

